

# **Syarat-Syarat Perdagangan Standar** *Standard Trade Terms*

PT Bank HSBC Indonesia



HSBC Indonesia yang terdaftar dan diawasi oleh Otoritas Jasa Keuangan

## Isi / Contents

1.	PERMOHONAN APPLICATION	3
<b>BAB 1 – JASA LAYANAN PERDAGANGAN</b>		<b>4</b>
<b>SECTION 1 – TRADE SERVICES</b>		<b>4</b>
2.	ATURAN ICC ICC RULES	4
3.	KREDIT BERDOKUMEN DOCUMENTARY CREDITS	5
Ekspor Exports		9
4.	INSTRUMEN INSTRUMENTS	11
5.	PENAGIHAN PEMBAYARAN SECARA <i>COLLECTION</i> COLLECTIONS	15
6.	PEMBIAYAAN FINANCE	15
7.	PINJAMAN PEMBIAYAAN PERDAGANGAN TRADE FINANCE LOANS	18
8.	PERMOHONAN PENGELUARAN BARANG, JAMINAN PENGIRIMAN ( <i>SHIPPING GUARANTEE</i> ) DAN SURAT GANTI RUGI APPLICATIONS FOR RELEASE OF GOODS, SHIPPING GUARANTEES AND LETTERS OF INDEMNITY	21
<b>BAB 2 – PEMBAYARAN PENGGANTIAN, GANTI RUGI, DAN HAK-HAK LAIN SECTION 2 – REIMBURSEMENT, INDEMNITY AND OTHER RIGHTS</b>		<b>22</b>
9.	PEMBAYARAN PENGGANTIAN DAN GANTI RUGI REIMBURSEMENT AND INDEMNITY	22
10.	AGUNAN TUNAI CASH COLLATERAL	24
11.	PENJAMINAN PLEDGE	25
12.	TRUST RECEIPTS	27
13.	PERJUMPAAN HUTANG ( <i>SET-OFF</i> ) SET-OFF	28
14.	HAK-HAK TAMBAHAN SUPPLEMENTARY RIGHTS	29
<b>BAB 3 – BIAYA DAN PEMBAYARAN SECTION 3 – FEES AND PAYMENTS</b>		<b>29</b>
15.	Biaya Komisi, Bunga, Dan Beban Fees, commission, interest and charges	29
16.	PEMBAYARAN PAYMENTS	31
<b>BAB 4 - PERNYATAAN, JANJI, DAN SANKSI SECTION 4 – REPRESENTATIONS, UNDERTAKINGS AND SANCTIONS</b>		<b>33</b>
17.	PERNYATAAN DAN JAMINAN REPRESENTATIONS AND WARRANTIES	33
18.	JANJI UNDERTAKINGS	36
19.	KEPATUHAN TERHADAP UNDANG UNDANG DAN SANKSI COMPLIANCE WITH LAWS AND SANCTIONS	40
<b>BAB 5 - INSTRUKSI DAN PLATFORM ELEKTRONIK SECTION 5 – INSTRUCTIONS AND ELECTRONIC PLATFORMS</b>		<b>42</b>
20.	INSTRUKSI INSTRUCTIONS	42
21.	PLATFORM PLATFORMS	45
<b>BAB 6 – LAIN-LAIN SECTION 6 - OTHER</b>		<b>47</b>
22.	PEMBATASAN PERTANGGUNGJAWABAN LIMITATION ON LIABILITY	47
23.	PENGUNGKAPAN, KERAHASIAAN, DAN PRIVASI DISCLOSURE, CONFIDENTIALITY AND PRIVACY	51
24.	LAIN-LAIN MISCELLANEOUS	53
25.	UNDANG-UNDANG DAN YURISDIKSI YANG BERLAKU GOVERNING LAW AND JURISDICTION	56
<b>BAB 7 - DEFINISI DAN PENAFSIRAN SECTION 7 - DEFINITIONS AND INTERPRETATION</b>		<b>57</b>
KETENTUAN LOKAL Indonesia / COUNTRY CONDITIONS Indonesia		66

## **SYARAT-SYARAT PERDAGANGAN STANDAR (KETENTUAN INI)**

### **1. PERMOHONAN**

1.1 Ketentuan ini berlaku pada setiap Jasa Layanan Perdagangan yang disetujui oleh HSBC untuk diberikan kepada atau atas nama Nasabah. Tidak satupun dari Ketentuan ini yang mewajibkan HSBC untuk mengadakan atau memberikan Jasa Layanan Perdagangan pada saat kapanpun juga. Ketentuan ini mencakup juga di dalamnya Ketentuan Lokal yang terkait.

1.2 Ketentuan ini, jika berlaku, tunduk pada syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan lain yang berhubungan dengan layanan yang diberikan HSBC kepada Nasabah (termasuk setiap layanan perbankan atau perjanjian pengoperasian rekening) dari waktu ke waktu. Sehubungan dengan Jasa Layanan Perdagangan, jika timbul pertentangan antara Ketentuan ini dan syarat-syarat serta ketentuan-ketentuan lain yang prioritas sebagai berikut:

- (a) Permohonan;
- (b) Perjanjian Fasilitas (jika ada) dan/atau Perjanjian Jaminan yang berlaku (jika ada);
- (c) Ketentuan Lokal (jika ada);
- (d) Ketentuan ini; dan
- (e) Syarat-syarat lain.

1.3 HSBC tidak memberikan saran apa pun kepada Nasabah sehubungan dengan Jasa Layanan Perdagangan. Meskipun HSBC dapat memberikan informasi atau mengungkapkan pendapat dari waktu ke waktu, semua informasi atau pendapat tersebut tidak diberikan sebagai saran. Sebelum mengajukan permohonan, atau menerima Jasa Layanan Perdagangan, Nasabah wajib melakukan penelitian dan penilaian yang dianggap tepat oleh Nasabah dan Nasabah tidak diperkenankan untuk mengandalkan HSBC untuk memberikan saran atau membuat rekomendasi. Jika Nasabah ragu atas suatu Jasa Layanan

## **STANDARD TRADE TERMS (THESE TERMS)**

### **1. APPLICATION**

1.1 These Terms shall apply to any Trade Service which HSBC may agree to make available or procure at the request of the Customer and shall include any relevant Country Conditions.

1.2 These Terms shall, where applicable, be subject to other terms and conditions in relation to services provided by HSBC to the Customer (including any banking service or account operating agreement) from time to time. In relation to any Trade Service, where any conflict arises between these Terms and any other applicable terms and conditions, the terms and conditions shall apply in the following order of priority:

- (a) the Application;
- (b) the Facility Agreement (if any) and/or any applicable Security Agreement (if any);
- (c) the Country Conditions (if any);
- (d) these Terms; and
- (e) such other terms.

1.3 HSBC does not offer any advice to the Customer in relation to any Trade Service. Whilst HSBC may provide information or express opinions from time to time, such information or opinions are not offered as advice. Before applying for, or accepting, any Trade Service, the Customer shall make such enquiries and assessments as the Customer considers appropriate and the Customer should place no reliance on HSBC to give advice or make recommendations. If the Customer is in doubt of any Trade Service, the Customer should seek independent professional advice.

Perdagangan, Nasabah disarankan untuk mencari saran dari profesional yang independen.

1.4 Masing-masing Jasa Layanan Perdagangan terpisah dan terlepas dari Transaksi Perdagangan yang terkait dengan Jasa Layanan Perdagangan tersebut dan HSBC sama sekali tidak terkait dengan, tunduk pada, atau terikat pada syarat-syarat Transaksi Perdagangan tersebut, bahkan jika terdapat rujukan dalam dokumen yang terkait dengan Jasa Layanan Perdagangan tersebut.

1.5 HSBC dapat menunjuk, menginstruksikan atau menyediakan bank koresponden (termasuk anggota Grup HSBC) untuk menjadi *issuing bank*, *advising bank*, *nominated bank*, atau *confirming bank* sehubungan dengan Jasa Layanan Perdagangan (dan dapat membatasi bank koresponden tersebut terhadap anggota Grup HSBC atau bank koresponden yang dapat diterima oleh HSBC) dan berwenang menerbitkan *counter guarantee* atau *counter-SBLC* dalam bentuk dan isi sebagaimana ditentukan oleh HSBC untuk bank koresponden. HSBC dapat membayar kepada, atau menerima dari bank koresponden biaya, komisi, upah, atau pembayaran lainnya.

1.6 Ketentuan ini tidak memuat apapun yang mengharuskan HSBC untuk suatu waktu mengadakan atau memberikan Jasa Layanan Perdagangan.

1.4 Each Trade Service is separate and independent from the Trade Transaction to which such Trade Service relates and HSBC is in no way concerned with, subject to, or bound by, the terms of such Trade Transaction, even if a reference is included in any document relating to that Trade Service.

1.5 HSBC may name, instruct or procure any correspondent bank (including any HSBC Group member) to be the issuing, advising, nominated or confirming bank in respect of any Trade Service (and may restrict such correspondent bank to an HSBC Group member or a correspondent bank acceptable to HSBC) and is authorised to issue a counter-guarantee or counter-SBLC in such form and content as determined by HSBC in favour of the correspondent bank. HSBC may pay to, or receive from any correspondent bank, charges, commissions, fees or other payments.

1.6 Nothing in these Terms shall oblige HSBC to enter into or provide any Trade Service at any time.

---

## **BAB 1 – JASA LAYANAN PERDAGANGAN**

## **SECTION 1 – TRADE SERVICES**

---

### **2. ATURAN ICC**

2.1 Kecuali diminta secara lain oleh Nasabah (dan HSBC menyetujui permintaan tersebut):

(a) semua Kredit Dokumenter yang diterbitkan oleh HSBC akan diterbitkan sesuai dengan Uniform Customs and Practice for Documentary Credits, 2007 Revision, ICC Publication No. 600 (UCP600) dan, jika diperlukan oleh HSBC, The Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (UCP600) for Electronic Presentation (eUCP);

### **2. ICC RULES**

2.1 Unless the Customer otherwise requests (and HSBC agrees with such request):

(a) all Documentary Credits issued by HSBC will be issued subject to the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits, 2007 Revision, ICC Publication No. 600 (UCP600) and, if required by HSBC, The Uniform Customs and Practice for Documentary Credits (UCP600) Supplement for Electronic Presentation (eUCP);

(b) semua SBLC yang diterbitkan oleh HSBC akan diterbitkan berdasarkan International Standby Practices 1998, ICC Publication No. 590 (ISP98);

(c) semua jaminan dan garansi yang diterbitkan oleh HSBC akan diterbitkan sesuai dengan Uniform Rules for Demand Guarantees, ICC Publication No.758 (URDG 758); dan

(d) semua Penagihan akan dilakukan sesuai dengan Uniform Rules for Collections 1995, ICC Publication No. 522 (URC 522), dan, jika diharuskan oleh HSBC, the Uniform Rules for Collections (URC 522) Supplement for Electronic Presentation (eURC),

dalam masing-masing kasus, sebagaimana yang dapat direvisi dari waktu ke waktu (bersama disebut **Aturan ICC**), dan hak-hak serta kewajiban-kewajiban Nasabah akan tunduk pada Aturan ICC yang berlaku, selain Ketentuan ini.

2.2 Jika terdapat perbedaan antara Aturan ICC dan Ketentuan ini, maka Ketentuan inilah yang berlaku.

### 3. KREDIT BERDOKUMEN

3.1 Ketentuan-ketentuan dalam Klausula 3 ini berlaku pada setiap Kredit Berdokumen.

3.2 Nasabah:

(a) berjanji untuk memeriksa salinan masing-masing Kredit Berdokumen nasabah yang diterbitkan oleh HSBC untuk memeriksa kesesuaiannya dengan Permohonan yang bersangkutan; dan

(b) setuju untuk segera memberitahu HSBC mengenai keberatan terhadap isinya.

#### Impor

3.3 HSBC berwenang untuk menerima dan membayar klaim yang diajukan berdasarkan Kredit Berdokumen yang tercantum di halaman mukanya yang memenuhi syarat-syaratnya dan/atau dokumen yang ditarik (atau yang ingin ditarik) dan disajikan berdasarkan Kredit Berdokumen tersebut sesuai dengan syarat-syaratnya, tanpa merujuk pada atau kewenangan lebih lanjut Nasabah atau pihak lain, dan tanpa

(b) all SBLCs issued by HSBC will be issued subject to the International Standby Practices 1998, ICC Publication No. 590 (ISP98);

(c) all bonds and guarantees issued by HSBC will be issued subject to the Uniform Rules for Demand Guarantees, ICC Publication No.758 (URDG 758); and

(d) all Collections will be undertaken subject to the Uniform Rules for Collections 1995, ICC Publication No. 522 (URC 522), and, if required by HSBC, the Uniform Rules for Collections (URC 522) Supplement for Electronic Presentation (eURC),

in each case, as may be revised from time to time (together the **ICC Rules**), and the rights and obligations of the Customer will be subject to the applicable ICC Rules in addition to these Terms.

2.2 If there is any conflict between any ICC Rule and these Terms, these Terms shall prevail.

### 3. DOCUMENTARY CREDITS

3.1 The terms in this Clause 3 apply to any Documentary Credits.

3.2 The Customer:

(a) undertakes to examine the customer copy of each Documentary Credit issued by HSBC in order to check its consistency with the relevant Application; and

(b) agrees to give immediate notice to HSBC of any objection to its contents.

#### Imports

3.3 HSBC is authorised to honour and pay any claim made under a documentary credit which appears on its face to comply with its terms and/or any documents drawn (or purporting to be drawn) and presented under such documentary credit in accordance with its terms, without reference to or further authority from the customer or any other party, and without enquiring whether any claim has been properly made, and notwithstanding that the

mempertanyakan apakah klaim telah dibuat sebagaimana semestinya, dan kendatipun bahwa, kesahihan klaim tersebut, atau jumlahnya, mungkin tengah diperselisihkan. Nasabah menerima setiap klaim tersebut sebagai bukti yang meyakinkan bahwa HSBC wajib untuk menerima dan membayarnya, dan setiap pembayaran yang dilakukan, atau setiap tindakan yang dilakukan oleh HSBC dengan itikad baik berdasarkan atau sehubungan dengan hal tersebut, akan mengikat Nasabah.

3.4 Presentasi Dokumen-dokumen apapun berdasarkan suatu Kredit Berdokumen akan dianggap sesuai dengan syarat-syarat Kredit Berdokumen jika HSBC menetapkan bahwa dokumen-dokumen tersebut tampak sesuai dan, secara keseluruhan, memenuhi persyaratan Kredit Berdokumen. Nasabah akan mengesampingkan semua klaim terhadap HSBC atas setiap keterlambatan yang dapat mengakibatkan diperiksanya Dokumen tersebut atau ketidakmampuan untuk mengidentifikasi perbedaan apapun yang mungkin ada.

3.5 Meskipun terdapat instruksi dari Nasabah yang bertentangan, HSBC dapat menolak setiap Klaim yang menurut HSBC tidak sesuai dengan syarat-syarat Kredit Berdokumen yang bersangkutan. HSBC tidak berkewajiban untuk memberitahu Nasabah atau meminta persetujuan dari Nasabah atas perbedaan apapun sebelum menolak Klaim tersebut. Jika HSBC meminta persetujuan sehubungan dengan suatu perbedaan, pengambilan tindakan tersebut tidak mewajibkan HSBC untuk meminta persetujuan atas perbedaan di lain waktu.

3.6 Apabila HSBC memberitahu Nasabah tentang suatu perbedaan yang berhubungan dengan Klaim dan Nasabah meminta HSBC dan/atau bank korespondennya atau agennya untuk:

- (a) melakukan pembayaran berdasarkan Kredit Berdokumen, meskipun terdapat perbedaan tersebut; atau
- (b) turut menandatangani atau menerbitkan jaminan atau ganti rugi untuk mengatasi perbedaan tersebut, Nasabah menegaskan bahwa kewajiban pembayaran penggantian dan ganti rugi yang ditetapkan dalam Klausula 9 (PEMBAYARAN PENGGANTIAN DAN

validity of any such claim, or the amount of it, may be in dispute. The customer accepts any such claim as conclusive evidence that HSBC was liable to honour and pay it, and any payment made, or any steps taken by HSBC in good faith under or in connection with it, shall be binding on the customer.

3.4 The presentation of any Documents under a Documentary Credit shall be deemed to be in compliance with the terms of the Documentary Credit if HSBC determines that they appear to be in order and, taken as a whole, conform with the requirements of the Documentary Credit. The Customer waives all claims against HSBC for any delay that may result in examining such Documents or any failure to identify any discrepancies that may exist.

3.5 Notwithstanding any contrary instruction from the Customer, HSBC may reject any Claim which HSBC determines does not comply with the terms of the relevant Documentary Credit. HSBC is not obliged to notify the Customer or to seek the Customer's waiver of any discrepancy before refusing the Claim. Where HSBC does seek a waiver in respect of any discrepancy, the taking of such action does not oblige HSBC to seek a waiver of any discrepancy at any other time.

3.6 If HSBC notifies the Customer of a discrepancy with respect to a Claim and the Customer requests HSBC and/or its correspondent bank or its agent to:

- (a) effect payment under the Documentary Credit, notwithstanding the discrepancy; or
- (b) countersign or issue any guarantee or indemnity covering the discrepancy, the Customer confirms that its reimbursement obligations and the indemnity set out in Clause 9 (REIMBURSEMENT AND

GANTI RUGI) akan berlaku pada Klaim tersebut dan/atau setiap jaminan atau ganti rugi tersebut.

3.7 Pada setiap saat HSBC dapat mengubah atau memasukkan syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan tambahan ke dalam Kredit Berdokumen sebagaimana dianggap tepat oleh HSBC, dengan ketentuan bahwa setiap perubahan atau syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan tambahan tersebut tidak akan menambah Kewajiban Nasabah yang berkaitan dengan Kredit Berdokumen tersebut. Atas dasar persetujuan penerima, HSBC dapat membatalkan keseluruhan atau setiap jumlah yang belum digunakan dari suatu Kredit Berdokumen.

3.8 Meskipun terdapat instruksi yang bertentangan dalam Permohonan, HSBC dapat membatasi ketersediaan Kredit Berdokumen, atau setiap pemberitahuan atau konfirmasi, untuk kantornya sendiri atau setiap bank koresponden atau agen pilihannya dan, dalam hal demikian, HSBC dapat menolak untuk menerima, atau melakukan pembayaran terhadap, setiap Dokumen yang ditarik atau ingin ditarik di suatu kantor, bank atau orang lain selain dari kantor, bank koresponden atau agen tersebut.

3.9 Jika HSBC melakukan pembayaran berdasarkan suatu Kredit Berdokumen sebelum tanggal jatuh tempo Kredit Berdokumen tersebut:

(a) (dalam hal jika penerima Kredit Berdokumen dibebani bunga), Nasabah bertanggung jawab untuk membayar kepada HSBC jumlah penuh Kredit Berdokumen pada tanggal jatuh tempo, bahkan seandainya HSBC hanya membayar jumlah yang dipotong berdasarkan Kredit Berdokumen; dan

(b) (dalam hal jika Nasabah wajib menanggung bunga berdasarkan Kredit Berdokumen sesuai dengan perjanjian lain dengan HSBC), pada tanggal jatuh tempo Kredit Berdokumen tersebut atau tanggal yang lebih awal sebagaimana diminta oleh HSBC Nasabah wajib membayar kepada HSBC jumlah penuh Klaim beserta bunga yang timbul dari Klaim tersebut selama jangka waktu sejak dan termasuk tanggal pembayaran HSBC dan termasuk tanggal

INDEMNITY) shall apply to such Claim and/or any such guarantee or indemnity.

3.7 HSBC may at any time amend or insert additional terms and conditions into a Documentary Credit as HSBC may consider appropriate, provided that any such amendment or additional terms and conditions shall not increase the Customer Liabilities in relation to such Documentary Credit. HSBC may, subject to the beneficiary's consent, cancel the whole or any unused balance of a Documentary Credit.

3.8 Notwithstanding any instruction in an Application, HSBC may restrict the availability of any Documentary Credit, or any advising or confirming, to its own offices or to any correspondent bank or agent of its choice and, in such case, HSBC may refuse to honour, or make payment for, any Document drawn or purporting to be drawn on any office, bank or other person other than such office, correspondent bank or agent.

3.9 If HSBC effects payment under a Documentary Credit prior to the maturity date of such Documentary Credit:

(a) (in the case where the Documentary Credit beneficiary bears interest) the Customer shall be liable to pay to HSBC the full amount of the Documentary Credit on the maturity date, even if HSBC only paid a discounted amount under the Documentary Credit; and

(b) (in the case where the Customer is required to bear interest under the Documentary Credit pursuant to any other agreement with HSBC) the Customer shall, on the maturity date of such Documentary Credit or such earlier date as may be demanded by HSBC, pay to HSBC the full amount of the Claim together with interest accruing on such Claim for the period from and including the date of HSBC's payment to and including the maturity date, such

jatuh tempo hutang bunga tersebut sesuai dengan Klausula 15 (BIAYA, KOMISI, BUNGA DAN BEBAN).

3.10 Jika syarat-syarat suatu Kredit Berdokumen (baik tersurat maupun tersirat) memperbolehkan dilakukannya pembayaran kepada penerima sebelum diterimanya semua Dokumen yang wajib diberikan berdasarkan Kredit Berdokumen tersebut, pada tanggal jatuh tempo Kredit Berdokumen tersebut atau tanggal yang lebih awal sebagaimana dapat diminta oleh HSBC, Nasabah wajib membayar HSBC jumlah penuh Klaim (tanpa memperhatikan Dokumen yang diserahkan kemudian sesuai dengan syarat-syarat Kredit Berdokumen ataupun tidak) beserta bunga yang timbul atas klaim tersebut selama jangka waktu sejak dan termasuk tanggal pembayaran HSBC untuk dan termasuk tanggal jatuh tempo hutang bunga tersebut sesuai dengan Klausul 15 (BIAYA, KOMISI, BUNGA DAN BEBAN).

3.11 Jika Kredit Berdokumen menetapkan bahwa Dokumen spesifik tertentu wajib disampaikan oleh penerima secara langsung kepada Nasabah pada atau sebelum waktu penerima mengajukan Klaim, semua Dokumen lain wajib diberikan kepada HSBC sehubungan dengan Klaim berdasarkan Kredit Berdokumen tersebut. Jika Nasabah menggunakan Dokumen yang disampaikan secara langsung kepadanya untuk memperoleh kepemilikan Barang, maka HSBC berwenang untuk menerima semua Dokumen yang diberikan berdasarkan Kredit Berdokumen tersebut dan membayar atau menerima pada saat diajukan dan membayar pada saat jatuh tempo semua Dokumen yang ditarik sehubungan dengan Barang, kendatipun terdapat perbedaan atau masalah atau hal lain yang secara lain telah membebaskan atau mempengaruhi kewajiban Nasabah atau HSBC. Nasabah menegaskan bahwa kewajiban pembayaran penggantian dan ganti rugi yang ditetapkan dalam Klausula 9 (PEMBAYARAN PENGGANTIAN DAN GANTI RUGI) akan berlaku pada setiap jumlah uang yang dibayar oleh HSBC sehubungan dengan Kredit Berdokumen tersebut.

3.12 Jika Kredit Berdokumen menetapkan bahwa Barang wajib diasuransikan berdasarkan polis/sertifikat asuransi yang berisikan "Institute Cargo Clause (Risiko yang

interest payable in accordance with Clause 15 (FEES, COMMISSION, INTEREST AND CHARGES).

3.10 If the terms of a Documentary Credit (whether expressly or impliedly) permits payment to be effected to the beneficiary prior to receipt of the Documents required to be delivered under such Documentary Credit, the Customer shall, on the maturity date of such Documentary Credit or such earlier date as may be demanded by HSBC, pay to HSBC the full amount of the Claim (whether or not the Documents subsequently delivered are compliant with the terms of the Documentary Credit) together with interest accruing on such Claim for the period from and including the date of HSBC's payment to and including the maturity date, such interest payable in accordance with Clause 15 (FEES, COMMISSION, INTEREST AND CHARGES).

3.11 If any Documentary Credit stipulates that certain specific Documents be forwarded by the beneficiary directly to the Customer at or prior to the time the beneficiary makes any Claim, all remaining Documents must be produced to HSBC in respect of any Claim under such Documentary Credit. If the Customer uses the Documents forwarded directly to it to obtain possession of the Goods, HSBC is authorised to accept all Documents presented under such Documentary Credit and pay or accept upon presentation and pay at maturity all Documents drawn in respect of the Goods, notwithstanding any discrepancy or any other matter or thing that might otherwise have relieved or affected the Customer's or HSBC's obligations. The Customer confirms that its reimbursement obligations and the indemnity set out in Clause 9 (REIMBURSEMENT AND INDEMNITY) shall apply to any amount paid by HSBC in respect of such Documentary Credit.

3.12 If any Documentary Credit stipulates that the Goods be insured under insurance policies/certificates containing "Institute Cargo Clauses" or other industry standard clauses,



dijamin)" atau klausula standar industri lain, HSBC dapat menerima polis/sertifikat asuransi yang mencantumkan "American Institute Cargo Clause" atau klausula standar industri lainnya yang dianggap tepat oleh HSBC.

3.13 HSBC tidak akan pernah terikat untuk memberikan Dokumen atau Barang kepada Nasabah kecuali Nasabah telah memenuhi Kewajiban Nasabahnya dalam hubungannya dengan Kredit Berdokumen yang berkaitan dengan Dokumen atau Barang tersebut.

3.14 Jika HSBC menerbitkan Kredit Berdokumen *back-to-back* (**Kredit Berdokumen *Back-to-Back***) terhadap Kredit Berdokumen lain (**Kredit Berdokumen Induk**), maka Nasabah:

(a) mengakui bahwa Kewajiban Nasabah dalam hubungannya dengan Kredit Berdokumen *Back-to-Back* tidak bergantung atau tidak bersyarat pada pelaksanaan Kredit Berdokumen Induk;

(b) secara tanpa syarat dan tidak dapat ditarik kembali menyerahkan atau memindahtangankan secara mutlak kepada HSBC semua hak pembayarannya dalam Kredit Berdokumen Induk;

(c) tidak akan mengubah atau menerima perubahan terhadap Kredit Berdokumen Induk tanpa persetujuan HSBC atau mengambil tindakan apapun yang dapat menyebabkan HSBC tidak menerima jumlah penuh berdasarkan Kredit Berdokumen Induk; dan

(d) memberi HSBC kewenangan untuk menggunakan semua dokumen yang diberikan berdasarkan Kredit Berdokumen *Back-to-Back* untuk mengajukan Klaim berdasarkan Kredit Berdokumen Induk terlepas dari segala perbedaan atau ketidaksesuaian dalam semua dokumen yang diberikan.

3.15 HSBC tidak wajib memberitahu Nasabah tentang ketidaksesuaian antara syarat-syarat Kredit Berdokumen *Back-to-Back* dan Kredit Berdokumen Induk yang bersangkutan.

## Ekspor

3.16 Jika HSBC melakukan konfirmasi atas suatu Kredit Berdokumen atau SBLC (baik

HSBC may accept insurance policies/certificates which contain "American Institute Cargo Clauses" or any other industry standard clauses that HSBC determines appropriate.

3.13 HSBC will not be bound at any time to release any Documents or Goods to the Customer unless the Customer has fully discharged its Customer Liabilities in respect of the Documentary Credit relating to such Documents or Goods.

3.14 If HSBC issues a Documentary Credit back-to-back (a **Back-to-Back Documentary Credit**) to another Documentary Credit (a **Master Documentary Credit**) the Customer:

(a) acknowledges that its Customer Liabilities in respect of the Back-to-Back Documentary Credit are not dependent or conditional on the performance of the Master Documentary Credit;

(b) unconditionally and irrevocably assigns or transfers absolutely to HSBC all of its payment rights in the Master Documentary Credit;

(c) shall not amend or accept any amendment to the Master Documentary Credit without the consent of HSBC or take any action which might result in HSBC not receiving the full amount under the Master Documentary Credit; and

(d) authorises HSBC to use the documents presented under the Back-to-Back Documentary Credit to make a Claim under the Master Documentary Credit irrespective of any discrepancies or irregularities in the documents presented.

3.15 HSBC is not obliged to notify the Customer of any incompatibility between the terms of a Back-to-Back Documentary Credit and the relevant Master Documentary Credit.

## Exports

3.16 If HSBC confirms a Documentary Credit or SBLC (whether on a disclosed or

yang diberitahukan kepada Nasabah (*disclosed*) ataupun yang tidak diberitahukan kepada Nasabah (*undisclosed*) dan pembayaran secara penuh atau sebagian tidak diterima oleh HSBC dari *issuing bank* yang bersangkutan, Nasabah hanya wajib memberikan penggantian kepada HSBC atas jumlah yang tidak diterima jika tidak dilakukannya pembayaran tersebut disebabkan oleh Kejadian Penagihan Kembali. Pembayaran Penggantian oleh Nasabah tersebut wajib segera dibayar pada saat diminta oleh HSBC beserta dengan bunga yang terhutang sesuai dengan Klausula 15 (BIAYA, KOMISI, BUNGA DAN BEBAN) dan Nasabah wajib membayar kepada HSBC penggantian atas kerugian atau rugi yang diderita HSBC akibat tidak adanya pembayaran.

3.17 HSBC tidak akan terikat oleh suatu konfirmasi (baik yang diberitahukan kepada Nasabah (*disclosed*) ataupun yang tidak diberitahukan kepada Nasabah (*undisclosed*)) dan tidak wajib menegosiasikan suatu Kredit Berdokumen atau SBLC jika Kredit Berdokumen tersebut diubah tanpa adanya persetujuan HSBC, semua Dokumen yang diberikan tidak sepenuhnya memenuhi syarat-syarat Kredit Berdokumen atau SBLC, Kredit Berdokumen atau SBLC asli/semula berbeda dari salinan Kredit Berdokumen atau SBLC yang menjadi dasar konfirmasi HSBC, Nasabah tidak memenuhi kewajibannya berdasarkan Klausula 3 ini, atau jika pembayaran penuh atau sebagian belum diterima HSBC (atau tidak dapat diterima oleh HSBC) dari *issuing bank* yang bersangkutan akibat adanya Kejadian Penagihan Kembali.

3.18 Jika HSBC memberikan konfirmasi atas suatu Kredit Berdokumen atau SBLC tanpa pemberitahuan kepada Nasabah (*undisclosed*), maka Nasabah tidak akan membuat suatu pernyataan sehubungan dengan Kredit Berdokumen atau SBLC tersebut kepada pihak manapun juga selain dari HSBC dan akan segera memberi HSBC Kredit Berdokumen atau SBLC asli, setiap dokumen operasional dan setiap perubahan yang dikeluarkan oleh *issuing bank* yang bersangkutan.

undisclosed basis) and payment in full or part is not received by HSBC from the relevant issuing bank, the Customer is only required to reimburse HSBC for amounts not received if the non-payment was due to a Recourse Event. Such reimbursement by the Customer is payable immediately upon HSBC's demand together with any interest payable in accordance with Clause 15 (FEES, COMMISSION, INTEREST AND CHARGES) and the Customer shall reimburse HSBC for any loss or damage suffered by HSBC as a result of the non-payment.

3.17 HSBC will not be bound by a confirmation (whether on a disclosed or undisclosed basis) and will not be obliged to negotiate a Documentary Credit or SBLC if it is amended without HSBC's consent, the Documents presented do not fully comply with the terms of the Documentary Credit or SBLC, the original Documentary Credit or SBLC is different from the copy of the Documentary Credit or SBLC upon which HSBC based its confirmation, the Customer does not comply with any of its obligations under this Clause 3, or if payment in full or part is not received by HSBC (or cannot be accepted by HSBC) from the relevant issuing bank as a result of a Recourse Event.

3.18 If HSBC confirms a Documentary Credit or SBLC on an undisclosed basis, the Customer shall not make a presentation in respect of the Documentary Credit or SBLC to any person other than HSBC and shall promptly provide to HSBC the original Documentary Credit or SBLC, any operative documents and any amendments issued by the relevant issuing bank.

3.19 Jika HSBC memberikan konfirmasi atas suatu Kredit Berdokumen atau SBLC (baik yang diberitahukan kepada Nasabah (*disclosed*) ataupun yang tidak diberitahukan kepada Nasabah (*undisclosed*)), maka Nasabah:

(a) secara tanpa syarat dan tidak dapat ditarik kembali menyerahkan atau mengalihkan secara mutlak kepada HSBC semua hak pembayaran atas Kredit Berdokumen atau SBLC tersebut; dan

(b) tidak akan mengambil tindakan apapun juga yang dapat menyebabkan HSBC tidak menerima jumlah penuh berdasarkan Kredit Berdokumen atau SBLC.

#### 4. INSTRUMEN

4.1 Syarat-syarat dalam Klausula 4 ini berlaku pada setiap SBLC, jaminan bank (*demand guarantee*) (termasuk avalisasi, penerimaan bersama (*co-acceptance*) atau penerimaan Dokumen), jaminan, *counter guarantee*, *counter-SBLC*, atau kewajiban pembayaran independen sejenis (termasuk perpanjangan, pembaharuan atau perubahannya) (masing-masing disebut **Instrumen**) yang diterbitkan, dikonfirmasi atau diberikan oleh HSBC.

4.2 Nasabah:

(a) berjanji untuk memeriksa salinan atas masing-masing Instrumen nasabah yang diterbitkan atau dibuat oleh HSBC untuk meneliti konsistensinya dengan Permohonan yang bersangkutan; dan

(b) setuju untuk segera menyampaikan pemberitahuan kepada HSBC tentang keberatan terhadap isinya.

4.3 HSBC berwenang untuk menerima, membayar, atau menindaklanjuti setiap Klaim yang diajukan berdasarkan Instrumen yang diajukan kepadanya dan memenuhi syarat-syaratnya, tanpa merujuk pada atau memerlukan kewenangan lebih lanjut dari Nasabah atau pihak lain, dan tanpa perlu mempertanyakan apakah Klaim kepada HSBC tersebut telah dibuat dengan benar, meskipun keabsahan dari setiap Klaim tersebut, atau jumlahnya tengah diperselisihkan. Nasabah menerima setiap Klaim tersebut sebagai bukti yang

3.19 If HSBC confirms a Documentary Credit or SBLC (whether on a disclosed or undisclosed basis), the Customer:

(a) unconditionally and irrevocably assigns or transfers absolutely to HSBC all of its payment rights in such Documentary Credit or SBLC; and

(b) shall not take any action which might result in HSBC not receiving the full amount under the Documentary Credit or SBLC.

#### 4. INSTRUMENTS

4.1 The terms in this Clause 4 apply to any SBLC, demand guarantee (including an avalisation, co-acceptance or acceptance of a Document), bond, counter-guarantee, counter-SBLC, or similar independent payment obligation (including any extension, renewal or amendment of the same) (each an **Instrument**) issued, confirmed or provided by HSBC.

4.2 The Customer:

(a) undertakes to examine the customer copy of each Instrument issued or entered into by HSBC in order to check its consistency with the relevant Application; and

(b) agrees to give immediate notice to HSBC of any objection to its contents.

4.3 HSBC is authorised to accept, pay or honour any Claim made under any Instrument which appears on its face to comply with its terms, without reference to or further authority from the Customer or any other party, and without enquiring whether any such Claim on HSBC has been properly made, notwithstanding that the validity of any such Claim, or the amount of it, may be in dispute. The Customer accepts any such Claim as conclusive evidence that HSBC was liable to pay or comply with it, and any payment made, or any steps taken by HSBC in good faith

meyakinkan bahwa HSBC wajib membayar atau memenuhinya, dan setiap pembayaran yang dilakukan, atau langkah-langkah apapun yang dilakukan oleh HSBC dengan itikad baik berdasarkan atau sehubungan dengan hal tersebut, akan mengikat terhadap Nasabah.

4.4 Penyajian semua dokumen berdasarkan suatu Instrumen harus dianggap memenuhi syarat-syarat Instrumen tersebut jika HSBC menetapkan bahwa dokumen-dokumen tersebut tampak benar dan, secara keseluruhan, memenuhi persyaratan Instrumen. Nasabah mengesampingkan semua klaim terhadap HSBC atas keterlambatan yang dapat mengakibatkan diperiksanya Dokumen tersebut atau ketidakmampuan mengidentifikasi perbedaan yang mungkin ada.

4.5 Meskipun terdapat instruksi dari Nasabah yang bertentangan, HSBC berhak untuk menolak Klaim apapun yang menurut HSBC tidak memenuhi syarat-syarat Instrumen yang bersangkutan. HSBC tidak wajib memberitahu Nasabah atau meminta persetujuan dari Nasabah atas setiap perbedaan sebelum menolak Klaim tersebut. Jika HSBC meminta persetujuan mengenai suatu perbedaan, pengambilan tindakan tersebut tidak membuat HSBC wajib meminta persetujuan atas perbedaan tersebut di lain waktu.

4.6 Jika HSBC memberitahu Nasabah tentang perbedaan mengenai suatu Klaim dan Nasabah meminta HSBC dan/atau bank korespondennya atau agennya untuk:

(a) melakukan pembayaran berdasarkan Instrumen, kendatipun terdapat perbedaan tersebut; atau

(b) turut menandatangani atau menerbitkan jaminan atau ganti rugi untuk mengatasi perbedaan tersebut, Nasabah menegaskan bahwa kewajiban pembayaran penggantinya dan ganti rugi yang ditetapkan dalam Klausula 9 (PEMBAYARAN PENGANTIAN DAN GANTI RUGI) akan berlaku pada Klaim dan/atau jaminan atau ganti rugi tersebut.

4.7 Pada setiap saat HSBC dapat mengubah atau mencantumkan syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan tambahan ke dalam Instrumen yang dapat dianggap tepat oleh

under or in connection with it, shall be binding upon the Customer.

4.4 The presentation of any documents under an Instrument shall be deemed to be in compliance with the terms of the Instrument if HSBC determines that they appear on their face to be in order and, taken as a whole, conform with the requirements of the Instrument. The Customer waives all claims against HSBC for any delay that may result in examining such Documents or any failure to identify any discrepancies that may exist.

4.5 Notwithstanding any contrary instruction from the Customer, HSBC is entitled to reject any Claim which HSBC determines does not comply with the terms of the relevant Instrument. HSBC is not obliged to notify the Customer or to seek the Customer's waiver of any discrepancy before refusing the Claim. Where HSBC does seek a waiver in respect of any discrepancy, the taking of such action does not oblige HSBC to seek a waiver of discrepancy at any other time.

4.6 If HSBC notifies the Customer of a discrepancy with respect to a Claim and the Customer requests HSBC and/or its correspondent bank or its agent to:

(a) effect payment under the Instrument, notwithstanding the discrepancy; or

(b) countersign or issue any guarantee or indemnity covering the discrepancy, the Customer confirms that its reimbursement obligations and the indemnity set out in Clause 9 (REIMBURSEMENT AND INDEMNITY) shall apply to such Claim and/or any such guarantee or indemnity.

4.7 HSBC may at any time amend or insert additional terms and conditions into an instrument as hsbk may consider appropriate, provided that any such amendment or

HSBC, dengan ketentuan bahwa setiap perubahan atau syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan tambahan tersebut tidak boleh meningkatkan Kewajiban Nasabah dalam kaitannya dengan Instrumen tersebut. HSBC, dengan tunduk pada persetujuan penerima dapat membatalkan seluruh atau setiap saldo Instrumen yang belum digunakan.

4.8 Menyimpang dari instruksi dalam Permohonan, HSBC dapat membatasi penyediaan SBLC, atau pemberitahuan atau konfirmasi, kepada kantornya sendiri atau bank koresponden atau agen pilihannya dan, dalam hal demikian, HSBC dapat menolak untuk menerima, atau melakukan pembayaran atas Dokumen yang ditarik atau ingin ditarik pada kantor, bank atau orang lain selain dari kantor, bank koresponden atau agen tersebut.

4.9 Jika syarat-syarat suatu SBLC (baik secara tersurat maupun tersirat) memungkinkan dilakukannya pembayaran kepada penerima sebelum diterimanya Dokumen harus disampaikan berdasarkan SBLC tersebut, pada tanggal jatuh tempo SBLC tersebut atau tanggal yang lebih awal sebagaimana diminta oleh HSBC, Nasabah wajib membayar kepada HSBC Klaim dalam jumlah penuh (apakah Dokumen yang diserahkan kemudian memenuhi syarat-syarat SBLC atau tidak) beserta bunga yang timbul atas Klaim tersebut selama jangka waktu sejak dan termasuk tanggal pembayaran HSBC untuk, dan termasuk tanggal jatuh tempo, bunga yang terhutang tersebut sesuai dengan Klausula 15 (BIAYA, KOMISI, BUNGA DAN BEBAN).

4.10 Terlepas dari hal-hal tersebut di atas, jika Nasabah telah meminta HSBC untuk menerbitkan atau mengatur penerbitan suatu Instrumen oleh bank koresponden yang untuk itu *counter guarantee* atau *counter-SBLC* harus diterbitkan oleh HSBC, HSBC dapat mencantumkan syarat-syarat tersebut dalam *counter guarantee* atau *counter-SBLC* yang dianggap perlu oleh HSBC untuk mendukung penerbitan Instrumen tersebut. Tanpa pembatasan, masa berlaku dan jangka waktu Klaim (jika berlaku) dari *counter guarantee* atau *counter-SBLC* akan lebih lama dari masa berlaku dan jangka waktu Klaim (jika berlaku) dari Instrumen dan syarat-syarat lain dapat

additional terms and conditions shall not increase the customer liabilities in relation to such instrument. hsbc may, subject to the beneficiary's consent, cancel the whole or any unused balance of an instrument

4.8 Notwithstanding any instruction in an Application, HSBC may restrict the availability of any SBLC, or any advising or confirming, to its own offices or to any correspondent bank or agent of its choice and, in such case, HSBC may refuse to honour, or make payment for, any Document drawn or purporting to be drawn on any office, bank or other person other than such office, correspondent bank or agent.

4.9 If the terms of an SBLC (whether expressly or impliedly) permits payment to be effected to the beneficiary prior to receipt of the Documents required to be delivered under such SBLC, the Customer shall, on the maturity date of such SBLC or such earlier date as may be demanded by HSBC, pay to HSBC the full amount of the Claim (whether or not the Documents subsequently delivered are compliant with the terms of the SBLC) together with interest accruing on such Claim for the period from and including the date of HSBC's payment to and including the maturity date, such interest payable in accordance with Clause 15 (FEES, COMMISSION, INTEREST AND CHARGES).

4.10 Notwithstanding the foregoing, if the Customer has requested HSBC to issue or arrange for the issuance of an Instrument by a correspondent bank for which a counter-guarantee or counter-SBLC must be issued by HSBC, HSBC may include such terms in the counter-guarantee or counter-SBLC that HSBC considers are required to support the issuance of such Instrument. Without limitation, the validity period and Claim period (if applicable) of the counter-guarantee or counter-SBLC shall be longer than the validity period and Claim period (if applicable) of the Instrument and other terms may be added to

dimasukkan untuk mencerminkan undang-undang yang mengatur Instrumen tersebut.

reflect the laws under which the Instrument is governed.

4.11 Jika suatu Instrumen menetapkan pembaharuan atau perpanjangan dan Nasabah tidak memberitahu HSBC paling tidak 5 Hari Kerja sebelum waktu yang diperlukan HSBC untuk menyampaikan pemberitahuan pembatalan sebagaimana yang disyaratkan oleh Instrumen, HSBC dapat memperbaharui atau memperpanjang selama satu tahun kedepan atau jangka waktu lain yang dapat dipilih oleh HSBC. Namun, HSBC tidak wajib menerbitkan, memperpanjang atau memperbaharui Instrumen dan pada setiap saat dapat:

4.11 If any Instrument contemplates renewal or extension and the Customer does not advise HSBC at least 5 Business Days prior to the time required for HSBC to provide notice of cancellation as required by the Instrument, HSBC may renew or extend for an additional year or such other term as HSBC may so select. HSBC shall however be under no obligation to issue, extend or renew any Instrument and may at any time:

(a) membatalkan atau mencabut Instrumen tanpa pemberitahuan sebelumnya kepada atau kewenangan dari Nasabah jika Instrumen tersebut atau penerima Instrumen tersebut mengizinkan pembatalan atau pencabutan; atau

(a) cancel or revoke any Instrument without prior notice to or authorisation from the Customer if such Instrument or the beneficiary of such Instrument permits cancellation or revocation; or

(b) membayar Instrumen tanpa pemberitahuan sebelumnya kepada atau kewenangan dari Nasabah jika Instrumen atau undang-undang yang bersangkutan mengizinkan atau mensyaratkan agar pembayaran dilakukan jika Instrumen tersebut dibatalkan, ditarik kembali, tidak diperpanjang atau tidak diperbaharui.

(b) pay any Instrument without prior notice to or authorisation from the Customer if the Instrument or any relevant law permits or requires payment to be made if such Instrument is cancelled, withdrawn, not extended or not renewed

4.12 Setiap pembatalan, pembayaran, atau pencabutan Instrumen oleh HSBC pada setiap saat tidak akan mengurangi hak-hak dan kewajiban-kewajiban HSBC dan Nasabah berdasarkan Ketentuan ini.

4.12 Any cancellation, payment or revocation by HSBC of any Instrument at any time shall be without prejudice to the rights and obligations of HSBC and the Customer under these Terms.

4.13 Kecuali suatu Instrumen secara tegas menetapkan bahwa Instrumen asli harus disampaikan kepada HSBC untuk pemenuhan Klaim, HSBC dapat membayar dan/atau memenuhi Klaim, terlepas apakah asli Dokumen tersebut diberikan kepada HSBC atau tidak.

4.13 Unless an Instrument expressly provides that the original Instrument must be presented to HSBC to support a Claim, HSBC may pay and/or comply with any Claim, whether or not the original of the Instrument is presented to HSBC.

4.14 Kendatipun Nasabah dapat mengklaim bahwa suatu Instrumen telah dikurangi, dibatalkan atau diakhiri, HSBC dapat menetapkan bahwa, karena undang-undang yang mengatur Instrumen tersebut, instrumen tersebut belum dikurangi, dibatalkan atau diakhiri, atau HSBC dapat menentukan bahwa perlu untuk mendapatkan atau meminta konfirmasi penerima yang

4.14 Notwithstanding that the Customer may claim that an Instrument has been reduced, cancelled or terminated, HSBC may determine that, due to the governing law of the Instrument, it is has not been reduced, cancelled or terminated, or HSBC may determine that it is necessary to obtain or require the relevant beneficiary's confirmation of the reduction, release or discharge of

bersangkutan atas pengurangan, pelepasan atau pemenuhan kewajiban HSBC dan/atau bank koresponden berdasarkan Instrumen tersebut. Tunduk pada penetapan tersebut, atau sampai konfirmasi diterima oleh HSBC, Instrumen tersebut tidak akan diartikan atau dianggap sebagai dikurangi, dibatalkan atau diakhiri.

## **5. PENAGIHAN PEMBAYARAN SECARA COLLECTION**

5.1 Syarat-Syarat dalam Klausula 5 ini berlaku pada setiap transaksi Penagihan Pembayaran secara *Collection*.

5.2 Jika HSBC diminta oleh Nasabah untuk melakukan Penagihan Pembayaran secara *Collection* sebagai *remitting bank*, HSBC tidak berkewajiban untuk melakukan pembayaran kepada Nasabah dalam hubungannya dengan Penagihan Pembayaran secara *Collection* sebelum HSBC telah menerima pembayaran penuh dari *collecting bank* atau *presenting bank*.

5.3 HSBC tidak berkewajiban untuk memeriksa Dokumen sebelum mengirimkannya ke *collecting bank* atau *presenting bank*.

5.4 HSBC tidak berkewajiban untuk memeriksa Dokumen yang diterimanya dari *remitting bank*.

## **6. PEMBIAYAAN**

6.1 Syarat-Syarat dalam Klausula 6 ini berlaku jika HSBC melakukan Pembiayaan atas Dokumen atau Kredit Berdokumen.

6.2 Jika HSBC melakukan Pembiayaan suatu Dokumen atau Kredit Berdokumen, Nasabah tanpa syarat dan dengan tidak dapat ditarik kembali:

(a) mengalihkan kepemilikan atas Dokumen atau Kredit Berdokumen kepada HSBC dan berjanji untuk mengesahkan Dokumen yang bersangkutan untuk kepentingan HSBC (jika belum disahkan untuk kepentingan HSBC sebagai syarat atas Pembiayaan tersebut) dan mengirimkan Dokumen asli yang disahkan kepada HSBC;

(b) menyerahkan atau mengalihkan secara mutlak kepada HSBC semua

HSBC's and/or any correspondent bank's liabilities under such Instrument. Subject to such determination, or until such confirmation is received by HSBC, such Instrument shall not be treated or deemed as reduced, cancelled or terminated.

## **5. COLLECTIONS**

5.1 The terms in this Clause 5 apply to any Collection transaction.

5.2 If HSBC is requested by the Customer to handle a Collection as the remitting bank, HSBC shall be under no obligation to make any payment to the Customer in respect of the Collection until HSBC has received full payment from the collecting or presenting bank.

5.3 HSBC is not obliged to check the Documents before sending them to the collecting or presenting bank.

5.4 HSBC is not obliged to check the Documents that it receives from a remitting bank.

## **6. FINANCE**

6.1 The terms in this Clause 6 apply where HSBC Finances any Document or Documentary Credit.

6.2 Upon HSBC Financing a Document or Documentary Credit, the Customer **unconditionally and irrevocably:**

(a) transfers ownership of the Document or Documentary Credit to HSBC and undertakes to endorse the relevant Document in favour of HSBC (if not already endorsed in favour of HSBC as a condition to such Finance) and deliver the original endorsed Document to HSBC;

(b) assigns or transfers absolutely to HSBC all of its rights to receive the proceeds

haknya untuk menerima hasil pembayaran dari Kredit Berdokumen atau Dokumen tersebut; dan

(c) menyerahkan atau mengalihkan secara mutlak kepada HSBC semua hak, hak kepemilikan, dan kepentingannya terhadap piutang terkait yang mendasari (serta hak dan hasil pembayaran terkait) (jika ada) yang timbul dari Transaksi Perdagangan yang mendasarinya,

dan ketika jumlah Pembiayaan tersebut dihitung dengan menggunakan suatu tarif pinjaman terhadap nilai muka dari Dokumen atau Kredit Berdokumen tersebut, setelah HSBC menerima hasil pembayaran dari Dokumen atau Kredit Berdokumen tersebut melebihi dari jumlah Pembiayaan, HSBC akan membayar hasil pembayaran tersebut kepada Nasabah (setelah dikurangi Kewajiban Nasabah yang terhutang).

6.3 Jika HSBC telah Membiayai suatu Dokumen atau Kredit Berdokumen dan pembayaran penuh atau sebagian belum diterima oleh HSBC karena alasan apapun (atau karena alasan apa pun juga, tidak dapat diterima oleh HSBC) dari *issuing bank* terkait, *confirming bank*, *collecting bank*, *presenting bank*, pihak tertarik (*drawee*) atau *obligor* yang bersangkutan (sebagaimana berlaku), maka kecuali disetujui lain secara tertulis oleh HSBC:

(a) Jasa Layanan Perdagangan tersebut diberikan dengan *recourse* terhadap Nasabah; dan

(b) Nasabah diwajibkan untuk membayar kepada HSBC penggantian atas semua jumlah uang yang tidak diterima.

Pembayaran penggantian (reimbursement) tersebut wajib segera dibayarkan pada saat diminta oleh HSBC beserta bunga yang terhutang sesuai dengan Klausula 15 (BIAYA, KOMISI, BUNGA DAN BEBAN) dan Nasabah wajib membayar kepada HSBC penggantian atas kerugian atau rugi yang diderita oleh HSBC akibat dari tidak adanya pembayaran.

6.4 Jika HSBC telah setuju untuk melakukan pembiayaan atas suatu Dokumen atau Kredit Berdokumen atas dasar tanpa hak penagihan kembali (*non-recourse*) dan pembayaran penuh atau sebagian belum

of such Documentary Credit or Document; and

(c) assigns or transfers absolutely to HSBC all of its rights, title and interest in the associated underlying receivable (and related rights and proceeds) (if any) arising from the underlying Trade Transaction,

and where the amount of the Finance was calculated by applying an advance rate to the face value of the Document or Documentary Credit, upon receipt by HSBC of any proceeds of that Document or Documentary Credit in excess of the amount of the Finance, HSBC shall pay those proceeds to the Customer (after deducting any outstanding Customer Liabilities).

6.3 If HSBC has Financed a Document or Documentary Credit and payment in full or part is not received by HSBC for any reason (or cannot, for any reason whatsoever, be accepted by HSBC) from the relevant issuing bank, confirming bank, collecting bank, presenting bank, drawee or obligor (as applicable), then unless otherwise agreed in writing by HSBC:

(a) such Trade Service is provided with full recourse against the Customer; and

(b) the Customer is required to reimburse HSBC for amounts not received.

Such reimbursement is payable immediately upon HSBC's demand together with any interest payable in accordance with Clause 15 (FEES, COMMISSION, INTEREST AND CHARGES) and the Customer shall reimburse HSBC for any loss or damage suffered by HSBC as a result of the non-payment.

6.4 If HSBC has agreed to Finance a Document or Documentary Credit on a non-recourse basis and payment in full or part is not received by HSBC (or cannot be accepted by HSBC) from the relevant issuing bank,



diterima oleh HSBC (atau tidak dapat diterima oleh HSBC) dari *issuing bank* terkait, *confirming bank*, *collecting bank*, *presenting bank*, pihak tertarik (*drawee*) atau *obligor* yang bersangkutan (sebagaimana berlaku), Nasabah hanya diminta untuk memberi HSBC penggantian atas semua jumlah yang tidak diterima jika tidak dilakukannya pembayaran disebabkan oleh suatu Peristiwa Penagihan Kembali. Pembayaran penggantian uang tersebut wajib segera dibayarkan pada saat diminta oleh HSBC beserta bunga yang terhutang sesuai dengan Klausula 15 (BIAYA, KOMISI, BUNGA DAN BEBAN) dan Nasabah wajib membayar kepada HSBC penggantian atas kerugian atau rugi yang diderita oleh HSBC akibat dari tidak dilakukannya pembayaran.

6.5 Jika HSBC telah melakukan Pembiayaan atas suatu Dokumen atau Kredit Berdokumen, atas kebijaksanaannya sendiri HSBC dapat:

- (a) menerima penerimaan secara bersyarat dan/atau penerimaan untuk diterima dan/atau untuk memperpanjang tanggal jatuh tempo pembayaran yang berhubungan dengan Dokumen atau Kredit Berdokumen tersebut;
- (b) menerima pembayaran dari pihak tertarik (*drawee*) atau pihak penerima (*acceptor*) sebelum jatuh tempo dengan potongan harga atau diskon;
- (c) menerima pembayaran sebagian sebelum jatuh tempo dan menyerahkan bagian Barang yang sebanding kepada pihak tertarik (*drawee*) atau pihak penerima (*acceptor*) Dokumen atau Kredit Berdokumen tersebut atau penerima Barang yang terkait;
- (d) atas permintaan pihak tertarik (*drawee*), menunda presentasi Dokumen atau Kredit Berdokumen untuk keperluan pembayaran atau penerimaan tanpa mempengaruhi tanggung jawab Nasabah kepada HSBC yang berhubungan dengan Dokumen atau Kredit Berdokumen tersebut;
- (e) memberikan ganti rugi atas setiap kerugian yang timbul dari setiap perbedaan untuk mendapatkan penerimaan atau pembayaran suatu Dokumen dan Nasabah menegaskan

confirming bank, collecting bank, presenting bank, drawee or obligor (as applicable), the Customer is only required to reimburse HSBC for amounts not received if the non-payment was due to a Recourse Event. Such reimbursement is payable immediately upon HSBC's demand together with any interest payable in accordance with Clause 15 (FEES, COMMISSION, INTEREST AND CHARGES) and the Customer shall reimburse HSBC for any loss or damage suffered by HSBC as a result of the non-payment.

6.5 Where HSBC has Financed a Document or Documentary Credit, HSBC may at its discretion:

- (a) take conditional acceptances and/or acceptances for honour and/or to extend the due date for payment in relation to any such Document or Documentary Credit;
- (b) accept payment from any drawee or acceptor before maturity under rebate or discount;
- (c) accept part payment before maturity and deliver a proportionate part of the Goods to any drawee or acceptor of such Document or Documentary Credit or the consignee of the related Goods;
- (d) at the request of any drawee, delay presentation of such Document or Documentary Credit for payment or acceptance without affecting the liability of the Customer to HSBC in respect of such Document or Documentary Credit;
- (e) give an indemnity against any loss arising from any discrepancies in order to obtain acceptance or payment of a Document and the Customer confirms that its reimbursement obligations and the

bahwa kewajiban pembayaran penggantinya dan ganti rugi yang ditetapkan dalam Klausula 9 (PEMBAYARAN PENGGANTIAN DAN GANTI RUGI) akan berlaku pada ganti rugi demikian; dan

(f) melakukan proses pengadilan dan mengambil langkah-langkah pemerolehan kembali dari para pihak penerima (*acceptor*) atau *endorser* Dokumen atau Kredit Berdokumen atas jumlah uang yang terhutang yang terkait dengan Dokumen atau Kredit Berdokumen tersebut, meskipun HSBC telah mendebet rekening bank Nasabah sebesar jumlah uang Dokumen atau Kredit Berdokumen tersebut.

## **7. PINJAMAN PEMBIAYAAN PERDAGANGAN**

7.1 Syarat-Syarat dalam Klausula 7 ini berlaku pada Pinjaman Pembiayaan Perdagangan yang diberikan oleh HSBC kepada Nasabah dari waktu ke waktu.

7.2 Tunduk pada syarat-syarat berlaku Perjanjian Fasilitas yang dapat diberlakukan, Pinjaman Pembiayaan Perdagangan apapun yang diberikan oleh HSBC kepada Nasabah adalah secara tidak terikat dan HSBC dapat mengakhiri atau membatalkan Pinjaman Pembiayaan Perdagangan tersebut pada setiap saat tanpa alasan apapun kepada Nasabah.

7.3 Bunga akan bertambah atas Pinjaman Pembiayaan Perdagangan dan wajib dibayarkan sesuai dengan Klausula 15 (BIAYA, KOMISI, BUNGA DAN BEBAN).

7.4 Nasabah wajib membayar kembali setiap Pinjaman Pembiayaan Perdagangan beserta bunga yang bertambah dan semua biaya, komisi, beban dan pengeluaran yang belum dibayar yang dikeluarkan oleh HSBC pada saat diminta kecuali HSBC menyetujui lain secara tertulis. Bagaimanapun juga, Nasabah wajib membayar kembali suatu Pinjaman Pembiayaan Perdagangan paling lambat:

- (a) pada tanggal jatuh temponya;
- (b) jika pinjaman tersebut adalah untuk membiayai barang atau jasa, pada tanggal ketika Nasabah menerima hasil penjualan

indemnity set out in Clause 9 (REIMBURSEMENT AND INDEMNITY) shall apply to any such indemnity; and

(f) institute proceedings and take steps for the recovery from the acceptors or endorsers of any such Document or Documentary Credit of any amount due in respect of such Document or Documentary Credit, despite HSBC having debited the bank account of the Customer with the amount of such Document or Documentary Credit.

## **7. TRADE FINANCE LOANS**

7.1 The terms in this Clause 7 apply to any Trade Finance Loans which HSBC may provide to the Customer from time to time.

7.2 Subject to the terms of any applicable Facility Agreement which may apply, any Trade Finance Loan which HSBC provides to the Customer shall be on an uncommitted basis and HSBC may terminate or cancel such Trade Finance Loan at any time without providing reasons to the Customer.

7.3 Interest shall accrue on the Trade Finance Loan and shall be payable in accordance with Clause 15 (FEES, COMMISSION, INTEREST AND CHARGES)

7.4 The Customer shall repay each Trade Finance Loan together with accrued interest and any outstanding fees, commissions, charges and expenses incurred by HSBC on demand unless HSBC agrees otherwise in writing. In any event the Customer shall repay a Trade Finance Loan no later than:

- (a) its maturity date;
- (b) if it is for financing goods or services, the date on which the Customer receives the

barang atau jasa tersebut (baik seluruhnya atau sebagian); dan/atau

(c) jika pinjaman tersebut adalah untuk pembiayaan hutang kepada Nasabah, tanggal ketika Nasabah menerima pembayaran hutang (secara penuh atau sebagian),

dan, ketika diminta oleh HSBC, Nasabah akan mengatur agar seluruh uang yang harus dibayar kepada Nasabah menurut atau berkenaan dengan Transaksi Perdagangan yang berkaitan dibayarkan langsung ke suara rekening bank yang ditentukan oleh HSBC untuk digunakan sebagai pembayaran kembali Pinjaman Pembiayaan Perdagangan tersebut dan Kewajiban Nasabah lainnya yang terhutang.

7.5 Jika suatu Pinjaman Pembiayaan Perdagangan jatuh tempo untuk dibayarkan kembali pada hari dimana Nasabah berhak untuk melakukan suatu penarikan menurut Pinjaman Pembiayaan Perdagangan lain, HSBC dapat mengharuskan:

(a) jumlah dari Pinjaman Pembiayaan Perdagangan yang harus dibayarkan kembali tersebut dikurangkan dari jumlah penarikan yang akan dilakukan; dan

(b) hanya selisih dari jumlah-jumlah tersebut (jika ada) yang akan dibayarkan kepada Nasabah.

7.6 Ketika Nasabah meminta suatu Pinjaman Pembiayaan Perdagangan dan pinjaman tersebut akan didukung oleh suatu Kredit Berdokumen atau suatu pesanan pembelian yang sudah terkonfirmasi, faktur pro-forma atau dokumen pendukung lain yang disebut dalam Permohonan, Nasabah akan, pada atau sebelum waktu dimana Nasabah mengajukan Permohonan untuk Pinjaman Pembiayaan Perdagangan tersebut, menyerahkan kepada HSBC asli Kredit Berdokumen terkait (termasuk seluruh perubahannya (jika ada) atau salinan dari pesanan pembelian yang sudah terkonfirmasi, faktur pro-forma atau dokumen pendukung lainnya yang disebut dalam Permohonan (sebagaimana berlaku), dalam setiap hal dalam format yang ditentukan oleh HSBC (**Dokumen Pendukung**).

proceeds of sale of those goods or services (in full or part); and/or

(c) if it is for the financing of a debt owed to the Customer, the date on which the Customer receives payment of the debt (in full or part),

and, upon the request of HSBC, the Customer will arrange for all monies payable to the Customer under or in connection with the relevant Trade Transaction to be paid directly to a bank account as specified by HSBC to be used towards the repayment of that Trade Finance Loan and any other outstanding Customer Liabilities.

7.5 If a Trade Finance Loan is due for repayment on a day when the Customer is entitled to make a drawing under another Trade Finance Loan, HSBC may require:

(a) the amount of the Trade Finance Loan that is to be repaid to be deducted from the amount of the drawing to be made; and

(b) only the difference in amounts (if any) to be paid to the Customer.

7.6 Where the Customer requests a Trade Finance Loan and it is to be backed by a Documentary Credit or a confirmed purchase order, pro-forma invoice or such other supporting document specified in the Application, the Customer shall, at or before the time when the Customer submits the Application for that Trade Finance Loan, lodge with HSBC the original Documentary Credit (including all amendments (if any)) or a copy of the confirmed purchase order, pro-forma invoice or other such supporting document referred to in the Application (as applicable), in each case in the format required by HSBC (the **Supporting Document**).

7.7 Ketika HSBC memberikan kepada Nasabah suatu Pinjaman Pembiayaan Perdagangan yang didukung oleh suatu Dokumen Pendukung, Nasabah akan:

(a) hanya menggunakan hasil penarikan dari Pinjaman Pembiayaan Perdagangan untuk tujuan pembelian, produksi, pemrosesan, manufaktur, penyimpanan, asuransi dan/atau persiapan penjualan atau pengapalan Barang-Barang yang disebut dalam Dokumen Pendukung tersebut;

(b) tidak menyetujui perubahan atau pembatalan apapun terhadap Dokumen Pendukung tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari HSBC;

(c) segera memberitahu HSBC apabila nilai dari Barang-Barang terkait atau hasil yang semestinya diterima menurut Dokumen Pendukung tersebut suatu waktu turun menjadi di bawah jumlah dari Pinjaman Pembiayaan Perdagangan;

(d) segera memberitahu HSBC apabila Barang-Barang terkait tidak dikapalkan sesuai dengan ketentuan Dokumen Pendukung;

(e) ketika Dokumen Pendukung adalah suatu Kredit Berdokumen, menunjukkan seluruh Dokumen kepada HSBC dengan benar-benar mematuhi syarat dan ketentuan dari Kredit Berdokumen tersebut sebelum lewatnya batas(-batas) waktu yang ditentukan dalam Kredit Berdokumen tersebut; dan

(f) ketika Dokumen Pendukung bukan suatu Kredit Berdokumen, segera setelah pengapalan Barang-Barang yang terkait, memberikan kepada HSBC faktur dan dokumen-dokumen lainnya yang membuktikan bahwa Barang-Barang yang terkait telah disediakan kepada pembeli sesuai dengan syarat dan ketentuan dari kontrak penjualan yang bersangkutan.

7.8 Ketika HSBC memberikan kepada Nasabah suatu Pinjaman Pembiayaan Perdagangan yang didukung oleh suatu Kredit Berdokumen dan HSBC menunjukkan Dokumen-Dokumen yang disyaratkan kepada bank penerbit untuk dibayar atau disetujui dan/atau HSBC melakukan Pembiayaan terhadap Kredit

7.7 Where HSBC provides to the Customer a Trade Finance Loan backed by a Supporting Document, the Customer shall:

(a) only use the proceeds of that Trade Finance Loan for the purpose of purchasing, producing, processing, manufacturing, storing, insuring and/or preparing for the sale or shipment of the Goods referred to in the Supporting Document;

(b) not accept any amendment to or cancellation of the Supporting Document without HSBC's prior written consent;

(c) promptly notify HSBC if the value of the relevant Goods or the proceeds due under the Supporting Document at any time falls below the amount of the Trade Finance Loan;

(d) promptly notify HSBC if the relevant Goods are not shipped in accordance with the terms of the Supporting Document;

(e) where the Supporting Document is a Documentary Credit, present all Documents to HSBC in strict compliance with the terms and conditions of the Documentary Credit before the expiry of the time limit(s) prescribed in the Documentary Credit; and

(f) where the Supporting Document is not a Documentary Credit, promptly following shipment of the relevant Goods, provide HSBC with the invoice and other documents evidencing that the relevant Goods have been supplied to the relevant buyer in accordance with the terms and conditions of the relevant sales contract.

7.8 Where HSBC provides to the Customer a Trade Finance Loan backed by a Documentary Credit and HSBC presents the required Documents to the issuing bank for payment or approval and/or HSBC Finances that Documentary Credit or any Document presented under that Documentary Credit, HSBC is authorised to apply the proceeds of

Berdokumen atau suatu Dokumen yang diunjukkan menurut Kredit Berdokumen tersebut, HSBC diberi kewenangan untuk menggunakan hasil dari Kredit Berdokumen tersebut atau jumlah dari Pembiayaan sebagai pembayaran kembali atas Pinjaman Pembiayaan Perdagangan tersebut atau Kewajiban Nasabah lain yang terhutang (termasuk bunga yang timbul).

## **8. PERMOHONAN PENGLUARAN BARANG, JAMINAN PENGIRIMAN (*SHIPPING GUARANTEE*) DAN SURAT GANTI RUGI**

8.1 Syarat-Syarat dalam Klausula 8 ini berlaku pada Permohonan pengeluaran Barang, *shipping guarantee* atau surat pernyataan ganti rugi.

8.2 Jika Nasabah meminta HSBC untuk menandatangani atau turut menandatangani surat pernyataan ganti rugi atau *shipping guarantee* atau (sebagaimana mungkin terjadi) menandatangani, mengesahkan atau mengeluarkan konosemen udara (*airway bill*), *bill of lading* (konosemen), resi pos paket atau pesanan pengiriman (secara bersama-sama disebut **Dokumen Pengapalan**) untuk memfasilitasi pengeluaran Barang:

(a) HSBC berwenang (namun tidak wajib):

(i) untuk menerima Klaim (termasuk penerimaan Dokumen yang disajikan) yang dibuat berdasarkan Kredit Berdokumen, Penanganan Dokumen, atau Dokumen yang terkait dengan Barang yang dikeluarkan dan untuk membayar jumlah uang Barang yang ditagih atau nilai Barang (yang mana saja yang lebih tinggi) tanpa memeriksa Dokumen yang disajikan dan apakah mengetahui adanya perbedaan atau tidak; dan

(ii) untuk menggunakan semua Dokumen Pengapalan yang ada di tangan HSBC untuk penebusan surat pernyataan ganti rugi atau *shipping guarantee*; dan

the Documentary Credit or the amount of the Finance towards the repayment of that Trade Finance Loan and any other outstanding Customer Liabilities (including accrued interest).

## **8. APPLICATIONS FOR RELEASE OF GOODS, SHIPPING GUARANTEES AND LETTERS OF INDEMNITY**

8.1 The terms in this Clause 8 apply to any Application for the release of Goods, shipping guarantee or letter of indemnity.

8.2 If the Customer requests HSBC to sign or countersign any letter of indemnity or shipping guarantee or (as the case may be) sign, endorse or release any air waybill, bill of lading, parcel post receipt or delivery order (collectively, the **Transport Documents**) to facilitate the release of Goods:

(a) HSBC is authorised (but not obliged):

(i) to honour any Claim (including the acceptance of any Document presented) made under any Documentary Credit, Collection or Document relating to any released Goods and to pay the invoiced amount of the Goods or the value of the Goods (whichever is higher) without examining any of the presented Documents and whether or not aware of any discrepancies; and

(ii) to utilise any Transport Documents in HSBC's possession for the redemption of any letter of indemnity or shipping guarantee; and

(b) Nasabah wajib segera menerima Dokumen yang diajukan untuk pembayaran Barang yang bersangkutan (apakah berbeda atau tidak) dan wajib membebaskan HSBC dan masing-masing Pihak Yang Dibebaskan lain sesuai dengan Klausula 9.2 (PEMBAYARAN PENGGANTIAN DAN GANTI RUGI)

8.3 Barang dan/atau Dokumen diterbitkan kepada Nasabah untuk tujuan melakukan pengiriman dan penjualan Barang.

8.4 HSBC dapat berkompromi, menyelesaikan, membayar atau menolak Klaim yang timbul dari atau dalam hubungannya dengan penerbitan surat pernyataan ganti rugi atau *shipping guarantee* atau penandatanganan, pengesahan atau pengeluaran Dokumen Pengapalan oleh HSBC sedemikian rupa sebagaimana dianggap tepat oleh HSBC, tanpa membebaskan kewajiban dan tanggung jawab Nasabah untuk memberi penggantian dan mengganti rugi HSBC berdasarkan Ketentuan ini.

8.5 Nasabah wajib menebus dan menyerahkan masing-masing surat pernyataan ganti rugi atau *shipping guarantee* (jika ada) kepada HSBC untuk dibatalkan segera setelah menerima Dokumen Pengapalan asli yang bersangkutan.

8.6 Nasabah setuju bahwa Kewajiban Nasabahnya yang berhubungan dengan surat pernyataan ganti rugi atau *shipping guarantee* akan terus berlanjut dan tidak akan berkurang sebelum surat pernyataan ganti rugi atau *shipping guarantee* tersebut dikembalikan kepada HSBC dan HSBC telah dibebaskan dari semua kewajibannya berdasarkan surat pernyataan ganti rugi atau *shipping guarantee* tersebut.

(b) the Customer shall promptly accept any Document presented for the payment of the relevant Goods (whether discrepant or not) and shall indemnify HSBC and each other Indemnified Party in accordance with Clause 9.2 (REIMBURSEMENT AND INDEMNITY).

8.3 Goods and/or Documents are released to the Customer for the purpose of taking delivery of and selling the Goods.

8.4 HSBC may compromise, settle, pay or resist any Claim arising from or in connection with the issuance of any letter of indemnity or shipping guarantee or HSBC signing, endorsing or releasing any Transport Document in such manner as HSBC determines appropriate, without releasing the Customer's obligation and liability to reimburse and indemnify HSBC hereunder.

8.5 The Customer shall redeem and deliver each letter of indemnity or shipping guarantee (if any) to HSBC for cancellation immediately upon receipt of the relevant original Transport Documents

8.6 The Customer agrees that its Customer Liabilities in respect of a letter of indemnity or shipping guarantee shall continue and shall not be reduced until such letter of indemnity or shipping guarantee has been returned to HSBC and HSBC has been released from all its liabilities under such letter of indemnity or shipping guarantee.

---

## **BAB 2 – PEMBAYARAN PENGGANTIAN, GANTI RUGI, DAN HAK-HAK LAIN**

## **SECTION 2 – REIMBURSEMENT, INDEMNITY AND OTHER RIGHTS**

---

### **9. PEMBAYARAN PENGGANTIAN DAN GANTI RUGI**

### **9. REIMBURSEMENT AND INDEMNITY**

9.1 Jika diminta Nasabah wajib, memberi penggantian atas atau membayar kepada HSBC semua jumlah uang yang dibayarkan

9.1 The Customer shall upon demand reimburse or pay to HSBC all sums paid (in whatever manner) or due to be paid by HSBC

(dengan cara apa pun juga) atau menjadi harus dibayar oleh HSBC kepada siapapun berkenaan dengan Jasa Layanan Perdagangan dan jika diminta, wajib membayar kepada HSBC semua jumlah uang yang terhutang kapan saja oleh Nasabah kepada HSBC termasuk pinjaman pokok, bunga, komisi, biaya, Kenaikan Biaya, pajak, bea cukai dan pungutan yang berhubungan dengan Jasa Layanan Perdagangan tersebut dan segala ongkos serta pengeluaran yang dikeluarkan oleh HSBC dalam hubungannya dengan pemberian Jasa Layanan Perdagangan tersebut.

9.2 Nasabah wajib memberikan ganti rugi kepada HSBC, masing-masing anggota Grup HSBC, dan pejabat, karyawan, serta wakil mereka (masing-masing disebut sebagai **Pihak Yang Diberi Ganti Rugi**) pada saat diminta terhadap semua kewajiban dan kerugian, pembayaran, ganti rugi, tuntutan, klaim, biaya dan pengeluaran langsung, tidak langsung dan yang diakibatkan (termasuk biaya dan honor pengacara, klaim, tuntutan, dan kewajiban dari penerima atau orang lain siapapun atas dasar ganti rugi penuh), proses pengadilan, tindakan hukum, dan akibat lain (secara bersama-sama disebut **Kerugian**) yang mungkin diderita, dialami atau dikeluarkan oleh Pihak yang Diberi Ganti Rugi berdasarkan atau dalam hubungannya dengan Jasa Layanan Perdagangan serta penegakkan hak-haknya menurut Ketentuan ini (kecuali jika Kerugian disebabkan oleh kecurangan, kelalaian besar, atau pelanggaran yang disengaja oleh Pihak yang Diberi Ganti Rugi). Pada saat diminta Nasabah, wajib membayar Pihak yang Diberi Ganti Rugi jumlah penuh dari Kerugian tersebut.

9.3 Atas permintaan Pihak Diberi Ganti Rugi, Nasabah wajib segera menghadiri dan membela atas tanggungan Nasabah sendiri setiap langkah hukum yang dapat diajukan terhadap Pihak yang Diberi Ganti Rugi tersebut dalam hubungannya dengan Jasa Layanan Perdagangan dan untuk memberikan bantuan yang wajar diperlukan oleh Pihak Yang Diberi Ganti Rugi tersebut.

9.4 HSBC dapat, sewaktu-waktu dan tanpa pemberitahuan, mendebet dari

to any person in respect of any Trade Service and shall upon demand pay to HSBC all sums owing at any time by the Customer to HSBC including any principal, interest, commissions, fees, Increased Costs, taxes, customs duties and charges in respect of such Trade Services and any costs and expenses incurred by HSBC in connection with providing such Trade Services.

9.2 The Customer shall indemnify HSBC, each HSBC Group member, and their officers, employees and delegates (each, an **Indemnified Party**) on demand against all direct, indirect and consequential liabilities and losses, payments, damages, demands, claims, expenses and costs (including legal fees and fees, claims, demands and liabilities from a beneficiary or any other person on a full indemnity basis), proceedings, actions and other consequences (collectively, the **Losses**) which any Indemnified Party may suffer, sustain or incur under or in connection with any Trade Service and the enforcement of its rights under these Terms (except where any such Loss is caused by the Indemnified Party's fraud, gross negligence or willful misconduct). The Customer shall on demand pay to the Indemnified Party the full amount of the Losses.

9.3 The Customer shall, upon request by any Indemnified Party, forthwith appear and defend at the Customer's own cost and expense any action which may be brought against such Indemnified Party in connection with any Trade Service and to provide such assistance as such Indemnified Party may reasonably require.

9.4 HSBC may, at any time and without notice, debit from any bank account which the

rekening bank Nasabah yang disimpan pada anggota Grup HSBC, atau memotong dari dana yang disimpan atau diterima oleh HSBC yang jatuh tempo pada Nasabah, Kewajiban Nasabah dalam bentuk apapun yang belum dilunasi pada saat itu (walaupun pendebitan atau pemotongan tersebut dapat mengakibatkan rekening bank terkait menjadi lebih tarik).

9.5 Bagaimanapun juga ganti rugi yang diatur dalam Ketentuan ini tidak akan dihapuskan atau dikurangi, dan tidak pula kewajiban Nasabah terpengaruh karena alasan HSBC atau suatu pihak yang dari waktu ke waktu mengubah, melaksanakan atau melepaskan-nya, atau memberikan waktu, kemudahan atau kelonggaran atau penggabungan dengan suatu pihak, atau kesepakatan untuk menerima atau mengubah kompromi, pengaturan atau penyelesaian, atau mengabaikan untuk menuntut atau melaksanakan pembayaran, atau menentukan, mengubah, mengurangi atau memperpanjang syarat-syarat Jasa Layanan Perdagangan, atau oleh suatu hal yang dilakukan atau ditiadakan yang, kecuali untuk ketentuan ini, dapat melepaskan atau dengan cara lain membebaskan Nasabah.

## 10. AGUNAN TUNAI

10.1 Nasabah wajib, pada saat diminta, membayar ke rekening bank yang ditentukan oleh HSBC jaminan tunai dalam jumlah yang cukup untuk menutup Kewajiban Nasabah atau jumlah yang lebih rendah jika disetujui oleh HSBC (jumlah yang dibayar tersebut adalah **Agunan Tunai**).

10.2 Jika diperlukan oleh HSBC, Nasabah akan memberi HSBC, dalam bentuk dan isi yang memuaskan HSBC, kepentingan jaminan yang merupakan kebiasaan di Yurisdiksi yang Berlaku dalam hubungannya dengan rekening bank dan Agunan Tunai tersebut dan Nasabah wajib melakukan pengajuan, registrasi, pencatatan atau pendaftaran kepentingan jaminan tersebut untuknya agar dapat disempurnakan dan diberlakukan terhadap Nasabah dan wajib membayar biaya yang terkait.

10.3 HSBC dapat, sewaktu-waktu tanpa pemberitahuan atau permintaan, menggunakan (apakah dengan cara

Customer holds with any HSBC Group member, or deduct from any proceeds held or received by HSBC which are due to the Customer, any Customer Liabilities outstanding at that time (even if such debit or deduction would cause the relevant bank account to become overdrawn).

9.5 The indemnities contained in these Terms shall not be in any way be discharged or diminished, nor shall the liability of the Customer be affected by reason of HSBC or any person from time to time, varying, realising or releasing any of the same, or granting any time, indulgence or concession or compounding with any person, or concurring in accepting or varying any compromise, arrangement or settlement, or omitting to claim or enforce payment, or determining, varying, reducing or extending the terms of any Trade Service, or by anything done or omitted which, but for this provision, might operate to discharge or otherwise exonerate the Customer.

## 10. CASH COLLATERAL

10.1 The Customer shall upon demand pay to such bank account as HSBC may direct cash cover in an amount sufficient to cover the Customer Liabilities or such lesser amount if agreed by HSBC (such amount paid, being **Cash Collateral**).

10.2 If required by HSBC, the Customer will grant to HSBC, in form and substance satisfactory to HSBC, a security interest which is customary in the Governing Jurisdiction in respect of the bank account and such Cash Collateral and the Customer shall undertake any filing, registration, recording or enrolment of such security interest for it to be perfected and enforceable against the Customer and shall pay any related fees.

10.3 HSBC may, at any time without notice or demand, apply (whether by way of set-off, transfer or otherwise) any or all Cash



perjumpaan hutang (*set-off*), transfer atau lainnya) suatu atau seluruh Agunan Tunai untuk memenuhi pembayaran Klaim, pengembalian Pinjaman Pembiayaan Perdagangan dan/atau pemenuhan suatu atau seluruh Kewajiban Nasabah.

#### 10.4 Kecuali HSBC menyetujui lain:

(a) Agunan Tunai bukan merupakan hutang yang terhutang oleh HSBC kepada Nasabah atau pihak lain dan tidak menjadi harus dibayarkan atau dikembalikan (baik seluruhnya maupun sebagian) oleh HSBC kepada Nasabah atau orang siapapun, dalam setiap hal, sebelum dan kecuali HSBC merasa puas bahwa semua Kewajiban Nasabah telah dibayar secara tanpa syarat dan secara tidak dapat ditarik kembali dan dilunasi secara penuh; dan

(b) tidak ada bunga yang akan timbul atas Agunan Tunai.

10.5 Nasabah tidak boleh membuat atau mengizinkan untuk dibuat hipotek, biaya, penjaminan, gadai atau kepentingan jaminan atau pembebanan lain atas Agunan Tunai, atau rekening bank di mana penyimpanan Agunan Tunai tersebut (kecuali untuk jaminan untuk kepentingan HSBC) atau menyerahkan, memindahtangankan atau secara lain melakukan transaksi atasnya.

## 11. PENJAMINAN

11.1 Nasabah akan membayar HSBC semua Kewajiban Nasabah pada saat diminta.

11.2 Dengan ini Nasabah, sepanjang diijinkan, menjaminkan kepada HSBC sebagai jaminan yang berkelanjutan atas Kewajiban Nasabah semua Dokumen dan Barang yang sewaktu-waktu berada dalam kepemilikan atau penguasaan sebenarnya atau untuk keuntungan HSBC atau disimpan oleh HSBC untuk kepentingan Nasabah, atau atas perintah HSBC apakah sebagai penitipan, pengumpulan, jaminan, pengajuan Klaim atau alasan lain dan baik dalam kegiatan usaha perbankan biasa ataupun tidak serta baik dalam Yurisdiksi yang Berlaku ataupun di tempat lain.

Collateral towards the payment of any Claim, the repayment of any Trade Finance Loan and/or the satisfaction of any or all other Customer Liabilities.

#### 10.4 Unless HSBC otherwise agrees:

(a) Cash Collateral shall not constitute a debt owed by HSBC to the Customer or any other person and shall not be repayable or refundable (in whole or in part) by HSBC to the Customer or any other person, in each case, until and unless HSBC is satisfied that all the Customer Liabilities have been unconditionally and irrevocably paid and discharged in full; and

(b) no interest shall accrue on Cash Collateral.

10.5 The Customer shall not create or permit to subsist any mortgage, charge, pledge, lien or other security interest or encumbrance over the Cash Collateral, or any bank account in which such Cash Collateral is held (except for any security in favour of HSBC) or assign, transfer or otherwise deal with the same.

## 11. PLEDGE

11.1 The Customer will pay to HSBC on demand all Customer Liabilities.

11.2 The Customer hereby, to the extent permissible, pledges to HSBC as a continuing security for the Customer Liabilities all Documents and Goods which are at any time in actual or constructive possession or control of HSBC or held on trust for, or to the order of, HSBC whether for custody, collection, security, the making of a Claim or any other reason and whether or not in the ordinary course of banking business and whether in the Governing Jurisdiction or elsewhere.

11.3 Sejauh diwajibkan oleh HSBC, Nasabah wajib melakukan semua tindakan (termasuk membuat dokumen-dokumen lebih lanjut) untuk menciptakan, membuktikan dan memberikan keberlakuan penuh penjaminan atas Dokumen dan Barang sebagai jaminan untuk Kewajiban Nasabah.

11.4 Jika, di Yurisdiksi Yang Berlaku, suatu penjaminan (atau hal yang setaranya) wajib didaftarkan, diajukan atau dicatat secara publik agar dapat diberlakukan, atas permintaan HSBC, Nasabah wajib melakukan semua tindakan untuk mendaftarkan, mengajukan dan/atau mencatatkan penjaminan tersebut (termasuk melakukan pembayaran biaya-biaya terkait).

11.5 Pembatasan terhadap hak untuk menggabungkan jaminan tidak berlaku terhadap penjaminan dalam Klausul 11 ini.

11.6 Risiko pada Dokumen dan Barang yang dijaminakan akan tetap berada pada Nasabah dan baik HSBC maupun anggota Grup HSBC lain tidak bertanggung jawab atas kehilangan atau kerusakan atau depresiasi nilai Dokumen atau Barang dipegang oleh HSBC sebagai jaminan.

11.7 Jika:

- (a) Nasabah tidak dapat membayar Kewajiban Nasabah ketika jatuh tempo atau diminta;
- (b) Nasabah tidak memenuhi ketentuan manapun dari Ketentuan ini;
- (c) pernyataan yang dibuat Nasabah berdasarkan Ketentuan ini ternyata atau terbukti tidak benar ketika dibuat atau dianggap dibuat;
- (d) Nasabah tidak mampu atau mengakui ketidakmampuan untuk membayar hutangnya pada saat jatuh tempo atau Nasabah berada pada kondisi pailit atau dianggap pailit atau bankrut berdasarkan undang-undang yurisdiksi tempat pembentukan dan/atau pendiriannya (sebagaimana berlaku); atau
- (e) Nasabah melakukan atau terikat pada reorganisasi, komposisi atau kesepakatan lain dengan satu atau lebih kreditur, penutupan, atau dalam proses

11.3 To the extent required by HSBC, the Customer shall do all acts (including entering into such further documents) to create, evidence and give the full effect of a pledge over the Documents and Goods as security for the Customer Liabilities.

11.4 If, in the Governing Jurisdiction a pledge (or its equivalent) is required to be registered, filed or otherwise publicly recorded for it to be enforceable, upon request of HSBC the Customer shall take all reasonable action to so register, file and/or record such pledge (including making payment of any related fees).

11.5 Any restriction on the right of consolidating securities shall not apply to the pledge under this Clause 11.

11.6 The risk in any Documents and Goods pledged shall remain with the Customer and neither HSBC nor any other HSBC Group member shall be responsible for any loss or damage or depreciation in value of any Documents or Goods held by HSBC as security.

11.7 If:

- (a) the Customer fails to pay any Customer Liabilities when due or demanded;
- (b) the Customer does not comply with any other provision of these Terms;
- (c) any representation made by the Customer under these Terms is or proves to have been incorrect when made or deemed to have been made;
- (d) the Customer is unable or admits inability to pay its debts as they fall due or the Customer is or is deemed to be insolvent or bankrupt under the laws of its jurisdiction of establishment and/or incorporation (as applicable); or
- (e) the Customer enters into or becomes subject to a reorganisation, a composition or other arrangement with one or more creditors, a winding-up, or any other form

kebankrutan atau kepailitan atau proses pengadilan,

HSBC dapat memberlakukan penjaminannya dan dapat, tanpa permintaan, pemberitahuan, proses hukum atau tindakan lain apapun juga yang berhubungan dengan Nasabah atau orang lain, merealisasi, menjual, menegosiasikan, atau melepaskan semua atau sebagian Dokumen dan Barang pada setiap saat dan dengan cara apapun juga yang dianggap bijaksana bebas dari segala pembatasan dan klaim dan HSBC tidak bertanggung jawab atas kerugian yang timbul dari realisasi, penjualan, negosiasi atau pelepasan tersebut.

11.8 Semua uang yang diterima, diperoleh kembali atau dengan cara lain direalisasi oleh HSBC setelah pemberlakuan penjaminan dapat dikreditkan ke rekening suspense berbunga tersendiri selama HSBC menentukan untuk menjaga hak-hak HSBC terhadap pelunasan seluruh Kewajiban Nasabah.

## 12. TRUST RECEIPTS

12.1 Sementara Kewajiban Nasabah masih belum dilunasi dalam hubungannya dengan Jasa Layanan Perdagangan yang diberikan yang terkait dengan Dokumen atau Barang, jika Dokumen atau Barang tersebut dipegang oleh atau dikeluarkan kepada Nasabah atau atas pesanannya, Nasabah:

(a) akan menyimpan Dokumen dan Barang tersebut (dan hasil penjualan dan/atau asuransi) dalam perwalianan untuk kepentingan HSBC (atau, jika suatu perwalianan tidak diakui dan tidak dapat dilaksanakan, menyimpan berdasarkan perintah HSBC) secara eksklusif untuk tujuan yang disepakati antara HSBC dan Nasabah dari waktu ke waktu yang berhubungan dengan Jasa Layanan Perdagangan yang diberikan;

(b) akan menyimpan hasil penjualan dan/atau asuransi tersebut, dan menyimpan Barang tersebut, terpisah dari setiap harta milik Nasabah lain dan yang mampu diidentifikasi;

(c) menegaskan bahwa Dokumen dan Barang tersebut akan terus tunduk pada

of bankruptcy or insolvency process or proceeding,

HSBC may enforce its pledge and may, without demand, notice, legal process or any other action with respect to the Customer or any other person, realise, sell, negotiate or otherwise dispose of all or some of the Documents and the Goods at any time and in any way which it deems expedient free from any restrictions and claims and HSBC shall not be liable for any loss arising out of such realisation, sale, negotiation or disposal.

11.8 All monies received, recovered or otherwise realised by HSBC following the enforcement of the pledge may be credited to a separate interest-bearing suspense account for so long as HSBC determines in order to preserve HSBC's rights towards discharge of the whole of the Customer Liabilities.

## 12. TRUST RECEIPTS

12.1 Whilst any Customer Liabilities remain outstanding in respect of any Trade Service provided in relation to any Documents or Goods, if any such Documents or Goods are held by or released to the Customer or to its order, the Customer:

(a) will hold such Documents and Goods (and the proceeds of sale and/or any insurance) on trust for HSBC (or, if a trust is not recognised and enforceable, hold to the order of HSBC) exclusively for the purpose agreed between HSBC and the Customer from time to time in respect of the Trade Service being provided;

(b) will keep such sale and/or insurance proceeds, and store such Goods, separate from any other property of the Customer and capable of being identified;

(c) confirms that such Documents and Goods will continue to be subject to the

penjaminan dalam Klausula 11 (*PENJAMINAN*) tetapi atas risiko Nasabah;

(d) akan, atas permintaan HSBC, menandatangani dan menyerahkan *trust receipts* kepada HSBC dengan bentuk dan isi yang memuaskan untuk HSBC bersama-sama dengan dokumen-dokumen lain yang mungkin diperlukan oleh HSBC;

(e) akan memenuhi dengan segera dan sepenuhnya setiap instruksi atau permintaan yang dapat diberikan oleh HSBC kepada Nasabah dalam hubungannya dengan Dokumen dan Barang tersebut;

(f) akan, setelah diterima, segera membayarkan kepada HSBC hasil penjualan dan/atau asuransi Barang; dan

(g) mengakui bahwa HSBC dapat sewaktu-waktu mengambil kepemilikan dan menjual Barang, Dokumen dan/atau hasil penjualan dan/atau asuransi Barang tersebut.

### 13. PERJUMPAAN HUTANG (*SET-OFF*)

13.1 HSBC dapat, setiap saat dan tanpa pemberitahuan, menggabungkan atau mengkonsolidasikan semua rekening bank Nasabah yang berada pada HSBC dan/atau mengganti segala Kewajiban Nasabah dengan kewajiban yang terhutang oleh HSBC kepada Nasabah (termasuk mengenai Agunan Tunai, atau hasil yang diterima atau dipegang oleh HSBC), terlepas dari tempat pembayaran, cabang pembukuan atau mata uang dari kewajiban tersebut.

13.2 Untuk melaksanakan perjumpaan hutang (*set-off*) HSBC dapat mengkonversi ke suatu mata uang jumlah yang dalam mata uang berbeda dengan Nilai Tukar yang bersangkutan.

13.3 Jika Kewajiban Nasabah tidak dicairkan atau tidak pasti, HSBC dapat menerapkan atau menetapkan suatu jumlah uang yang diperkirakan olehnya dengan itikad baik sebagai jumlah kewajiban tersebut.

pledge in Clause 11 (*PLEDGE*) but at the risk of the Customer;

(d) will, at the request of HSBC, execute and deliver to HSBC trust receipts in form and substance satisfactory to HSBC together with any other documentation HSBC may require;

(e) will comply promptly and fully with any instructions or request which HSBC may give to the Customer in relation to such Documents and Goods;

(f) will, upon receipt, promptly pay to HSBC the proceeds of sale and/or insurance of the Goods; and

(g) acknowledges that HSBC may at any time take possession and dispose of the Goods, Documents and/or sale and/or insurance proceeds of the Goods.

### 13. SET-OFF

13.1 HSBC may, at any time and without notice, combine or consolidate all the bank accounts of the Customer held with HSBC and/or set-off any Customer Liabilities against any obligation owed by HSBC to the Customer (including in respect of any Cash Collateral, or proceeds received or held by HSBC), regardless of the place of payment, booking branch or currency of either obligation.

13.2 To effect any set-off HSBC may convert to a currency any amount which is in a different currency at the relevant Exchange Rate.

13.3 If any Customer Liabilities are unliquidated or unascertained, HSBC may apply or set off an amount estimated by it in good faith to be the amount of that liability.

#### **14. HAK-HAK TAMBAHAN**

14.1 Hak-hak HSBC berdasarkan Ketentuan ini adalah sebagai tambahan dan bagaimanapun juga tidak boleh dikurangi atau dipengaruhi oleh satu atau lebih ganti rugi, garansi, jaminan, atau kewajiban lain yang sekarang atau kemudian ada pada HSBC apakah dari Nasabah atau orang lain.

14.2 HSBC dapat menjalankan semua haknya berdasarkan Ketentuan ini atau berkenaan dengan ganti rugi, garansi, jaminan atau kewajiban lain yang mungkin saat ini atau kemudian ada pada HSBC apakah dari Nasabah atau orang lain dalam urutan yang dipilihnya dan Nasabah mengesampingkan semua yang mungkin ada yang menyatakan sebaliknya.

#### **14. SUPPLEMENTARY RIGHTS**

14.1 HSBC's rights under these Terms are to be in addition to and are not to be in any way prejudiced or affected by any one or more other indemnities, guarantees, securities or other obligations which HSBC may now or subsequently hold whether from the Customer or any other person.

14.2 HSBC may enforce its rights under these Terms or in respect of any other indemnities, guarantees, securities or other obligations which HSBC may now or subsequently hold whether from the Customer or any other person in any order it chooses and the Customer waives any rights it may have which provide otherwise.

---

### **BAB 3 - BIAYA DAN PEMBAYARAN**

---

### **SECTION 3 – FEES AND PAYMENTS**

#### **15. Biaya Komisi, Bunga, Dan Beban**

15.1 Kecuali disetujui lain secara tertulis dengan Nasabah:

(a) biaya dan beban-beban lain (selain dari bunga dan komisi) wajib dibayar oleh Nasabah kepada HSBC sehubungan dengan masing-masing Jasa Layanan Perdagangan dengan harga, dalam jumlah, dan pada waktu yang disepakati dalam Permohonan yang bersangkutan, Perjanjian Fasilitas atau Buku Tarif atau secara lain sesuai dengan praktek standar HSBC;

(b) bunga wajib dibayar oleh Nasabah kepada HSBC pada saat diminta berkenaan dengan Pinjaman Pembiayaan Perdagangan atau Pembiayaan apapun, akan bertambah atas jumlah Pinjaman Pembiayaan Perdagangan atau Pembiayaan tersebut selama jangka waktu sejak tanggal ketika HSBC memberikan Pinjaman Pembiayaan Perdagangan atau Pembiayaan tersebut sampai tanggal ketika Pinjaman Pembiayaan Perdagangan atau Pembiayaan tersebut dibayar kembali atau dilunasi secara penuh, dan akan dihitung dengan

#### **15. Fees, commission, interest and charges**

15.1 Unless otherwise agreed in writing with the Customer:

(a) fees and other charges (other than interest and commission) shall be payable by the Customer to HSBC in respect of each Trade Service at the rates, in the amounts, and at the times agreed in the relevant Application, Facility Agreement or Tariff Book or as otherwise in accordance with HSBC's standard practices;

(b) interest shall be payable by the Customer to HSBC upon demand in respect of any Trade Finance Loan or Finance, shall accrue on the amount of such Trade Finance Loan or Finance for the period from the date HSBC provides such Trade Finance Loan or Finance to the date such Trade Finance Loan or Finance is repaid or settled in full, and shall be calculated by reference to the rates agreed in the relevant Application, Facility Agreement or Tariff Book or as otherwise in accordance with HSBC's standard practices;

merujuk pada tarif yang disetujui dalam Permohonan yang bersangkutan, Perjanjian Fasilitas atau Buku Tarif atau lainnya sesuai dengan praktek standar HSBC;

(c) bunga wajib dibayar oleh Nasabah kepada HSBC pada saat diminta dalam hubungannya dengan setiap Klaim yang dibayar oleh HSBC, akan bertambah atas jumlah Klaim selama jangka waktu sejak tanggal ketika HSBC membayar Klaim tersebut sampai tanggal ketika Kewajiban Nasabah yang diakibatkan oleh Klaim tersebut diganti secara penuh, dan akan dihitung dengan mengacu pada tarif yang disetujui dalam Permohonan yang bersangkutan, Perjanjian Fasilitas atau Buku Tarif atau lainnya sesuai dengan praktek standar HSBC; dan

(d) komisi wajib dibayar oleh Nasabah kepada HSBC pada saat diminta berkenaan dengan setiap Kredit Berdokumen atau Instrumen dan wajib dihitung dengan merujuk pada nilai nominal Kredit Berdokumen atau Instrumen tersebut dan harga yang disepakati dalam Permohonan yang bersangkutan, Perjanjian Fasilitas atau Buku Tarif atau lainnya sesuai dengan praktek standar HSBC.

15.2 Setiap biaya, bunga, atau komisi yang timbul dalam hubungannya dengan Jasa Layanan Perdagangan akan bertambah dari hari ke hari dan dihitung berdasarkan jumlah hari sebenarnya yang berlalu dan setahun 365 hari atau, bagaimanapun juga jika praktek pasar di Yurisdiksi Yang Berlaku yang bersangkutan berbeda, sesuai dengan praktek pasar tersebut.

15.3 Biaya, komisi, bunga, atau beban yang wajib dibayar oleh Nasabah kepada HSBC tidak dapat dikembalikan.

15.4 Jika Nasabah tidak dapat membayar suatu jumlah uang yang wajib dibayar olehnya berdasarkan Ketentuan ini pada tanggal jatuh temponya, bunga cedera janji akan bertambah atas jumlah yang lewat waktu sejak tanggal jatuh tempo sampai dengan tanggal pembayaran sebenarnya (apakah sebelum atau setelah ada keputusan) atas dasar tarif yang disepakati dalam Permohonan yang bersangkutan,

(c) interest shall be payable by the Customer to HSBC upon demand in respect of any Claim paid by HSBC, shall accrue on the amount of the Claim for the period from the date HSBC pays such Claim to the date the Customer Liabilities resulting from such Claim are reimbursed in full, and shall be calculated by reference to the rates agreed in the relevant Application, Facility Agreement or Tariff Book or as otherwise in accordance with HSBC's standard practices; and

(d) commission shall be payable by the Customer to HSBC upon demand in respect of any Documentary Credit or Instrument and shall be calculated by reference to the face value of such Documentary Credit or Instrument and the rates agreed in the relevant Application, Facility Agreement or Tariff Book or as otherwise in accordance with HSBC's standard practices

15.2 Any fee, interest or commission accruing in respect of a Trade Service will accrue from day to day and is calculated on the basis of the actual number of days elapsed and a year of 365 days or, in any case where the market practice in the relevant Governing Jurisdiction differs, in accordance with that market practice.

15.3 Any fee, commission, interest or charge payable by the Customer to HSBC is non-refundable.

15.4 If the Customer fails to pay any amount payable by it under these Terms on its due date, default interest shall accrue on the overdue amount from the due date up to the date of actual payment (both before and after judgment) at the rate agreed in the relevant Application, Facility Agreement or Tariff Book or as otherwise in accordance with HSBC's standard practices.

Perjanjian Fasilitas atau Buku Tarif atau lainnya sesuai dengan praktek standar HSBC.

## 16. PEMBAYARAN

16.1 Pembayaran oleh Nasabah wajib dilakukan kepada HSBC dengan segera, ditransfer secara cuma-cuma, dana bebas dan sebagaimana ditentukan HSBC tanpa perjumpaan hutang, klaim balik, pemotongan atau persyaratan apapun juga jenisnya kecuali diwajibkan demikian oleh undang-undang.

16.2 Semua jumlah uang yang dibayar atau wajib dibayar kepada HSBC berkenaan dengan Jasa Layanan Perdagangan apapun dinyatakan tidak termasuk Pajak. Nasabah wajib membayar Pajak yang bersangkutan (sebagaimana diperlukan) atas setiap jumlah yang wajib dibayar oleh Nasabah kepada HSBC.

16.3 Jika pengurangan atau pemotongan diwajibkan oleh undang-undang (termasuk karena Pajak), Nasabah wajib:

(a) memperbesar jumlah yang wajib dibayarkan sehingga, setelah melakukan pengurangan atau pemotongan minimum yang diwajibkan, HSBC akan menerima dan berhak untuk mendapatkan jumlah bersih yang paling tidak sama dengan jumlah yang seharusnya diterima HSBC seandainya pengurangan atau pemotongan tersebut belum dilakukan; dan

(b) dalam waktu 30 hari sejak pembayaran tersebut, menyampaikan kepada HSBC konfirmasi tertulis dari instansi pajak terkait yang membuktikan penerimaan pengurangan atau pemotongan tersebut oleh instansi pajak terkait.

16.4 Kecuali HSBC menyetujui lain, setiap pembayaran oleh Nasabah kepada HSBC wajib dilakukan dalam mata uang dari Kewajiban Nasabah yang untuknya pembayaran tersebut dilakukan dan Nasabah mengesampingkan setiap hak yang mungkin dimilikinya di suatu yurisdiksi untuk membayar pembayaran tersebut dalam mata uang lain. Apabila HSBC menerima suatu pembayaran dari Nasabah atau orang lain siapapun dalam suatu mata

## 16. PAYMENTS

16.1 Payments by the Customer shall be made to HSBC in immediately available, freely transferable, cleared funds and as specified by HSBC, without any set-off, counterclaim, withholding or conditions of any kind unless compelled by law.

16.2 All amounts paid or payable to HSBC in respect of any Trade Service are expressed on a Tax-exclusive basis. The Customer must pay any relevant Tax (as necessary) on any amount that the Customer is required to pay HSBC.

16.3 If any deduction or withholding is required by law (including on account of any Tax), the Customer must:

(a) increase the sum payable so that, after making the minimum deduction or withholding required, HSBC will receive and be entitled to retain a net sum at least equal to the sum that HSBC would have received had that deduction or withholding not been made; and

(b) within 30 days of such payment, forward to HSBC the confirmation in writing from the relevant tax authority evidencing receipt by the relevant tax authority of that deduction or withholding.

16.4 Unless HSBC agrees otherwise, each payment by the Customer to HSBC shall be made in the currency of the relevant Customer Liability for which that payment is being made and the Customer waives any right it may have in any jurisdiction to pay such payment in another currency. If HSBC receives a payment from the Customer or any other person in a currency which is not the currency in which that payment was due or if any Cash Collateral needs to be converted

uang yang bukan mata uang dari pembayaran yang harus dibayar tersebut atau jika Agunan Tunai harus dikonversi menjadi mata uang lain sehingga HSBC dapat menggunakannya untuk memenuhi Kewajiban Nasabah yang terhutang dalam mata uang lain, HSBC akan melakukan pengkonversian tersebut dengan menggunakan Nilai Tukar yang relevan (atau, jika berlaku, menurut ketentuan-ketentuan dari perjanjian lindung nilai yang mungkin diadakan untuk tujuan tersebut). Ketika HSBC melakukan pengkonversian mata uang yang diijinkan oleh Ketentuan ini, Nasabah wajib membayar kepada HSBC penggantian atas setiap biaya, kerugian atau kewajiban yang ditimbulkan oleh HSBC dalam melakukan konversi tersebut.

16.5 Jika suatu pembayaran yang jatuh tempo dari Nasabah, atau suatu penetapan, putusan atau keputusan yang diberikan atau dibuat sehubungan dengan suatu pembayaran yang jatuh tempo dari Nasabah, wajib dikonversikan ke dalam mata uang lain untuk tujuan membuat atau mengajukan klaim atau bukti terhadap Nasabah atau orang lain, atau memperoleh atau melaksanakan suatu penetapan, putusan atau keputusan, Nasabah wajib membayar kepada HSBC penggantian atas setiap biaya, kerugian atau kewajiban yang timbul dari atau akibat konversi tersebut.

16.6 Setiap pemberitahuan dari, atau penetapan oleh HSBC atas suatu tarif atau jumlah berdasarkan Ketentuan ini, Jasa Layanan Perdagangan atau dokumen yang dirujuk dalam Ketentuan ini akan (kecuali mengandung kesalahan yang jelas) merupakan bukti yang meyakinkan atas tarif atau jumlah tersebut. Dalam proses hukum yang terkait dengan Ketentuan ini dan/atau Jasa Layanan Perdagangan, data yang tercatat di pembukuan HSBC merupakan bukti yang sah (*prima facie*) atas hal-hal yang terkait dengannya.

16.7 Setiap jumlah uang yang dibayarkan kepada HSBC dalam hubungannya dengan Kewajiban Nasabah dapat digunakan dalam atau untuk memenuhi atau dikreditkan ke *suspense account* tersendiri selama waktu yang ditentukan oleh HSBC untuk mempertahankan hak-hak HSBC terhadap

into another currency so that HSBC may apply it to satisfy any outstanding Customer Liabilities in another currency, HSBC shall undertake that conversion using the relevant Exchange Rate (or, if applicable, pursuant to the terms of any hedging agreement that the Customer and HSBC may have entered into for these purposes). Where HSBC undertakes any currency conversion permitted by these Terms, the Customer shall indemnify HSBC for any cost, loss or liability incurred by HSBC in undertaking the conversion.

16.5 If any payment due from the Customer, or any order, judgment or award given or made in relation to any payment due from the Customer, has to be converted into another currency for the purpose of making or filing a claim or proof against the Customer or any other person, or obtaining or enforcing an order, judgment or award, the Customer shall indemnify HSBC against any cost, loss or liability arising out of or as a result of the conversion.

16.6 Any notice from, or determination by, HSBC of a rate or amount under these Terms, a Trade Service or any document referred to in these Terms shall (unless it contains an obvious error) be conclusive evidence of that rate or amount. In any legal proceedings connected with these Terms and/or a Trade Service, the account entries of HSBC are prima facie evidence of the matters to which they relate.

16.7 Any moneys paid to HSBC in respect of the Customer Liabilities may be applied in or towards satisfaction of the same or credited to a separate suspense account for so long as HSBC determines in order to preserve HSBC's rights towards discharge of the whole of the Customer Liabilities.



pemenuhan Kewajiban Nasabah secara keseluruhan.

16.8 Jumlah uang yang diterima oleh HSBC akan digunakan (kecuali ditentukan lain oleh undang-undang):

(a) pertama, untuk melunasi semua ongkos, biaya dan pengeluaran (termasuk biaya pengacara) yang terhutang oleh Nasabah kepada HSBC;

(b) kedua, guna atau untuk pelunasan bunga atau jumlah-jumlah uang lain (yang bukan merupakan pinjaman pokok) yang terhutang kepada HSBC; dan

(c) ketiga, guna atau untuk pelunasan pinjaman pokok yang terhutang oleh Nasabah kepada HSBC.

16.9 Jika jumlah uang yang dibayar HSBC dalam hubungannya dengan Kewajiban Nasabah wajib dibayar kembali berdasarkan undang-undang yang terkait dengan kepailitan, kebangkrutan atau likuidasi atau karena alasan lain, HSBC dapat memberlakukan Ketentuan ini dan Jasa Layanan Perdagangan yang terkait seolah-olah jumlah uang tersebut belum dibayar.

16.10 Setiap jumlah uang yang jatuh tempo pada suatu hari selain dari Hari Kerja akan jatuh tempo pada Hari Kerja berikutnya. Dalam hal demikian, perhitungan bunga dan komisi akan disesuaikan.

16.11 Jika suatu jumlah yang akan dibayar oleh Nasabah kepada HSBC dalam kaitannya dengan suatu Jasa Layanan Perdagangan dihitung dengan merujuk pada suatu suku bunga acuan yang dipublikasikan (misalnya suatu suku bunga rujukan bank sentral) dan suku bunga tersebut kurang dari nol persen pada saat penghitungan tersebut, suku bunga itu akan dianggap nol persen.

16.8 Moneys received by HSBC shall be applied by it (unless otherwise mandatorily required by law):

(a) first, in discharging all costs, fees and expenses (including legal fees) owing by the Customer to HSBC;

(b) second, in or towards the discharge of any interest or other amounts (not being principal) owing to HSBC; and

(c) thirdly in or towards the discharge of any principal owing by the Customer to HSBC.

16.9 If any moneys paid to HSBC in respect of the Customer Liabilities are required to be repaid by virtue of any law relating to insolvency, bankruptcy or liquidation or for any other reason, HSBC may enforce these Terms and the relevant Trade Service as if such moneys had not been paid.

16.10 Any sums that would fall due on a day other than a Business Day will be due on the next Business Day. In such event, interest and commission calculations will be adjusted accordingly

16.11 If any amount to be paid by the Customer to HSBC in connection with a Trade Service is calculated by reference to a published benchmark interest rate (such as a central bank reference rate) and that rate is less than zero per cent at the time of calculation, such rate shall be deemed to be zero per cent.

---

## **BAB 4 - PERNYATAAN, JANJI, DAN SANKSI**

## **SECTION 4 – REPRESENTATIONS, UNDERTAKINGS AND SANCTIONS**

---

### **17. PERNYATAAN DAN JAMINAN**

### **17. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES**

17.1 Selain pernyataan dan jaminan lain yang dibuat oleh Nasabah kepada HSBC, Nasabah menyatakan dan menjamin kepada HSBC bahwa:

17.1 In addition to other representations and warranties made by the Customer to HSBC, the Customer represents and warrants to HSBC that:

(a) Nasabah didirikan dan/atau diatur berdasarkan undang-undang yurisdiksi pendirian dan/atau penyelenggaraannya (sebagaimana berlaku), berdiri secara sah dan memiliki kewenangan penuh untuk menjalankan usahanya seperti yang sekarang sedang dilakukan, untuk memiliki asetnya dan untuk membuat dan melaksanakan semua kewajibannya berdasarkan Ketentuan ini, dan wajib segera memberitahu HSBC tentang setiap perubahan terhadap anggaran dasar atau keberadaannya;

(b) semua kewajiban yang dinyatakan wajib ditanggung oleh Nasabah dalam Ketentuan ini dan dalam masing-masing Transaksi Perdagangan yang dapat diadakannya dari waktu ke waktu merupakan kewajiban yang sah, berlaku, mengikat dan dapat dilaksanakan;

(c) semua kewenangan, ijin, persetujuan, keputusan, lisensi, perkecualian, pengajuan, notarisasi atau pendaftaran yang diperlukan atau diinginkan untuk memungkinkannya secara sah membuat, melaksanakan semua haknya dan memenuhi semua kewajibannya berdasarkan Ketentuan ini dan masing-masing Transaksi Perdagangan telah diperoleh atau diberlakukan dan memiliki kekuatan serta keberlakuan penuh;

(d) Ketentuan ini dan masing-masing Transaksi Perdagangan yang dapat dari waktu ke waktu dibuat olehnya tidak dan tidak akan bertentangan dengan dokumen anggaran dasarnya atau perjanjian atau instrumen yang mengikatnya atau asetnya atau merupakan peristiwa cedera janji atau pengakhiran (apapun namanya) berdasarkan perjanjian atau instrumen tersebut;

(e) masing-masing Jasa Layanan Perdagangan yang diminta oleh atau untuk Nasabah berkaitan dengan Transaksi Perdagangan asli sebagaimana dijelaskan dalam dokumen yang terkait dengan Transaksi Perdagangan tersebut dan semua dokumen serta informasi (termasuk dalam Permohonan) yang diberikan oleh Nasabah kepada HSBC dalam kaitannya

(a) it is duly established and/or incorporated under the laws of its jurisdiction of establishment and/or incorporation (as applicable), is validly existing and has full power to carry on its business as now being conducted, to own its assets and to enter into and perform its obligations under these Terms, and shall promptly notify HSBC of any change to its constitution or existence;

(b) the obligations expressed to be assumed by it in these Terms and in each Trade Transaction which it may enter into from time to time are legal, valid, binding and enforceable obligations;

(c) all authorisations, consents, approvals, resolutions, licences, exemptions, filings, notarisations or registrations required or desirable to enable it lawfully to enter into, exercise its rights and comply with its obligations under these Terms and each Trade Transaction have been obtained or effected and are in full force and effect;

(d) these Terms and each Trade Transaction which it may from time to time enter into do not and will not conflict with its constitutional documents or any agreement or instrument binding upon it or any of its assets or constitute a default or termination event (however described) under any such agreement or instrument;

(e) each Trade Service requested by or for the Customer relates to a genuine Trade Transaction as described in the documents pertaining to such Trade Transaction and all documents and information (including in any Application) provided by the Customer to HSBC in relation to each Trade Service or these Terms is/are complete, accurate, genuine and valid;

dengan masing-masing Jasa Layanan Perdagangan atau Ketentuan ini lengkap, akurat, asli, dan berlaku;

(f) Nasabah tidak telah melakukan suatu tindakan korporasi, atau langkah-langkah lain dan tidak memulai proses hukum yang bertujuan untuk likuidasi, pengawasan oleh hakim, penunjukan kurator, atau proses lain yang sejenis atau serupa atau karena penunjukan kurator dan pengelola, hakim pengawas, likuidator atau pejabat yang serupa terhadapnya atau terhadap semua atau sebagian besar aset atau pendapatannya;

(g) Dokumen, Barang, atau hasil penjualan yang terhadapnya HSBC memiliki atau diakui memiliki kepentingan bebas dari segala kepentingan jaminan dan pembebanan (selain dari untuk HSBC) dan Nasabah merupakan satu-satunya pemilik dan pemilik keuntungan Dokumen, Barang, atau hasil penjualan tersebut;

(h) pada tanggal HSBC memberikan Pembiayaan kepada Nasabah dalam kaitannya dengan suatu Dokumen atau Kredit Berdokumen, Nasabah tidak mengetahui adanya sengketa apapun (baik yang sedang berjalan, yang tertunda atau yang diancamkan) berkenaan dengan Dokumen atau Kredit Berdokumen tersebut atau Transaksi Perdagangan yang terkait; dan

(i) pada tanggal HSBC memberikan Pembiayaan kepada Nasabah dalam kaitannya dengan suatu Dokumen atau Kredit Berdokumen, Nasabah belum pernah menerima pembiayaan apapun berkenaan dengan Dokumen atau Kredit Berdokumen tersebut atau Transaksi Perdagangan yang terkait dari siapapun selain HSBC

17.2 Semua pernyataan dan jaminan dalam Ketentuan ini dianggap dibuat pada masing-masing hari

(a) ketika Permohonan dibuat dan sedang diproses,

(b) ketika Jasa Layanan Perdagangan belum diselesaikan dan

(f) it has not taken any corporate action, or any other steps and no legal proceedings have been commenced for its liquidation, judicial management, receivership, or any similar or analogous proceedings or for the appointment of a receiver and manager, judicial manager, liquidator or similar officer of it or of all or any material part of its assets or revenues;

(g) any Documents, Goods or proceeds of sale in which HSBC has or is purported to have an interest are free from any security interest(s) and encumbrance(s) (other than in favour of HSBC) and the Customer is the sole and beneficial owner of any such Documents, Goods or proceeds of sale;

(h) as at the date HSBC provides Finance to the Customer in respect of a Document or Documentary Credit, it is not aware of any dispute (actual, pending or threatened) in respect of that Document or Documentary Credit or the relevant Trade Transaction; and

(i) as at the date HSBC provides Finance to the Customer in respect of a Document or Documentary Credit or provides a Trade Finance Loan to the Customer, it has not received any financing in respect of that Document, Documentary Credit or the relevant Trade Transaction from any person other than HSBC.

17.2 All representations and warranties in these Terms are deemed to be made on each day

(a) an Application is made and is being processed,

(b) any Trade Service is outstanding and

(c) ketika suatu Kewajiban keuangan Nasabah masih belum dilunasi.

17.3 Nasabah mengakui bahwa HSBC akan mengandalkan semua pernyataan dan jaminan yang dibuat oleh Nasabah termasuk pada saat HSBC menilai apakah akan memberikan Jasa Layanan Perdagangan kepada Nasabah atau tidak.

17.4 Nasabah wajib segera memberitahu HSBC setelah mengetahui suatu pernyataan atau jaminan menjadi tidak benar, atau Nasabah tidak mampu membuat pernyataan atau jaminan pada saat diulangi.

## 18. JANJI

### Janji Umum

18.1 Nasabah wajib, atas permintaan HSBC:

(a) memberi HSBC informasi berkenaan dengan suatu Transaksi Perdagangan (termasuk salinan-salinan kontrak dagang, pesanan membeli dan faktur-faktur), Dokumen-Dokumen dan Barang-Barang dan rencana pembelian Barang yang dapat diharuskan oleh HSBC dan segera memberitahu HSBC apabila suatu Transaksi Perdagangan dibatalkan atau diakhiri karena alasan apapun atau apabila suatu sengketa yang bersifat material timbul berkenaan dengan suatu Transaksi Perdagangan;

(b) memberi HSBC informasi mengenai kondisi keuangan, aset dan operasi Nasabah dan afiliasinya sebagaimana yang dapat diharuskan oleh HSBC;

(c) memberi HSBC informasi yang diperlukan oleh HSBC untuk memenuhi prosedur "kenali nasabah Anda" atau prosedur identifikasi yang serupa;

(d) selalu memberitahu HSBC tentang keberadaan Barang dan tentang setiap perubahan kondisi, kualitas atau kuantitas Barang;

(e) bekerja sama sepenuhnya dengan HSBC dan memberi HSBC semua bantuan yang diperlukan olehnya dalam pengumpulan dan pelaksanaan semua pembayaran berdasarkan atau dalam hubungannya dengan Jasa Layanan

(c) any Customer Liabilities remain outstanding.

17.3 The Customer acknowledges that HSBC will rely on any representations and warranties made by the Customer including when HSBC assesses whether or not to provide a Trade Service to the Customer.

17.4 The Customer shall promptly notify HSBC on becoming aware of any representation or warranty becoming untrue, or the Customer being unable to make any representation or warranty when repeated.

## 18. UNDERTAKINGS

### General Undertakings

18.1 The Customer shall at the request of HSBC:

(a) provide HSBC with such information concerning a Trade Transaction (including copies of sale contracts, purchase order and invoices), Documents and Goods and any proposed sale of Goods as HSBC may require and promptly notify HSBC if any Trade Transaction is cancelled or terminated for any reason or if any material dispute arises in respect of a Trade Transaction;

(b) provide HSBC with such information regarding the financial condition, assets and operations of the Customer and its affiliates as HSBC may reasonably require;

(c) provide HSBC with any information required by HSBC to satisfy its "*know your customer*" or similar identification procedures;

(d) keep HSBC informed of the whereabouts of the Goods and of any change in the condition, quality or quantity of the Goods;

(e) co-operate fully with HSBC and render to HSBC all assistance it requires in the collection and enforcement of any payments under or in connection with any Trade Service whether by legal proceedings or otherwise; and

Perdagangan apakah melalui proses hukum atau cara lain; dan

(f) segera mengambil semua tindakan atau menandatangani semua dokumen atas tanggungannya sendiri sebagaimana ditentukan HSBC:

(i) untuk keperluan pembuatan, penyempurnaan, perlindungan atau pemeliharaan kepentingan yang diberikan atau dimaksudkan akan diberikan kepada HSBC berdasarkan, sesuai atau dalam hubungannya dengan Ketentuan ini (termasuk mengenai Agunan Tunai, Dokumen, Barang atau hasil penjualan);

(ii) untuk keperluan pelaksanaan setiap hak, kewenangan, dan upaya hukum HSBC yang diberikan berdasarkan, sesuai atau dalam hubungannya dengan Ketentuan ini atau berdasarkan undang-undang; dan

(iii) untuk memfasilitasi realisasi oleh HSBC atas setiap Dokumen atau Barang dengan kepentingan, atau dimaksudkan untuk berkepentingan HSBC.

### **Janji Layanan Jasa Perdagangan**

18.2 Sepanjang berlaku terhadap Jasa Layanan Perdagangan dan/atau jika HSBC memiliki atau diakui memiliki kepentingan dalam Kredit Berdokumen, Dokumen, Barang, atau hasil penjualan terkait yang dimaksudkan, Nasabah wajib:

(a) memastikan bahwa Kredit Berdokumen, Dokumen, Barang atau hasil penjualan (sebagaimana berlaku) bebas dari pengagunan, pengenaan, gadai, jaminan umum atau hak jaminan lainnya, jaminan atas properti atau klaim kecuali trust, gadai atau bentuk jaminan lain untuk keuntungan HSBC atau yang telah secara tegas diijinkan oleh HSBC;

(b) selama Nasabah memegang hak terhadap Barang atau apabila sebagai suatu kondisi dari Jasa Layanan Perdagangan tersebut, Nasabah diharuskan untuk memperoleh asuransi atas Barang:

(f) promptly do all such acts or execute all such documents at its own cost as HSBC may specify:

(i) for the purpose of the creation, perfection, protection or maintenance of any interest conferred or intended to be conferred on HSBC by, pursuant to or in connection with these Terms (including in respect of any Cash Collateral, Documents, Goods or sale proceeds);

(ii) for the exercise of any rights, powers and remedies of HSBC provided by, pursuant to or in connection with these Terms or by law; and

(iii) to facilitate the realisation by HSBC of any Documents or Goods in which HSBC is, or is intended to be, interested.

### **Trade Service Undertakings**

18.2 The Customer shall, to the extent applicable to a Trade Service and/or where HSBC has or is purported to have an interest in the relevant Documentary Credit, Documents, Goods or proceeds of sale referred to:

(a) ensure that the Documentary Credit, Documents, Goods or proceeds of sale (as applicable) are free from any mortgage, charge, pledge, lien or other security interest, encumbrance or claim except for any trust, pledge or other form of security in favour of HSBC or which has been expressly permitted by HSBC;

(b) for so long as the Customer has title to the Goods or if as a condition to the Trade Service the Customer is required to procure the insurance of the Goods:

- (i) mengasuransikan Barang untuk suatu nilai terhadap risiko yang dapat diasuransikan sebagaimana yang disyaratkan dalam ketentuan terkait atau, bilamana ketentuan tersebut tidak ada, sebagaimana yang umumnya berlaku untuk Barang tersebut:
- (ii) segera setelah (dan dalam kondisi apapun dalam waktu sepuluh hari sejak) tanggal Permohonan Jasa Layanan Perdagangan yang terkait, menyerahkan kepada HSBC salinan dari polis-polis asuransi tersebut; dan
- (iii) segera memberitahu HSBC mengenai klaim yang dibuat atas polis-polis asuransi terkait dan memerintahkan penyedia asuransi untuk membayar kepada HSBC seluruh hasil pencairan asuransi terkait dengan Barang tersebut;
- (c) jika diminta oleh HSBC:
- (i) segera mengatur agar kepentingan HSBC atas Barang tersebut disahkan pada polis asuransi yang terkait; dan
- (ii) segera mengajukan klaim-klaim berkenaan dengan Barang ke penyedia asuransi terkait;
- (d) segera membayar HSBC semua hasil asuransi yang diterima olehnya sehubungan dengan Barang tersebut dan, sementara menunggu pembayaran, akan menyimpan hasil pembayaran klaim tersebut dalam *trust* untuk HSBC (atau, jika *trust* tidak diakui dan tidak dapat dilaksanakan, menyimpannya untuk kepentingan HSBC atau pengganti);
- (e) segera mengesahkan (endorse) semua Dokumen untuk kepentingan HSBC, menyimpan semua Dokumen pada HSBC atau berdasarkan perintahnya dan mencatat dalam catatannya kepentingan HSBC atas semua Dokumen dan Barang;
- (f) segera membayar semua biaya pengiriman, gudang, dermaga, transit dan beban-beban lain, sewa dan semua biaya lain dari dan dalam hubungannya dengan Dokumen dan/atau Barang;
- (i) insure the Goods for such value against such insurable risks as is stipulated in the relevant condition or, in the absence of any such condition, as is customary for those Goods;
- (ii) promptly following (and in any event within ten days of) the date of the Application for the relevant Trade Service, provide to HSBC copies of the relevant insurance policies; and
- (iii) promptly notify HSBC of any claims made on the relevant insurance policies and direct the insurer to pay to HSBC all insurance proceeds in respect of the Goods;
- (c) if so requested by HSBC:
- (i) promptly arrange for HSBC's interest in the Goods to be endorsed on the relevant insurance policy; and
- (ii) promptly submit claims in respect of the Goods to relevant insurer;
- (d) promptly pay to HSBC all insurance proceeds received by it in respect of the Goods and, pending payment, hold such proceeds on trust for HSBC (or, if a trust is not recognised and enforceable, hold to the order of HSBC);
- (e) promptly endorse all Documents in favour of HSBC, deposit all Documents with HSBC or to its order and note in its records the interest of HSBC in all Documents and the Goods;
- (f) promptly pay all freight, warehouse, dock, transit and other charges, rent and all other costs of and in connection with the Documents and/or Goods;

(g) tidak mengizinkan Barang untuk diproses atau diubah tanpa persetujuan tertulis dari HSBC;

(h) tidak mengambil tindakan yang dapat mengurangi nilai Barang atau keberlakuan penjaminan atau trust berdasarkan Ketentuan ini;

(i) segera memberitahu HSBC tentang peristiwa yang diketahui olehnya yang dapat berdampak buruk terhadap tanggung jawab pembeli dalam menyelesaikan pembelian Barang atau perubahan atau penurunan keadaan atau kualitas atau hal lain atas Barang tersebut;

(j) segera memberitahu HSBC jika Nasabah mengetahui adanya pencurian, penipuan, aktivitas ilegal, hilangnya, rusaknya atau penyalahgunaan lainnya atas atau yang berkaitan dengan Barang atau Dokumen apapun;

(k) mengizinkan HSBC (atau wakil) mengakses tempat Barang disimpan atau ditempatkan untuk memeriksa, menguasai, atau secara lain melindungi kepentingannya atas Barang tersebut;

(l) tidak berusaha untuk menguraikan, mengalihkan, menjual, melepaskan atau dengan cara lain mengurus Dokumen, Barang atau hasil penjualan (sebagaimana berlaku), Kredit Berdokumen (atau konfirmasi (baik yang diberitahukan kepada Nasabah (*disclosed*) ataupun yang tidak diberitahukan kepada Nasabah (*undisclosed*)), kecuali sebagaimana disepakati antara HSBC dan Nasabah dari waktu ke waktu dalam hubungannya dengan Jasa Layanan Perdagangan yang diberikan;

(m) tidak menyajikan Dokumen kepada bank lainnya, lembaga keuangan lain atau institusi pembiayaan serupa atau memperoleh suatu pembiayaan dan/atau pinjaman yang berhubungan dengan Transaksi Perdagangan yang sama;

(n) tidak menyetujui terhadap perubahan Kredit Berdokumen, SBLC, atau Dokumen tanpa persetujuan tertulis sebelumnya dari HSBC; dan

(g) not permit the Goods to be processed or altered without the prior written consent of HSBC;

(h) not take any action, which might prejudice the value of the Goods or the effectiveness of any pledge or trust under these Terms;

(i) promptly inform HSBC of any event of which it becomes aware that may adversely affect the liability of a buyer to complete the purchase of the Goods or any change or deterioration in the state or quality or otherwise of the Goods;

(j) promptly inform HSBC if it becomes aware of any theft, fraud, illegal activity, loss, damage or other misuse of or in relation to any Goods or Documents;

(k) permit HSBC (or any delegate) access to any premises at which the Goods are stored or located for the purpose of inspecting, taking possession of, or otherwise protecting its interest in the Goods;

(l) not attempt to factor, transfer, sell, dispose of or otherwise deal with the Documents, Goods or proceeds of sale (as applicable), Documentary Credit (or any confirmation (whether given on a disclosed or undisclosed basis)), except as agreed between HSBC and the Customer from time to time in respect of the Trade Service(s) being provided;

(m) not present the Documents to any other bank, financial institution or similar type of financing entity or obtain any form of financing and/or borrowing in respect of the same Trade Transaction;

(n) not agree to any amendment to the Documentary Credit, SBLC or Document without the prior written consent of HSBC; and

(o) mengusahakan pembebasan HSBC dengan segera dari jaminan, ganti rugi atau komitmen lain yang mungkin telah diberikan oleh HSBC dalam hubungannya dengan Dokumen atau Barang,

dan HSBC (atau perwakilannya) berwenang untuk mengambil langkah-langkah dan melakukan pembayaran, atas nama dan atas tanggungan Nasabah untuk mengirimkan, mengumpulkan, mendatangkan, menyimpan, mengasuransikan, atau memeriksa Barang dan/atau untuk menuntut serta menagih hasil penjualan.

## **19. KEPATUHAN TERHADAP UNDANG UNDANG DAN SANKSI**

19.1 Nasabah menyatakan dan menjamin bahwa:

(a) baik Nasabah maupun anak perusahaan, direktur, pejabat, karyawan, agen, atau afiliasinya adalah perorangan atau badan yang merupakan, atau dimiliki atau dikendalikan oleh perorangan atau badan yang:

(i) merupakan subyek dari setiap sanksi yang dikeluarkan, diberikan atau dilaksanakan oleh Kantor Pengawasan Aset Luar Negeri Departemen Keuangan AS, Departemen Luar Negeri AS, Dewan Keamanan Perserikatan Bangsa-Bangsa, Uni Eropa, Departemen Keuangan Kerajaan Inggris, Otoritas Moneter Hongkong atau badan penerbitan atau pelaksanaan sanksi lain yang mungkin berlaku terhadap HSBC, Nasabah, Jasa Layanan Perdagangan atau Transaksi Perdagangan (Sanksi); atau

(ii) terletak, diselenggarakan atau berada di suatu negara atau wilayah yang, atau yang pemerintahnya menjadi subyek Sanksi;

(b) semua ijin impor atau ekspor yang diperlukan yang berlaku terhadap setiap Transaksi Perdagangan telah diperoleh dan, jika Nasabah mengetahui bahwa HSBC mungkin membutuhkan suatu ijin ekspor atau ijin lainnya untuk penyediaan Jasa Layanan Perdagangan tertentu kepada Nasabah, maka Nasabah akan

(o) procure the prompt release of HSBC from any guarantee, indemnity or other commitment that HSBC may have provided in respect of the Documents or the Goods,

and HSBC (or any delegate) is authorised to take such steps and to make any payments, on behalf and at the cost of the Customer, to ship, collect, land, store, insure or inspect the Goods and/or to demand and collect any proceeds of sale.

## **19. COMPLIANCE WITH LAWS AND SANCTIONS**

19.1 The Customer represents and warrants that:

(a) neither the Customer nor any of its subsidiaries, directors, officers, employees, agents, or affiliates is a person or entity that is, or is owned or controlled by any person or entity that is:

(i) the subject of any sanctions issued, administered or enforced by the US Department of the Treasury's Office of Foreign Assets Control, the US Department of State, the United Nations Security Council, the European Union, Her Majesty's Treasury, the Hong Kong Monetary Authority or any other sanction issuing or enforcement body that may be applicable to HSBC, the Customer, a Trade Service or a Trade Transaction (the Sanctions); or

(ii) located, organised or resident in a country or territory that is, or whose government is, the subject of Sanctions;

(b) any required import or export licenses applicable to each Trade Transaction have been obtained and, if the Customer is aware that HSBC may require an export license or other authorisation for the provision of the relevant Trade Service for the Customer, the Customer will notify



memberitahu HSBC sebelum HSBC memberikan Jasa Layanan Perdagangan; dan

(c) Nasabah mematuhi seluruh undang-undang dan peraturan asing dan dalam negeri yang berkaitan dengan masing-masing yurisdiksi tempat Nasabah beroperasi dan terhadap masing-masing Transaksi Perdagangan dan perihal Transaksi Perdagangan tersebut termasuk, jika berlaku, pengiriman dan pembiayaan barang-barang yang diuraikan dalam Transaksi Perdagangan tersebut atau dokumen yang terkait.

19.2 Nasabah menyatakan dan setuju bahwa:

(a) Grup HSBC dan para penyedia layanannya diharuskan untuk bertindak sesuai dengan undang-undang dan peraturan dari berbagai yurisdiksi, termasuk yang terkait dengan Sanksi, pengendalian ekspor dan pencegahan pencucian uang, pendanaan teroris, penyuapan, korupsi dan penggelapan pajak;

(b) pada setiap saat, HSBC dapat meminta Nasabah untuk segera memberi HSBC informasi yang berkaitan dengan Transaksi Perdagangan, termasuk kontrak yang mendasarinya atau dokumen lainnya;

(c) HSBC dapat melakukan, dan dapat memerintahkan anggota Grup HSBC lainnya untuk melakukan, sejauh diizinkan secara hukum untuk melakukannya berdasarkan undang-undang yurisdiksinya, tindakan (**Tindakan Kepatuhan Hukum**) yang dianggapnya tepat untuk dilakukan sesuai dengan Sanksi atau undang-undang dan peraturan dalam negeri dan asing. Tindakan Kepatuhan tersebut dapat meliputi:

(i) intersepsi dan investigasi atas pembayaran, komunikasi atau instruksi;

(ii) penyelidikan lebih lanjut tentang apakah seseorang atau suatu badan tunduk pada Sanksi atau pembatasan ekspor; dan/atau

HSBC prior to HSBC providing the Trade Service; and

(c) the Customer is compliant in all material respects with foreign and domestic laws and regulations pertaining to each jurisdiction in which it operates and to each Trade Transaction and the subject matter of such Trade Transaction including, if applicable, the shipment and financing of the goods described in such Trade Transaction or the associated documents.

19.2 The Customer acknowledges and agrees that:

(a) HSBC Group and its service providers are required to act in accordance with the laws and regulations of various jurisdictions, including those which relate to Sanctions, export controls and the prevention of money laundering, terrorist financing, bribery, corruption and tax evasion;

(b) at any time, HSBC may require the Customer to immediately provide to HSBC information related to any Trade Transaction, including the underlying contract or other documentation;

(c) HSBC may take, and may instruct other HSBC Group members to take, to the extent it is legally permitted to do so under the laws of its jurisdiction, any action (a **Compliance Action**) which it considers appropriate to act in accordance with Sanctions or domestic and foreign laws and regulations. Such Compliance Action may include:

(i) the interception and investigation of any payment, communication or instruction;

(ii) the making of further enquiries as to whether a person or entity is subject to any Sanctions or export control restrictions; and/or

(iii) penolakan untuk:

(A) menerbitkan, memperbaharui, memperpanjang, memindahtangankan, atau mengalihkan suatu Jasa Layanan Perdagangan;

(B) melakukan pembayaran Klaim; atau

(C) memproses suatu Jasa Layanan Perdagangan atau instruksi yang tidak sesuai dengan Sanksi, pengendalian ekspor atau undang-undang atau peraturan dalam negeri dan asing; dan

(d) baik HSBC maupun anggota Grup HSBC tidak akan bertanggung jawab atas kehilangan, kerusakan, keterlambatan, atau kegagalan HSBC untuk melakukan tugasnya berdasarkan Ketentuan ini atau suatu Jasa Layanan Perdagangan:

(i) yang timbul dari atau berkaitan dengan Tindakan Kepatuhan Hukum yang dilakukan oleh HSBC, para penyedia layanannya, atau anggota Grup HSBC; dan/atau

(ii) yang terhambat untuk membayar Klaim yang terkait dengan suatu Jasa Layanan Perdagangan atau mengirimkan atau menerima pesan atau data atau mengambil tindakan lain dalam hubungannya dengan Jasa Layanan Perdagangan karena undang-undang, peraturan, atau ketentuan yang berlaku dari lembaga pemerintah.

(iii) the refusal to:

(A) issue, renew, extend, transfer or assign a Trade Service;

(B) make payment of any Claim; or

(C) process a Trade Service or instruction that does not conform with Sanctions, export controls or domestic and foreign laws or regulations; and

(d) neither HSBC nor any HSBC Group member will be liable for any loss, damage, delay, or a failure of HSBC to perform its duties under these Terms or a Trade Service:

(i) arising out of or relating to any Compliance Action taken by HSBC, its service providers, or any HSBC Group member; and/or

(ii) being prevented from paying any Claim in respect of a Trade Service or sending or receiving any message or data or taking any other action in connection with any Trade Service because of an applicable law, regulation or ruling of any governmental agency.

---

## **BAB 5 - INSTRUKSI DAN PLATFORM ELEKTRONIK**

### **20. INSTRUKSI**

20.1 HSBC berwenang untuk menerima, bertindak berdasarkan, dan mengandalkan, serta menganggap sah dan akurat:

(a) semua komunikasi, permintaan dan instruksi (termasuk Permohonan) yang diberikan atau dimaksudkan untuk

---

## **SECTION 5 – INSTRUCTIONS AND ELECTRONIC PLATFORMS**

### **20. INSTRUCTIONS**

20.1 HSBC is authorised to accept, act and rely upon, and treat as valid and accurate:

(a) all communications, demands and instructions (including any Applications)

diberikan oleh Nasabah kepada HSBC (**Instruksi**);

(b) seluruh komunikasi dan setiap Klaim yang dibuat atau akan dibuat oleh orang siapapun; dan

(c) setiap Dokumen yang diberikan kepada HSBC,

termasuk, dalam masing-masing hal, yang dibuat atau diberikan dengan cara atau melalui Platform, email, faksimili, telecopier, telex, kawat, telepon atau alat elektronik lain (dalam masing-masing hal, **Sarana Elektronik**) dan tidak berkewajiban untuk meminta informasi mengenai kewenangan atau keabsahan setiap Instruksi, komunikasi, Klaim, atau Dokumen tersebut.

20.2 Nasabah mengetahui dan menerima risiko bahwa semua komunikasi, Instruksi, Klaim dan Dokumen yang dikirimkan ke atau dari HSBC melalui Sarana Elektronik dapat diintersepsi, dipantau, diubah, dirusak, mengandung virus atau secara lain diganggu oleh pihak ketiga dan menyatakan serta setuju bahwa HSBC tidak bertanggung jawab atau berkewajiban kepada Nasabah atau orang siapapun atas, dan Nasabah melepaskan setiap dan semua klaim yang berkenaan dengan setiap Kerugian yang timbul dari hal tersebut.

20.3 Jika Nasabah mengkomunikasikan, memberikan suatu Instruksi, mengajukan Klaim atau mengirimkan Dokumen melalui Sarana Elektronik, atau menginstruksikan HSBC untuk mengizinkan penerima atau orang lain untuk melakukan hal tersebut, Nasabah wajib membayar ganti rugi, dan membebaskan HSBC dari dan terhadap setiap dan semua Kerugian yang mungkin diderita oleh HSBC (termasuk sehubungan dengan pembayaran yang dilakukan jika Instruksi atau Klaim yang bersangkutan tidak sah).

20.4 Apabila Nasabah telah mengajukan Permohonan Jasa Layanan Perdagangan yang disampaikan untuk kepentingan afiliasi Nasabah maka:

(a) Nasabah setuju (dan akan memberikan persetujuan tertulis dari afiliasinya) bahwa HSBC tidak wajib mendapatkan instruksi dari afiliasi dan

given or purporting to be given by the Customer to HSBC (an **Instruction**);

(b) all communications and any Claims made or purported to be made by any person; and

(c) any Documents provided to HSBC,

including, in each case, those made or given by way of or through a Platform, email, facsimile, telecopier, telex, cable, telephone or such other electronic means (in each case, an **Electronic Means**) and is under no obligation to enquire as to the authorisation or validity of any such Instruction, communication, Claim or Document.

20.2 The Customer acknowledges and accepts the risk that communications, Instructions, Claims and Documents sent to or from HSBC by Electronic Means may be intercepted, monitored, amended, corrupted, contain viruses or be otherwise interfered with by third parties and acknowledges and agrees that HSBC is not responsible or liable to the Customer or any other person for, and the Customer waives any and all claims in respect of, any Losses arising from the same.

20.3 If the Customer communicates, gives an Instruction, makes a Claim or sends a Document by Electronic Means, or instructs HSBC to permit a beneficiary or any other person to do the same, the Customer shall indemnify, and hold HSBC harmless from and against, any and all Losses that HSBC may incur (including in respect of any payment made where the relevant Instruction or Claim was unauthorised).

20.4 Where the Customer has made an Application for any Trade Service to be provided for the benefit of an affiliate of the Customer:

(a) the Customer agrees (and will procure the concurrent written agreement of its affiliate) that HSBC has no obligation to obtain instructions from the affiliate and

HSBC dapat berurusan hanya dengan Nasabah saja atas nama afiliasi;

(b) definisi "Transaksi Perdagangan" akan diartikan merujuk kepada afiliasi tersebut dan bukan kepada Nasabah, demikian pula definisi "Dokumen" dan "Barang" akan diartikan merujuk kepada afiliasi tersebut dan bukan kepada Nasabah;

(c) rujukan-rujukan dalam Ketentuan ini kepada Nasabah perihal tindakan memberikan, menangani, mengganti, mengalihkan, berhubungan dengan atau menggunakan (sebagaimana digambarkan) Dokumen terkait, Barang atau dana hasil penjualan maka pernyataan jaminan dari afiliasi akan tercakup dalam tindakan tersebut.

(d) Nasabah wajib berupaya agar afiliasinya mematuhi seluruh pernyataan jaminan dalam Ketentuan ini sehubungan dengan Transaksi Perdagangan, Dokumen, Barang dan hasil penjualan terkait; dan

(e) Tiap-tiap pernyataan dalam Ketentuan ini yang diberikan oleh Nasabah akan diberikan oleh Nasabah untuk dirinya sendiri dan atas nama afiliasinya atau, apabila pernyataan tersebut hanya dapat diberikan sehubungan dengan afiliasinya (yang dikarenakan oleh keadaan faktual), oleh Nasabah untuk dan atas nama afiliasinya.

#### 20.5 HSBC tidak wajib:

(a) memverifikasi identitas atau kewenangan suatu pihak yang mengkomunikasikan memberikan Instruksi, membuat Klaim atau memberikan Dokumen melalui Sarana Elektronik;

(b) memverifikasi keaslian tanda tangan (apakah secara elektronik atau lain) pada setiap komunikasi yang disampaikan, Instruksi yang diberikan, Klaim yang dibuat atau Dokumen yang diberikan melalui Sarana Elektronik; atau

(c) mendapatkan persetujuan sebelumnya dari Nasabah sebelum bertindak berdasarkan komunikasi yang disampaikan, Instruksi yang diberikan,

HSBC can deal solely with the Customer on behalf of the affiliate;

(b) the definition of "Trade Transaction" shall be construed to refer to such affiliate rather than the Customer, and the definitions of "Documents" and "Goods" shall be construed accordingly;

(c) references in these Terms to the Customer presenting, handling, disposing, transferring, dealing with or using (however so described) the relevant Documents, Goods or proceeds of sale shall include the affiliate undertaking any such action;

(d) the Customer shall procure that the affiliate complies with all undertakings in these Terms in respect of the relevant Trade Transaction, Documents, Goods and proceeds of sale; and

(e) each representation in these Terms made by the Customer shall be made by the Customer for itself and on behalf of the affiliate or, where it can only be made in respect of the affiliate (due to factual circumstances), by the Customer for and on behalf of the affiliate.

#### 20.5 HSBC has no obligation to:

(a) verify the identity or authority of any person communicating, giving an Instruction, making a Claim or providing a Document by Electronic Means;

(b) verify the authenticity of any signature(s) (whether electronic or otherwise) on any communication made, Instruction given, Claim made or Document provided by Electronic Means; or

(c) seek the Customer's prior approval before acting on any communication made, Instruction given, Claim made or Document provided by Electronic Means,

Klaim yang dibuat atau Dokumen yang diberikan melalui Sarana Elektronik,

namun, HSBC dapat, atas kebijaksanaan mutlaknnya sendiri, mengambil langkah-langkah untuk memastikan keabsahan, keaslian, dan asal dari komunikasi yang disampaikan, Instruksi, Klaim atau Dokumen (termasuk mengharuskan verifikasi telepon atas suatu Instruksi) dan mengambil langkah-langkah yang diperbolehkan oleh Penyedia Eksternal dan dapat, jika HSBC tidak dapat memastikan validitas, otoritas atau asal dari komunikasi yang disampaikan, Instruksi, Klaim atau Dokumen, menunda atau menolak untuk bertindak berdasarkan komunikasi yang disampaikan, Instruksi, Klaim atau Dokumen atau menanggukkan atau menghentikan Jasa Layanan Perdagangan kapanpun juga.

## 21. PLATFORM

21.1 Nasabah menyatakan dan setuju bahwa:

(a) HSBC dapat mengandalkan Penyedia Eksternal untuk menyediakan Platform sehingga HSBC dapat melaksanakan kewajibannya berdasarkan Ketentuan ini (atau syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan lain yang berlaku) dan memberikan Jasa Layanan Perdagangan;

(b) Penyedia Eksternal tidak bergantung pada HSBC dan secara independen dapat membebani Nasabah biaya penggunaan Platform mereka dan biaya tersebut sepenuhnya merupakan tanggung jawab Nasabah;

(c) Kewajiban HSBC berdasarkan Ketentuan ini dan Jasa Layanan Perdagangan akan tunduk pada hak-hak HSBC berdasarkan Syarat-Syarat dan Ketentuan-Ketentuan Eksternal dan ketersediaan Platform yang diberikan oleh Penyedia Eksternal tersebut;

(d) HSBC tidak wajib memberitahu Nasabah tentang, atau menyampaikan kepada Nasabah Syarat-Syarat dan Ketentuan-Ketentuan Eksternal;

(e) HSBC tidak memiliki kendali atas proses elektronik yang digunakan oleh Platform yang disediakan oleh Penyedia

however HSBC may, in its absolute discretion, take steps to ascertain the validity, authenticity and origin of any communication, Instruction, Claim or Document (including requiring telephone verification of any Instructions) and take any steps that may be mandated by an External Provider and may, where it is unable to ascertain the validity, authority or origin of any communication, Instruction, Claim or Document, delay or refuse to act upon any communication, Instruction, Claim or Document or suspend or terminate any Trade Service at any time.

## 21. PLATFORMS

21.1 The Customer acknowledges and agrees that:

(a) HSBC may rely on External Providers to provide Platforms so that HSBC can perform its obligations under these Terms (or any other applicable terms and conditions) and provide Trade Services;

(b) External Providers are independent from HSBC and may independently charge the Customer fees for use of their Platform and those fees are the sole responsibility of the Customer;

(c) HSBC's obligations under these Terms and any Trade Service shall be subject to HSBC's rights under External Terms and Conditions and the availability of any Platform provided by such External Providers;

(d) HSBC has no obligation to inform the Customer of, or provide the Customer with, any External Terms and Conditions;

(e) HSBC has no control over the electronic processes used by a Platform provided by an External Provider to

Eksternal untuk memproses, menangani dan/atau mengirim data atau pesan;

(f) Nasabah wajib memberitahu HSBC tentang semua Syarat-Syarat dan Ketentuan-Ketentuan Eksternal yang berlaku terhadap atau semua biaya yang dikenakan oleh Platform yang Nasabah gunakan (atau dimaksudkan akan digunakan) dalam hubungannya dengan Jasa Layanan Perdagangan dan akan segera memberitahu HSBC tentang semua perubahan tersebut; dan

(g) Nasabah wajib segera memberikan semua informasi mengenai Platform yang digunakan oleh Nasabah yang dapat secara wajar diminta oleh HSBC.

21.2 HSBC tidak wajib atau bertanggung jawab kepada Nasabah atau kepada orang siapapun atas kerugian atau rugi yang diderita atau dialami sebagai akibat dari:

(a) tidak tersedianya suatu Platform bagi Nasabah, HSBC atau orang lain karena alasan apapun juga; atau

(b) penggunaan atau keterhubungan dengan Platform oleh Nasabah, Penyedia Eksternal atau layanan yang diberikan oleh HSBC atau Penyedia Eksternal kepada Nasabah yang melibatkan Platform apapun.

21.3 Nasabah:

(a) akan mematuhi seluruh prosedur keamanan dari HSBC dan setiap Penyedia Jasa Eksternal serta permintaan wajar yang diterbitkan oleh HSBC atau suatu Penyedia Jasa Eksternal kepada Nasabah mengenai keamanan dari Platform manapun, termasuk perintah mengenai langkah-langkah pemulihan pelanggaran keamanan; dan

(b) mengakui dan setuju bahwa Nasabah bertanggung jawab untuk mengatur, memelihara, dan secara rutin meninjau semua pengaturan keamanan mengenai akses ke dan penggunaan masing-masing Platform serta informasi yang disimpan pada sistem komputasi dan komunikasi Nasabah, dan menegaskan bahwa Nasabah telah menilai pengaturan keamanan masing-

process, handle and/or send data or messages;

(f) it shall inform HSBC of all External Terms and Conditions applicable to or any charges imposed by any Platform which it uses (or intends to use) in respect of any Trade Service and shall promptly notify HSBC of any changes; and

(g) it shall promptly provide all information concerning any Platform used by the Customer that HSBC may reasonably request.

21.2 HSBC assumes no liability or responsibility to the Customer or to any other person for any loss or damage that is suffered or incurred as a result of:

(a) the unavailability of any Platform to the Customer, HSBC or any other person for any reason whatsoever; or

(b) The Customer's use of or connection with any Platform, any External Provider or the services provided by HSBC or any External Provider to the Customer involving any Platform.

21.3 The Customer:

(a) shall comply with all security procedures of HSBC and each External Provider and any other reasonable requests HSBC or any External Provider may issue to the Customer regarding the security of any Platform, including instructions on steps to remedy any breach of security; and

(b) acknowledges and agrees that it is the Customer's responsibility to set up, maintain and regularly review all security arrangements concerning access to and use of each Platform and information stored on the Customer's computing and communications systems, and confirms that it has assessed the security arrangements of each Platform and has

masing Platform dan telah menetapkan bahwa semua pengaturan tersebut memadai untuk melindungi kepentingan Nasabah;

(c) wajib mengambil semua langkah pencegahan wajar untuk mencegah penggunaan atau akses yang curang atau tidak sah ke masing-masing Platform;

(d) wajib memastikan bahwa baik Nasabah maupun karyawannya tidak melakukan hal apa pun yang dapat mengakibatkan keamanan Platform atau sistem atau keamanan HSBC terancam bahaya; dan

(e) wajib memberitahu HSBC, sesegera mungkin setelah mengetahui tentang akses tidak sah sebenarnya atau percobaan akses tidak sah ke Platform atau transaksi tanpa izin atau upaya untuk melaksanakan Instruksi yang tidak sah. Pemberitahuan ini wajib disampaikan melalui telepon namun wajib diikuti dengan pemberitahuan tertulis dalam waktu empat puluh delapan jam sejak hubungan telepon dilakukan.

determined that they are adequate to protect the Customer's interests;

(c) shall take all reasonable precautions to prevent fraudulent or unauthorised use of or access to each Platform;

(d) shall ensure that neither the Customer nor its employees do anything which may result in the security of any Platform or the systems or security of HSBC being compromised; and

(e) shall notify HSBC, as soon as reasonably possible upon becoming aware, of any actual or attempted unauthorised access to any Platform or any unauthorised transaction or attempt to execute an unauthorised Instruction. This notification must be by telephone but must be followed by written notice within forty-eight hours of the telephone call.

---

## **BAB 6 – LAIN-LAIN**

## **SECTION 6 - OTHER**

---

### **22. PEMBATASAN PERTANGGUNGJAWABAN**

22.1 Baik HSBC maupun anggota Grup HSBC lain tidak akan bertanggung jawab atas segala kerugian, ganti rugi, pembayaran, tuntutan, klaim, biaya atau pengeluaran yang diderita atau dialami oleh Nasabah (atau salah satu dari afiliasinya) yang timbul dari atau dalam hubungannya dengan Ketentuan ini atau Jasa Layanan Perdagangan selain dari jika kerugian, ganti rugi, pembayaran, tuntutan, klaim, biaya, atau pengeluaran tersebut timbul sebagai akibat langsung dari kelalaian besar atau kesalahan yang disengaja oleh HSBC atau anggota Grup HSBC lain.

22.2 Terlepas dari Klausula 22.1, bagaimanapun juga HSBC atau anggota Grup HSBC tidak akan bertanggung jawab kepada Nasabah (atau salah satu dari afiliasinya) atas:

### **22. LIMITATION ON LIABILITY**

22.1 Neither HSBC nor any other HSBC Group member shall be liable for any loss, damages, payments, demands, claims, expenses or costs suffered or incurred by the Customer (or any of its affiliates) arising from or in connection with these Terms or any Trade Service other than where such loss, damage, payment, demand, claim, expense or cost arises as a direct result of HSBC's or such other HSBC Group member's gross negligence or wilful misconduct.

22.2 Notwithstanding Clause 22.1, in no circumstance whatsoever will HSBC or any HSBC Group member be liable to the Customer (or any of its affiliates) for:

(a) kehilangan usaha, laba atau data; atau

(b) kerugian atau kerusakan yang tidak langsung, konsekuensial, atau khusus.

baik jika HSBC atau anggota Grup HSBC telah diberitahukan tentang kemungkinan kerugian atau rugi tersebut ataupun tidak.

22.3 Tanpa membatasi Klausula 22.1 dan 22.2, HSBC tidak bertanggung jawab atau berkewajiban atas, dan Nasabah mengesampingkan semua klaim terhadap HSBC berkenaan dengan:

(a) tindakan, kelalaian, kehilangan atau keterlambatan yang berkaitan dengan penyampaian dokumen atau pembayaran kepada orang siapapun atau bank koresponden, atau penangguhan, tindakan, kelalaian, kepailitan atau kebangkrutan bank koresponden;

(b) setiap keterlambatan dan/atau kehilangan selama pengiriman setiap pesan, surat atau Dokumen yang dikirimkan melalui surat, sebagai komunikasi elektronik, melalui Platform atau saluran telekomunikasi, atau atas keterlambatan, kerusakan atau kesalahan lain yang timbul dalam transmisi atau pengiriman setiap komunikasi oleh pihak ketiga dan Nasabah mengakui bahwa, menyimpang dari segala instruksi yang bertentangan, HSBC dapat mengirimkan Dokumen dengan metoda apa saja yang dianggap tepat olehnya;

(c) setiap keterlambatan dalam melaksanakan atau kegagalan untuk melaksanakan salah satu dari kewajibannya berdasarkan Ketentuan ini karena suatu sebab di luar kemampuan wajarnya, termasuk, namun tidak terbatas pada kegagalan, kerusakan atau tidak tersedianya telekomunikasi, komunikasi data dan sistem serta layanan komputer berada di luar kendali HSBC, perang, tindakan permusuhan, invasi, kerusuhan, pemogokan, penutupan atau aksi buruh atau sengketa tenaga kerja lain (baik melibatkan karyawan HSBC ataupun orang lain siapapun) atau undang-undang atau

(a) any loss of business, profits or data; or

(b) indirect, consequential or special loss or damage,

whether or not HSBC or any HSBC Group member has been advised of the possibility of such loss or damage.

22.3 Without limiting Clauses 22.1 and 22.2, HSBC shall not be responsible or liable for, and the Customer waives all claims against HSBC in respect of:

(a) any act, omission, loss or delay relating to forwarding documents or payments to any person or correspondent bank, or any suspense, act, omission, insolvency or bankruptcy of any correspondent bank;

(b) any delay and/or loss in transit of any messages, letters or Documents sent by mail, as an electronic communication, through a Platform or a telecommunication channel, or for any delay, mutilation or other errors arising in the transmission or delivery of any communications by third parties and the Customer acknowledges that, notwithstanding any contrary instruction, HSBC may send a Document by any method that it considers appropriate;

(c) any delay in performing or failure to perform any of its obligations under these Terms due to any cause beyond its reasonable control, including, but not limited to, the failure, malfunction or unavailability of telecommunications, data communications and computer systems and services over which HSBC has no control, war, hostilities, invasion, civil unrest, strikes, lock-outs or other industrial action or trade disputes (whether involving HSBC's employees or a any other person) or any law or government order (whether or not having the force of law);



ketetapan pemerintah (baik yang memiliki kekuatan hukum ataupun tidak);

(d) kegagalan HSBC dalam membayar Klaim atau melakukan tindakan atau kegagalan lain HSBC untuk bertindak sesuai undang-undang, peraturan, keputusan atau penetapan pengadilan dalam negeri ataupun pengadilan asing atau atau instansi pemerintah dalam negeri atau asing;

(e) bentuk, kecukupan, kebenaran, keaslian, kewenangan dari pihak yang menandatangani atau mengesahkan (termasuk pihak yang membuat pernyataan, permintaan, memberikan Instruksi (termasuk melalui Sarana Elektronik) kepada HSBC yang disebut sebagai pihak yang berwenang dari Nasabah atau penerima), pemalsuan atau kekuatan hukum Dokumen jika dokumen-dokumen tersebut tampak telah sesuai;

(f) sumber, keakuratan, kesahihan, keaslian, pemalsuan atau kekuatan hukum data, Dokumen atau pernyataan yang dibuat, disajikan atau diterima dari Platform atau suatu pihak yang mengadakan Transaksi Perdagangan, semua dokumen yang terkait, atau uraian, kuantitas, bobot, kualitas, kondisi, pengepakan, pengiriman, nilai atau keberadaan barang, layanan atau kinerja lain yang dengannya data, Dokumen atau pernyataan tersebut berhubungan, atau atas dasar itikad baik atau tindakan atau kelalaian, kemampuan membayar, kinerja atau kedudukan suatu pihak yang mengadakan Transaksi Perdagangan, pengirim, pengangkut, ekspedisi, penerima, penanggung barang, atau orang lain;

(g) tindakan tidak pantas penerima, termasuk pelanggaran kontrak yang berhubungan dengan Transaksi Perdagangan, yang dalam keadaan tersebut Nasabah wajib menanggung dan mengambil semua risiko tersebut; dan

(h) Nasabah yang bertindak atau bergantung pada saran yang diterima dari HSBC apakah saran tersebut diminta oleh Nasabah atau tidak.

(d) any failure by HSBC to pay a Claim or other HSBC's act or failure to act because of any domestic or foreign law, regulation, ruling or interpretation of any domestic or foreign court or governmental agency;

(e) the form, sufficiency, correctness, genuineness, authority of any person signing or endorsing (including any person making presentations, demands, giving Instructions (including by Electronic Means) to HSBC purportedly on the authority of the Customer or a beneficiary), falsification or the legal effect of any Documents if such documents on their face reasonably appear to be in order;

(f) the source, accuracy, validity, authenticity, falsification or legal effect of any data, Documents or statements made, presented or received from any Platform or any party to a Trade Transaction, any related documents, or the description, quantity, weight, quality, condition, packing, delivery, value or existence of the goods, services or other performance to which such data, Documents or statements relates, or for the good faith or acts or omissions, solvency, performance or standing of any party to a Trade Transaction, the consignor, carrier, forwarder, consignee, insurer of the goods, or any other person;

(g) any improper acts of the beneficiary, including breach of contract in respect of a Trade Transaction, in which circumstances the Customer shall assume and undertake all such risks; and

(h) the Customer acting or relying on any advice received from HSBC whether or not such advice was requested by the Customer.

22.4 Jika HSBC menggunakan layanan pihak lain, bank koresponden, agen atau Platform lain untuk tujuan menerbitkan Instrumen atau Kredit Berdokumen, melakukan pembayaran, menangani Barang atau Dokumen atau untuk tujuan lain guna mendukung layanan yang dimaksud oleh Ketentuan ini, HSBC wajib melakukannya atas tanggungan Nasabah dan atas risiko Nasabah dan HSBC tidak memikul tanggung jawab atau kewajiban seandainya instruksi yang diberikan HSBC kepada pihak lain tidak dilakukan bahkan seandainya pihak lain tersebut adalah pilihan HSBC. Selain itu, HSBC tidak bertanggung jawab atas tindakan, kegagalan untuk bertindak, cedera janji, penangguhan, kebankrutan atau kepailitan pihak lain tersebut.

22.5 Apabila HSBC melakukan peninjauan terhadap Dokumen atas permintaan Nasabah, peninjauan tersebut hanya bersifat indikatif dan tidak final atau pasti dan HSBC tidak bertanggung jawab atau berkewajiban atas, dan Nasabah mengesampingkan semua klaim terhadap HSBC sehubungan dengan kelalaian oleh atau kegagalan HSBC untuk mengidentifikasi setiap perbedaan selama peninjauan tersebut.

22.6 Apabila HSBC setuju untuk memberitahukan Kredit Berdokumen atau Instrumen yang tidak dikeluarkan oleh suatu bank atau menyajikan Dokumen yang berkenaan dengan, atau secara lain menangani Kredit Berdokumen atau Instrumen tersebut, Nasabah menyatakan dan setuju bahwa:

- (a) Kredit Berdokumen atau Instrumen tersebut mungkin bukan merupakan janji pihak ketiga independen dan mungkin tidak menjamin pembayaran oleh penerbit atau pemohon;
- (b) Aturan ICC yang berlaku mungkin tidak membahas, mencakup, atau meluas sampai ke jenis Kredit Berdokumen atau Instrumen semacam itu;
- (c) HSBC mungkin tidak dapat meminta penerbit untuk melakukan pembayaran dengan cara yang sama seperti yang dapat dilakukannya berkenaan dengan

22.4 If HSBC uses the services of another party, correspondent bank, agent or Platform for the purposes of issuing an Instrument or Documentary Credit, making payment, handling Goods or Documents or for any other purpose to support the services contemplated by these Terms, HSBC shall do so for the Customer's account and at the Customer's risk and HSBC shall assume no liability or responsibility should any instructions which HSBC gives to any such other party not be carried out even if the choice of such other party was HSBC's. Additionally, HSBC shall not be liable for any act, failure to act, default, suspension, bankruptcy or insolvency of such other party.

22.5 Where HSBC performs a review of any Document at the request of the Customer, such review is indicative only and not final or conclusive and HSBC shall not be responsible or liable for, and the Customer waives all claims against HSBC in respect of, an omission by or failure of HSBC to identify any discrepancies during any such review.

22.6 Where HSBC agrees to advise a Documentary Credit or any Instrument which is not issued by a bank or present any Document in respect of, or otherwise handle, such Documentary Credit or Instrument, the Customer acknowledges and agrees that:

- (a) such Documentary Credit or Instrument may not be an independent third party undertaking and may not guarantee payment by the issuer or applicant;
- (b) the applicable ICC Rules may not address, cover or extend to such type of Documentary Credit or Instrument;
- (c) HSBC may not be able to pursue the issuer for payment in the same manner as it would be able to in respect of a Documentary Credit or Instrument issued by a bank; and

Kredit Berdokumen atau Instrumen yang dikeluarkan oleh suatu bank; dan

(d) Nasabah wajib mengupayakan nasihat hukum independen,

dan Nasabah menanggung semua risiko dan mengesampingkan semua klaim terhadap HSBC atas kerugian, ganti rugi, ongkos, biaya, klaim, tindakan atau tuntutan yang berhubungan dengan Kredit Berdokumen atau Instrumen tersebut termasuk semua klaim yang gagal diberitahukan HSBC kepada Nasabah bahwa HSBC-lah yang telah menyarankan jenis Kredit Berdokumen atau Instrumen tersebut, telah gagal membayar Kredit Berdokumen atau Instrumen tersebut dengan cara Kredit Berdokumen atau Instrumen yang dikeluarkan oleh suatu bank, atau telah gagal untuk menagih pembayaran dari penerbit Kredit Berdokumen atau Instrumen tersebut.

22.7 Dengan tunduk pada ketentuan di atas, jika suatu kewajiban HSBC atau anggota Grup HSBC kepada Nasabah (atau setiap afiliasinya) timbul berdasarkan Ketentuan ini atau sehubungan dengan Jasa Layanan Perdagangan, kewajiban tersebut tidak boleh melebihi 1.000.000 dolar Amerika Serikat secara keseluruhan dalam satu tahun.

### **23. PENGUNGKAPAN, KERAHASIAAN, DAN PRIVASI**

23.1 Tanpa membatasi syarat-syarat lain antara Nasabah dan HSBC atau anggota Grup HSBC, HSBC berwenang:

(a) untuk menunjuk pihak lain sebagai koresponden, nominee atau agennya dalam hubungannya dengan Ketentuan ini serta Jasa Layanan Perdagangan dan HSBC dapat melimpahkan sebagian kewenangannya berdasarkan Ketentuan ini atau Jasa Layanan Perdagangan kepada pihak tersebut;

(b) untuk memberitahu pihaklain tentang kepentingannya pada Dokumen, Barang, atau hasil penjualan; dan

(c) untuk mengalihkan dan mengungkapkan Informasi Nasabah kepada para penerima berikut ini (yang juga dapat memproses, mengalihkan,

(d) the Customer should seek independent legal advice,

and the Customer assumes all such risks and waives all claims against HSBC for losses, damages, costs, fees, claims, actions or demands with respect to such Documentary Credit or Instrument including any claims that HSBC failed to alert the Customer that it was advising such type of Documentary Credit or Instrument, failed to pay such Documentary Credit or Instrument in the manner of a Documentary Credit or Instrument issued by a bank, or failed to collect payment from the issuer of such Documentary Credit or Instrument.

22.7 Subject to the provisions above, where any liability of HSBC or any HSBC Group member to the Customer (or any of its affiliates) arises under these Terms or in connection with any Trade Service, such liability shall not exceed USD 1,000,000 in aggregate in any calendar year.

### **23. DISCLOSURE, CONFIDENTIALITY AND PRIVACY**

23.1 Without limiting any other terms between the Customer and HSBC or any HSBC Group member, HSBC is authorised:

(a) to appoint any other person as its correspondent, nominee or agent in connection with these Terms and any Trade Service and HSBC may delegate any of its powers under these Terms or a Trade Service to such person;

(b) to notify any other person of its interest in any Documents, Goods or proceeds of sale; and

(c) to transfer and disclose any Customer Information to the following recipients (who may also process, transfer and disclose such Customer Information):

dan mengungkapkan Informasi Nasabah tersebut):

(i) anggota Grup HSBC dan pejabat, direktur, karyawan, penasihat profesional, penyedia asuransi, broker, auditor, rekan, sub-kontraktor, koresponden, *nominee*, agen, delegasi, penyedia jasa (termasuk Penyedia Eksternal dan Platform) dan yang terasosiasi dengan anggota atau anggota-anggota tersebut;

(ii) Pihak Berwenang;

(iii) siapa saja yang bertindak atas nama Nasabah, penerima pembayaran, penerima, account nominee, bank perantara, koresponden, dan agen, balai kliring, sistem kliring atau pelunasan, rekan pasar, petugas pajak (upstream withholding agents), repositori swap atau perdagangan, bursa efek, dan perusahaan yang didalamnya Nasabah memiliki kepentingan pada sekuritas (tempat sekuritas tersebut dipegang oleh HSBC untuk Nasabah);

(iv) orang atau institusi yang memperoleh (atau dapat memperoleh) suatu kepentingan atau menanggung (atau dapat menanggung) risiko dalam atau sehubungan dengan Jasa Layanan Perdagangan;

(v) lembaga keuangan lain, instansi rujukan kredit atau biro kredit, untuk mendapatkan atau memberikan referensi kredit; dan/atau

(vi) orang atau institusi manapun sehubungan dengan pengalihan, penjualan, merger atau akuisisi usaha Grup HSBC dimana saja adanya, termasuk di wilayah yurisdiksi yang tidak memiliki undang-undang perlindungan data yang memberikan tingkat perlindungan yang sama seperti di yurisdiksi tempat Jasa Layanan Perdagangan diberikan, termasuk jika penerima penunjukan, pemberitahuan, pengalihan atau pengungkapan tersebut berada di luar Yurisdiksi Yang Berlaku yang bersangkutan.

(i) any HSBC Group member and any of its or their officers, directors, employees, professional advisors, insurers, brokers, auditors, partners, sub-contractors, correspondents, nominees, agents, delegates, service providers (including External Providers and Platforms) and associates;

(ii) any Authorities;

(iii) anyone acting on the Customer's behalf, payment recipients, beneficiaries, account nominees, intermediary, correspondent and agent banks, clearing houses, clearing or settlement systems, market counterparties, upstream withholding agents, swap or trade repositories, stock exchanges, and companies in which the Customer has an interest in securities (where such securities are held by HSBC for the Customer);

(iv) any person or entity who acquires (or may acquire) an interest in or assumes (or may assumes) risk in or in connection with any Trade Service;

(v) any other financial institutions, credit reference agencies or credit bureaus, for obtaining or providing credit references; and/or

(vi) any person or entity in connection with any HSBC Group business transfer, disposal, merger or acquisition, wherever located, including in jurisdictions which do not have data protection laws that provide the same level of protection as the jurisdiction in which the Trade Service is supplied, including where the recipient of any such appointment, notification, transfer or disclosure is located outside of the relevant Governing Jurisdiction.

23.2 HSBC tidak bertanggung jawab atas segala tindakan atau kelalaian Penyedia Eksternal yang terkait dengan pengumpulan, penggunaan, atau pengungkapan Informasi Nasabah oleh Penyedia Eksternal.

23.3 Apabila Nasabah telah memberikan informasi kepada HSBC tentang orang-orang (seperti penandatanganan berwenang), Nasabah menegaskan bahwa orang-orang tersebut telah memberi kewenangan kepada Nasabah untuk melakukan hal tersebut (dan untuk menerima pemberitahuan perlindungan data atas nama mereka) dan telah menyetujui pengumpulan, penggunaan, penyimpanan, pemrosesan, pengalihan, dan pengungkapan data dan Data Pribadi mereka oleh HSBC untuk tujuan HSBC melakukan tindakan yang ditetapkan oleh Ketentuan ini atau memberikan Jasa Layanan Perdagangan kepada atau untuk Nasabah.

23.4 Nasabah wajib memastikan bahwa informasi yang diminta oleh Nasabah dari HSBC untuk disampaikan kepada pihak ketiga adalah lengkap, akurat dan tidak akan menimbulkan klaim apa pun juga terhadap HSBC (termasuk klaim pencemaran nama baik, dalam kaitannya dengan privasi, kerahasiaan perbankan atau perlindungan data atau atas pelanggaran hak pihak ketiga lainnya) dan Nasabah menegaskan dan menyatakan bahwa Nasabah telah memperoleh persetujuan yang diperlukan dan/atau pengesampingan (jika diperlukan) bagi HSBC untuk menyampaikan informasi tersebut.

## **24. LAIN-LAIN**

24.1 Selain dari Jasa Layanan Perdagangan yang telah diberikan secara tidak dapat ditarik kembali atau terikat, pada setiap saat HSBC menarik Jasa Layanan Perdagangan atau menolak memberikan Layanan Perdagangan atas dasar kebijakannya mutlak.

24.2 Setiap pengesampingan, pembebasan atau persetujuan HSBC berdasarkan atau sehubungan dengan Ketentuan ini atau Jasa Layanan Perdagangan hanya akan berlaku jika dibuat secara tertulis (yang dapat dilakukan melalui Platform).

23.2 HSBC will not be liable for the acts or omissions of any External Provider as to the collection, use or disclosure by that External Provider of Customer Information.

23.3 Where the Customer has given HSBC information about natural persons (such as authorised signatories), the Customer confirms that those natural persons have authorised the Customer to do so (and to receive any data protection notices on their behalf) and have consented to HSBC's collection, use, storage, processing, transfer and disclosure of their Personal Data and data for the purpose of HSBC carrying out any action contemplated by these Terms or providing a Trade Service to or for the Customer.

23.4 The Customer shall ensure that any information that the Customer asks HSBC to forward to third parties is complete, accurate and will not give rise to any claim against HSBC (including any claim in defamation, in relation to privacy, banking secrecy or data protection or for infringement of any other third party rights) and the Customer confirms and represents that it has obtained the requisite consent and/or waiver (where required) for HSBC to forward such information.

## **24. MISCELLANEOUS**

24.1 Other than a Trade Service which has been provided on an irrevocable or committed basis, HSBC may at any time withdraw a Trade Service or refuse to provide a Trade Service in its absolute discretion.

24.2 Any waiver, release or consent by HSBC under or in respect of these Terms or a Trade Service will only be effective if made in writing (which may be made through a Platform).

24.3 Pada setiap saat HSBC dapat mengubah Ketentuan ini dengan menyampaikan pemberitahuan tertulis selambat-lambatnya 30 hari sebelumnya kepada Nasabah dan Jasa Layanan Perdagangan yang diminta pada atau setelah tanggal berlaku dalam pemberitahuan tersebut wajib tunduk pada Ketentuan yang diubah.

24.4 HSBC berwenang untuk mengambil langkah-langkah dan melakukan pembayaran yang dianggap perlu, atas tanggungan Nasabah, untuk memperbaiki cedera janji oleh Nasabah sehubungan dengan semua kewajibannya berdasarkan Ketentuan ini atau Jasa Layanan Perdagangan.

24.5 Baik kegagalan HSBC untuk melaksanakan, maupun keterlambatan HSBC dalam melaksanakan setiap hak atau upaya hukumnya berdasarkan Ketentuan ini atau sehubungan dengan Jasa Layanan Perdagangan tidak berlaku sebagai pengesampingan atas setiap hak atau upaya hukum tersebut, juga pelaksanaan tunggal atau sebagian dari suatu hak atau upaya hukum tidak akan menghambat pelaksanaan lebih lanjut atau pelaksanaan lain dari setiap hak atau upaya hukum lainnya.

24.6 Nasabah tidak dapat mengalihkan atau memindahtangankan salah satu dari hak atau kewajibannya berdasarkan Ketentuan ini atau Jasa Layanan Perdagangan. HSBC dapat mengalihkan, memindah-tangankan atau membuat jaminan atas setiap haknya berdasarkan atau sehubungan dengan Ketentuan ini atau Jasa Layanan Perdagangan tanpa pembatasan atau pemberitahuan.

24.7 Tanpa mengurangi Klausula 20 (INSTRUKSI), setiap pemberitahuan oleh Nasabah dalam hubungannya dengan Ketentuan ini atau Jasa Layanan Perdagangan wajib disampaikan kepada HSBC secara tertulis di alamat HSBC yang paling akhir diberitahukan oleh HSBC kepada Nasabah. HSBC dapat menyampaikan pemberitahuan kepada Nasabah secara langsung, melalui telepon atau faksimili, melalui pos, melalui Platform atau, jika disetujui oleh Nasabah, melalui saluran elektronik lain di alamat atau nomor

24.3 HSBC may at any time change these Terms by providing the Customer with at least 30 days' written notice and any Trade Service requested on or after the effective date in such notice shall be subject to the amended Terms.

24.4 HSBC is authorised to take such steps and to make such payments as it considers necessary, at the cost of the Customer, to remedy any default by the Customer in respect of its obligations under these Terms or any Trade Service.

24.5 Neither HSBC's failure to exercise, nor HSBC's delay in exercising, any of its rights or remedies under these Terms or in respect of a Trade Service shall operate as a waiver of any such right or remedy, nor shall any single or partial exercise of any right or remedy prevent any further or other exercise of any other right or remedy.

24.6 The Customer may not assign or transfer any of its rights or obligations under these Terms or a Trade Service. HSBC may assign, transfer or create security over any of its rights under or in respect of these Terms or a Trade Service without restriction or notice.

24.7 Without prejudice to Clause 20 (*INSTRUCTIONS*), any notices by the Customer in connection with these Terms or a Trade Service must be given to HSBC in writing at the address of HSBC most recently advised by HSBC to the Customer. HSBC may give notice to the Customer in person, by telephone or facsimile, by post, through a Platform or, if agreed by the Customer, through another electronic channel at the address or number most recently notified by the Customer to HSBC. A notice sent by post will be deemed to have been received 7 calendar days after

yang paling akhir diberitahukan oleh Nasabah kepada HSBC. Pemberitahuan yang dikirimkan melalui pos akan dianggap telah diterima dalam 7 hari kalender setelah pengeposan jika berada di dalam suatu negara yang sama, atau 15 hari kalender setelah pengeposan jika lintas negara.

24.8 Masing-masing dari ketentuan dalam Ketentuan ini terpisah dan berbeda dari yang lainnya dan, jika satu atau lebih dari ketentuan tersebut ternyata atau menjadi tidak berlaku, tidak sah atau tidak dapat dilaksanakan, maka ketentuan lain tidak akan terpengaruh dengan cara apa pun juga.

24.9 Jika Nasabah terdiri dari dua pihak atau lebih, maka semua kewajiban dan tanggung jawab pihak-pihak tersebut berdasarkan atau sehubungan dengan Jasa Layanan Perdagangan dan Ketentuan ini merupakan kewajiban dan tanggung jawab tanggung renteng.

24.10 Segala sesuatu yang terdapat dalam Ketentuan ini tidak boleh dianggap menciptakan kemitraan, usaha patungan atau hubungan perusahaan prinsipal induk dan agen antara HSBC dan Nasabah atau menciptakan atau menimbulkan hubungan fidusia apapun sifatnya.

24.11 Sejauh yang diizinkan oleh undang-undang Yurisdiksi Yang Berlaku, Nasabah secara tidak dapat ditarik kembali mengesampingkan hak kekebalan diplomatik terhadap gugatan, yurisdiksi atau keputusan pengadilan (termasuk dalam hubungannya dengan putusan sela dan eksekusi putusan pengadilan) yang mungkin ada di Yurisdiksi Yang Berlaku atau hal-hal lain, apakah kekebalan tersebut berkaitan dengan dirinya sendiri atau dengan aset komersial atau non-komersial (termasuk tanah, rekening bank, atau aset lain yang disimpan atas nama perwakilan diplomatik atau yang lainnya atau milik bank sentral Nasabah atau otoritas moneter lain dari Nasabah).

24.12 Ketentuan ini adalah untuk kepentingan Nasabah, HSBC dan setiap anggota Grup HSBC, dan tidak dimaksudkan untuk menguntungkan pihak ketiga lain atau dapat diberlakukan oleh pihak ketiga lain. Setiap hak HSBC untuk mengakhiri atau mengubah Ketentuan ini

posting if within the same country, or 15 calendar days after posting if cross border.

24.8 Each of the provisions of these Terms is severable and distinct from the others and, if one or more of such provisions is or becomes illegal, invalid or unenforceable, the remaining provisions shall not be affected in any way.

24.9 If the Customer includes two or more persons, the obligations and liabilities of these persons under or in respect of a Trade Service and these Terms shall be joint and several.

24.10 Nothing in these Terms shall be deemed to create any partnership, joint venture or relationship of principal and agent between HSBC and the Customer or create or give rise to any fiduciary relationship of any nature.

24.11 To the extent permitted by the laws of the Governing Jurisdiction, the Customer irrevocably waives any right of sovereign immunity from suit, jurisdiction or adjudication (including in respect of pre-judgement interim relief and execution of any judgement) that it may have in the Governing Jurisdiction or otherwise, whether that immunity relates to itself or to any commercial or non-commercial assets (including land, bank accounts or other assets held in the name of a diplomatic mission or otherwise or belonging to the Customer's central bank or other monetary authority).

24.12 These Terms are for the benefit of the Customer, HSBC and each HSBC Group member, and are not intended to benefit any other third party or be enforceable by any other third party. Any rights of HSBC to bring to an end or change these Terms or any contract to

atau kontrak yang dibuat mereka sebagai bagian darinya tidak tunduk pada persetujuan pihak ketiga lain.

## **25. UNDANG-UNDANG DAN YURISDIKSI YANG BERLAKU**

25.1 Untuk keperluan Jasa Layanan Perdagangan:

(a) Jasa Layanan Perdagangan tersebut dan Ketentuan ini diatur oleh undang-undang Yurisdiksi Yang Berlaku; dan

(b) pengadilan Yurisdiksi Yang Berlaku memiliki yurisdiksi non-eksklusif untuk menyelesaikan setiap sengketa yang mungkin timbul dari, atau sehubungan dengan Jasa Layanan Perdagangan tersebut dan Ketentuan ini, penafsirannya atau kewajiban non-kontraktual yang timbul dari atau sehubungan dengan mereka.

25.2 Jika suatu agen proses dicantumkan dalam suatu Permohonan atau Perjanjian Fasilitas mengenai Jasa Layanan Perdagangan, penyampaian panggilan terkait proses hukum atas orang yang nama dan alamatnya disebutkan dalam Permohonan atau Perjanjian Fasilitas tersebut akan dianggap bahwa panggilan tersebut telah disampaikan kepada Nasabah.

25.3 Jika tidak ada agen proses yang telah ditunjuk oleh Nasabah, atas permintaan HSBC, Nasabah akan, dalam waktu lima Hari Kerja, menunjuk agen proses (dengan kantor di Yurisdiksi Yang Berlaku) untuk pelaksanaan semua proses hukum yang terkait dengan Ketentuan ini dan Jasa Layanan Perdagangan yang terkait atas Nasabah dan Nasabah akan memberitahukan alamat process agent kepada HSBC. Jika Nasabah tidak melakukan hal ini, HSBC dapat menunjuk process agent atas nama Nasabah dan atas tanggungannya dan wajib, sesegera mungkin, memberitahukan Nasabah tentang penunjukan tersebut.

which they form part are not subject to the consent of any other third party.

## **25. GOVERNING LAW AND JURISDICTION**

25.1 For the purposes of a Trade Service:

(a) that Trade Service and these Terms will be governed by the laws of the Governing Jurisdiction; and

(b) the courts of the Governing Jurisdiction shall have non-exclusive jurisdiction to settle any disputes that may arise out of, or in connection with, that Trade Service and these Terms, their interpretation or any non-contractual obligations arising from or connected with them.

25.2 If a process agent is specified in an Application or Facility Agreement in respect of a Trade Service, service of any legal process on the person whose name and address is specified in such Application or Facility Agreement shall constitute service on the Customer.

25.3 If no process agent has been appointed by the Customer, upon request from HSBC the Customer will, within five Business Days, appoint a process agent (with an office in the Governing Jurisdiction) for service of all legal process relating to these Terms and the relevant Trade Service on the Customer and the Customer will notify the process agent's address to HSBC. If the Customer does not do this, HSBC may appoint a process agent on the Customer's behalf and at its expense and shall, as soon as practicable, notify the Customer of such appointment.



## BAB 7 - DEFINISI DAN PENAFSIRAN

## SECTION 7 - DEFINITIONS AND INTERPRETATION

### 26. DEFINISI DAN PENAFSIRAN

#### 26.1 Dalam Ketentuan ini

**Permohonan** berarti permohonan, instruksi atau permintaan Jasa Layanan Perdagangan oleh Nasabah (apakah untuk dirinya sendiri atau untuk orang lain) yang menggunakan formulir permohonan, atau sesuai dengan syarat-syarat Perjanjian Fasilitas atau yang dibuat dengan menggunakan Platform.

**Pihak Berwenang** termasuk badan peradilan, administratif, publik atau pemerintahan (termasuk badan otonom), pemerintah, instansi pajak, bursa efek atau berjangka, pengadilan, bank sentral atau badan penegakan hukum, atau agen mereka, dengan yurisdiksi (langsung atau tidak langsung) atas setiap bagian dari Grup HSBC pada setiap saat.

**Kredit Dokumenter Back-to-Back** memiliki arti yang diberikan kepadanya dalam Klausula 3.14 (KREDIT BERDOKUMEN).

**Hari Kerja** berarti, sehubungan dengan Jasa Layanan Perdagangan, hari ketika bank-bank buka untuk bekerja secara umum di Yurisdiksi Yang Berlaku.

**Agunan Tunai** memiliki arti yang diberikan kepadanya dalam Klausula 10 (AGUNAN TUNAI).

**Klaim** berarti setiap tuntutan, permintaan pembayaran atau penerimaan dan pembayaran, klaim, presentasi atau penarikan yang dibuat sehubungan dengan Jasa Layanan Perdagangan oleh penerima, pihak ketiga atau Nasabah atau orang lain.

**Penagihan Pembayaran secara Collection** berarti suatu transaksi penagihan pembayaran secara *Collection* dalam rangka penanganan Dokumen dimana HSBC dapat bertindak sebagai bank pengirim (*remitting bank*), bank penagih (*collecting bank*) atau bank pengunjung (*presenting bank*).

**Tindakan Kepatuhan Hukum** memiliki arti yang diberikan kepadanya dalam Klausula

### 26. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

#### 26.1 In these Terms:

**Application** means an application, instruction or request by the Customer for a Trade Service (whether for itself or for another person) using an application form, or pursuant to the terms of a Facility Agreement or made using a Platform

**Authorities** includes any judicial, administrative, public or regulatory body (including any self-regulatory body), any government, any tax authority, any securities or futures exchange, any court, any central bank or law enforcement body, or any of their agents, with jurisdiction (direct or indirect) over any part of the HSBC Group at any time.

**Back-to-Back Documentary Credit** has the meaning given to it in Clause 3.14 (*DOCUMENTARY CREDITS*).

**Business Day** means, in respect of a Trade Service, a day on which banks are open for general business in the Governing Jurisdiction.

**Cash Collateral** has the meaning given to it in Clause 10 (*CASH COLLATERAL*).

**Claim** means any demand, request for payment or for acceptance and payment, claim, presentation or drawing made in respect of a Trade Service by a beneficiary, the Customer or any other person.

**Collection** means a collection transaction in respect of the handling of Documents where HSBC may act as either a remitting bank, collecting bank or presenting bank.

**Compliance Action** has the meaning given to it in Clause 19 (*COMPLIANCE WITH LAWS AND SANCTIONS*).

## 19 (KEPATUHAN TERHADAP UNDANG-UNDANG DAN SANKSI).

**Ketentuan Lokal** berarti persyaratan dan ketentuan tambahan HSBC untuk negara tempat entitas HSBC yang memberikan Jasa Layanan Perdagangan yang terkait berada.

**Nasabah** adalah orang yang meminta suatu Jasa Layanan Perdagangan dan dengan siapa HSBC melakukan kontrak berkenaan dengan penyediaan Jasa Layanan Perdagangan tersebut (dan, tanpa pembatasan, sebagaimana yang tercantum dalam Permohonan terkait). Apabila HSBC memberikan suatu Jasa Layanan Perdagangan kepada seseorang yang bukan nasabah HSBC, penyebutan "Nasabah" dalam Ketentuan ini akan berlaku terhadap orang tersebut walaupun ia bukan nasabah HSBC.

**Informasi Nasabah** berarti setiap Data Pribadi, informasi rahasia, dan/atau Informasi Pajak (termasuk pernyataan yang menyertainya, keringanan dan persetujuan) baik dari Nasabah atau orang atau badan yang informasinya (termasuk setiap Data Pribadi atau Informasi Pajak) yang diberikan oleh Nasabah, atau yang diberikan atas nama Nasabah kepada anggota Grup HSBC dalam hubungannya dengan pemberian Jasa Layanan Perdagangan.

Kewajiban Nasabah berarti:

(a) semua kewajiban Nasabah kepada HSBC atau anggota Grup HSBC (termasuk yang timbul berdasarkan atau berkenaan dengan Jasa Layanan Perdagangan manapun serta Ketentuan ini) yang terjadi dalam suatu mata uang dan dalam kapasitas apapun dan apakah sekarang atau di masa depan, yang sebenarnya atau tidak terduga, langsung atau tidak langsung, atau yang dikeluarkan sendiri ataupun bersama-sama dengan orang lain;

(b) bunga atas kewajiban tersebut (baik sebelum maupun setelah permintaan atau keputusan) sampai dengan tanggal ketika HSBC atau anggota Grup HSBC menerima pembayaran, dengan tarif yang wajib dibayar oleh Nasabah atau yang seharusnya telah dibayarkan kecuali dalam keadaan-keadaan yang membatasi pembayaran;

**Country Conditions** means HSBC's additional terms and conditions for the country in which the HSBC entity providing the relevant Trade Service is located.

**Customer** means the person who requests the relevant Trade Service and with whom HSBC contracts with respect to the provision of that Trade Service (and, without limitation, as may be specified in the relevant Application). If HSBC provides a Trade Service to a person that is not a customer of HSBC, references in these Terms to the "Customer" shall apply to that person even though that person is not a customer of HSBC.

**Customer Information** means any Personal Data, confidential information, and/or Tax Information (including accompanying statements, waivers and consents) of either the Customer or a person or entity whose information (including any Personal Data or Tax Information) which the Customer provides, or which is provided on the Customer's behalf, to any HSBC Group member in connection with the provision of any Trade Service.

Customer Liabilities means at any time:

(a) all liabilities of the Customer to HSBC or any HSBC Group member (including arising under or in connection with any Trade Service and these Terms) incurred in any currency and in any capacity and whether present or future, actual or contingent, direct or indirect, or incurred alone or jointly with any other person;

(b) interest on such liabilities (both before and after any demand or judgment) to the date on which HSBC or any such HSBC Group member receives payment, at the rates payable by the Customer or which would have been payable but for any circumstances which restricts payment;

(c) biaya dan pengeluaran apapun yang ditimbulkan oleh HSBC atau anggota Grup HSBC dalam melakukan pembayaran berdasarkan atau sehubungan dengan Jasa Layanan Perdagangan atas nama Nasabah (namun tanpa HSBC wajib melakukannya) akibat kegagalan oleh Nasabah melakukan pembayaran tersebut pada saat jatuh tempo atau diminta; dan

(d) semua biaya dan pengeluaran (termasuk biaya hukum dengan penggantian penuh) HSBC atau anggota Grup HSBC dalam menyempurnakan atau melaksanakan hak-haknya berdasarkan atau sehubungan dengan Jasa Layanan Perdagangan dan Ketentuan ini.

**Kredit Berdokumen** berarti kredit berdokumen atau surat kredit berdokumen atau komitmen untuk menerbitkan kredit berdokumen atau surat kredit berdokumen (termasuk perpanjangan, pembaharuan atau perubahannya).

**Dokumen** berarti wesel, wesel bank, surat sanggup bayar, cek, dokumen kepemilikan, sertifikat, faktur, pernyataan, dokumen pengapalan, polis asuransi, surat perintah gudang, tanda terima gudang atau instrumen sejenis lainnya yang berkaitan dengan Transaksi Perdagangan yang dalam hubungan tersebut HSBC telah memberikan Jasa Layanan Perdagangan kepada Nasabah.

**Sarana Elektronik** memiliki arti yang diberikan kepadanya dalam Klausul 20 (INSTRUKSI).

**Nilai Tukar** berarti nilai tukar spot dari HSBC (atau jika HSBC tidak memiliki nilai tukar spot untuk mata uang yang bersangkutan, nilai tukar spot lain yang tersedia untuk publik sebagaimana yang ditentukan oleh HSBC) untuk pembelian mata uang yang diperlukan dengan menggunakan mata uang di pasar valuta asing yang terkait pada waktu yang bersangkutan dengan menggunakan mata uang dari pembayaran yang dilakukan (dimana nilai tukar spot tersebut akan ditentukan oleh HSBC yang bertindak sewajarnya dalam kondisi tersebut).

(c) any costs and expenses incurred by HSBC or any HSBC Group member in making payment under or in respect of a Trade Service on behalf of the Customer (but without HSBC being under any obligation to do so) as a result of failure by the Customer to make such payment when due or demanded; and

(d) all costs and expenses (including legal fees on a full indemnity basis) of HSBC or any HSBC Group member in perfecting or enforcing its rights under or in respect of a Trade Service and these Terms

**Documentary Credit** means a documentary credit or letter of credit or any commitment to issue a documentary credit or letter of credit (including any extension, renewal or amendment of the same).

**Documents** means any drafts, bills of exchange, promissory notes, cheques, documents of title, certificates, invoices, statements, transport documents, insurance policies, warehouse warrants, warehouse receipts or any other similar instruments relating to a Trade Transaction in respect of which HSBC has provided Trade Service(s) to the Customer.

**Electronic Means** has the meaning given to it in Clause 20 (INSTRUCTIONS).

**Exchange Rate** means HSBC's spot rate of exchange (or if HSBC does not have an available spot rate of exchange for the relevant currency, any other publicly available spot rate of exchange selected by HSBC) for the purchase of the required currency in the relevant foreign exchange market at the relevant time using the currency in which the relevant payment was paid (where any such spot rate of exchange shall be selected by HSBC acting reasonably in the circumstances).

**Penyedia Eksternal** berarti siapapun (selain dari HSBC) yang membuat Platform yang tersedia untuk HSBC dan/atau Nasabah.

**Syarat-Syarat dan Ketentuan Eksternal** berarti setiap perjanjian yang dibuat antara Penyedia Eksternal dan HSBC atau Nasabah yang menetapkan syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan yang berlaku terhadap penggunaan Platform oleh HSBC atau Nasabah.

**Perjanjian Fasilitas** berarti surat atau perjanjian antara Nasabah dan HSBC yang berdasarkan mana HSBC setuju untuk memberikan kepada Nasabah suatu fasilitas yang berkenaan dengan Jasa Layanan Perdagangan.

**Pembiayaan** berarti pemberian diskonto, negosiasi wesel atau dokumen, membeli, membayar di muka, membayar sebelum jatuh tempo atau mengesahkan Dokumen (apakah ditarik berdasarkan Kredit Berdokumen atau Penagihan Pembayaran secara *Collection* atau tidak) atau Kredit Berdokumen dan **Dibiayai** serta **Membiayai** wajib difafsirkan sebagaimana mestinya. Untuk menghindari keraguan, **Membiayai** tidak termasuk suatu Jasa Layanan Perdagangan.

**Barang** adalah barang atau produk yang merupakan subyek dari Transaksi Perdagangan yang dalam hubungan itu HSBC telah memberikan Jasa Layanan Perdagangan kepada Nasabah.

**Yurisdiksi Yang Berlaku** adalah yurisdiksi tempat entitas HSBC terkait yang memberikan Jasa Layanan Perdagangan berada atau yurisdiksi lain yang disepakati secara tertulis antara Nasabah dan HSBC atau yang ditentukan dalam Ketentuan Lokal yang bersangkutan.

**HSBC** adalah anggota Grup HSBC (atau, jika berlaku, cabang dari anggota Grup HSBC tersebut) yang memberikan Jasa Layanan Perdagangan yang terkait, dan para pengganti serta penerima hak-nya dan, jika konteks mengizinkan, termasuk setiap pihak yang ditunjuk oleh HSBC berdasarkan Klausula 23.1(a) (PENGUNGKAPAN, KERAHASIAAN DAN PRIVASI).

**External Provider** means a person (other than HSBC) that makes any Platform available to HSBC and/or the Customer.

**External Terms and Conditions** means any agreement which is entered into between an External Provider and either HSBC or the Customer setting out the terms and conditions applicable to HSBC's or the Customer's use of a Platform.

**Facility Agreement** means a letter or agreement between the Customer and HSBC pursuant to which HSBC agrees to provide to the Customer a facility in respect of Trade Services.

**Finance** means discounting, negotiating, purchasing, prepaying, early paying or endorsing a Document (whether or not drawn under a Documentary Credit or Collection) or Documentary Credit and **Financed** and **Finances** shall be construed accordingly. For the avoidance of doubt, **Finance** does not include a Trade Finance Loan.

**Goods** means the goods or products which are the subject of a Trade Transaction in respect of which HSBC has provided Trade Service(s) to the Customer.

**Governing Jurisdiction** means the jurisdiction in which the relevant HSBC entity providing the Trade Service is located or such other jurisdiction agreed in writing between the Customer and HSBC or specified in the relevant Country Conditions.

**HSBC** means the HSBC Group member (or, if applicable, the branch of such HSBC Group member) providing the relevant Trade Service, and its successors and assigns and, where the context permits, includes any person appointed by HSBC under Clause 23.1(a) (DISCLOSURE, CONFIDENTIALITY AND PRIVACY).

**Grup HSBC** berarti HSBC Holdings plc dan semua anak perusahaan dan afiliasi-nya dari waktu ke waktu.

**ICC** berarti Kamar Dagang Internasional.

**Kenaikan Biaya** berarti pengurangan rentabilitas Jasa Layanan Perdagangan atau atas modal keseluruhan HSBC, biaya tambahan atau peningkatan atau pengurangan jumlah yang terhutang dan wajib dibayarkan berdasarkan Ketentuan ini atau dalam hubungannya dengan Jasa Layanan Perdagangan, yang diderita atau dialami oleh HSBC sepanjang hal tersebut disebabkan oleh HSBC yang melaksanakan kewajibannya berdasarkan Ketentuan ini atau Jasa Layanan Perdagangan.

**Pihak Yang Diberi Ganti Rugi** memiliki arti sebagaimana dimaksud dalam Klausula 9 (PEMBAYARAN PENGGANTIAN DAN GANTI RUGI).

**Instruksi** memiliki arti sebagaimana dimaksud dalam Klausula 20 (INSTRUKSI).

**Instrumen** berarti setiap SBLC, jaminan bank (*demand guarantee*) (termasuk avalisasi, penerimaan bersama (*co-acceptance*) atau penerimaan Dokumen), jaminan, *counter guarantee*, counter-SBLC, atau kewajiban pembayaran independen serupa (termasuk perpanjangan, pembaharuan atau perubahan-nya).

**Kerugian** memiliki arti sebagaimana dimaksud dalam Klausula 9 (PEMBAYARAN PENGGANTIAN DAN GANTI RUGI).

**Kredit Berdokumen** Induk memiliki arti sebagaimana dimaksud dalam Klausula 3.14 (KREDIT DOKUMENTER).

**Data Pribadi** berarti informasi yang berkaitan dengan seorang individu yang dari data tersebut individu tersebut dapat diidentifikasi, termasuk data pribadi rahasia, nama, alamat tempat tinggal, informasi kontak, usia, tanggal lahir, tempat lahir, kebangsaan, kewarganegaraan, informasi pribadi dan perkawinan.

**Platform** berarti platform elektronik (a) yang digunakan oleh HSBC, Nasabah atau orang lain untuk memberikan atau menerima Instruksi, Klaim atau komunikasi lain yang terkait dengan Layanan Perdagangan,

**HSBC Group** means HSBC Holdings plc and its subsidiaries and affiliates from time to time.

**ICC** means the International Chamber of Commerce.

**Increased Costs** means a reduction in the rate of return from a Trade Service or on HSBC's overall capital, an additional or increased cost or a reduction of any amount due and payable under these Terms or in respect of a Trade Service, which is incurred or suffered by HSBC to the extent that it is attributable to HSBC performing its obligations under these Terms or a Trade Service.

**Indemnified Party** has the meaning given to it in Clause 9 (REIMBURSEMENT AND INDEMNITY).

**Instruction** has the meaning given to it in Clause 20 (INSTRUCTIONS).

**Instrument** means any SBLC, demand guarantee (including an avalisation, co-acceptance or acceptance of a Document), bond, counter-guarantee, counter-SBLC, or similar independent payment obligation (including any extension, renewal or amendment of the same).

**Losses** has the meaning given to it in Clause 9 (REIMBURSEMENT AND INDEMNITY).

**Master Documentary Credit** has the meaning given to it in Clause 3.14 (DOCUMENTARY CREDITS).

**Personal Data** means any information relating to an individual from which such individual can be identified, including sensitive personal data, name(s), residential address(es), contact information, age, date of birth, place of birth, nationality, citizenship, personal and marital status.

**Platform** means any electronic platform (a) used by HSBC, the Customer or any other person for giving or receiving any Instruction, Claim or other communication in relation to any Trade Service, and/or (b) used by HSBC or any

dan/atau (b) digunakan oleh HSBC atau orang lain untuk menerbitkan atau menyediakan suatu Jasa Layanan Perdagangan, dan termasuk HSBCnet.

**Recourse Event** berarti sehubungan dengan Jasa Layanan Perdagangan:

(a) setiap ketidakakuratan pernyataan, dugaan atau terjadinya penipuan, ketidakberlakuan atau tindakan tidak sah Nasabah dan/atau pihak lain dalam Transaksi Perdagangan;

(b) setiap dugaan atau ketidakabsahan sebenarnya, ketidakpatuhan atau ketidakdapat-dilaksanakannya Kredit Berdokumen, SBLC, Dokumen atau Transaksi Perdagangan (sebagaimana berlaku); atau

(c) setiap putusan sela, ketetapan pengadilan, undang-undang, peraturan atau Sanksi yang membatasi pembayaran (apakah kepada atau dari HSBC dan/atau yang selanjutnya tidak dibebaskan).

**SBDC** berarti kredit dokumenter standby (siaga).

**SBLC** berarti surat kredit siaga (yang termasuk SBDC).

**Sanksi** memiliki arti yang diberikan kepadanya dalam Klausula 19 (KEPATUHAN TERHADAP UNDANG-UNDANG DAN SANKSI).

**Perjanjian Jaminan** berarti dokumen yang menciptakan jaminan atau quasi-jaminan atas hak-hak dan/atau aset-aset Nasabah untuk mendukung kewajiban yang mungkin Nasabah miliki kepada anggota Grup HSBC dari waktu ke waktu.

**Buku Tarif** berarti, jika berlaku di yurisdiksi terkait, buku tarif HSBC yang mengatur biaya, komisi, suku bunga dan tarif-tarif lain dari HSBC untuk Jasa Layanan Perdagangan yang akan tersedia atas permintaan Nasabah dan/atau dapat diakses secara daring (online).

**Pajak** meliputi pajak barang dan jasa, pajak pertambahan nilai, pajak penjualan, bea meterai atau setiap pajak, pungutan, iuran wajib, potongan, beban, tarip, cukai, pinjaman wajib atau pemotongan yang

other person for issuing or providing any Trade Service, and shall include HSBCnet.

**Recourse Event** means in respect of a Trade Service:

(a) any misrepresentation, alleged or actual fraud, illegality or unauthorised act of the Customer and/or any other party to the Trade Transaction;

(b) any alleged or actual invalidity, non-compliance or unenforceability of the Documentary Credit, SBLC, Document(s) or Trade Transaction (as applicable); or

(c) any injunction, court order, law, regulation or Sanctions which restrict any payment (whether to or from HSBC and/or not subsequently discharged).

**SBDC** means a standby documentary credit.

**SBLC** means a standby letter of credit (which includes an SBDC).

**Sanction** has the meaning given to it in Clause 19 (COMPLIANCE WITH LAWS AND SANCTIONS).

**Security Agreement** means any document creating security or quasi-security over any of the Customer's rights and/or assets in support of any obligations which the Customer may have to any HSBC Group member from time to time.

**Tariff Book** means, if applicable in the relevant jurisdiction, HSBC's tariff book setting out HSBC's fees, commissions, interest rates and other rates for Trade Services as is available upon request by the Customer and/or can be accessed online..

**Tax** includes goods and services tax, value added tax, sales tax, stamp duty or any tax, levy, impost, deduction, charge, rate, duty, compulsory loan or withholding which is levied or imposed by a government agency, and any

dikenakan atau dibebankan oleh instansi pemerintah, dan setiap bunga yang terkait, denda, beban, biaya atau jumlah uang lainnya (tetapi tidak termasuk pajak atas keseluruhan pendapatan bersih HSBC).

**Informasi Pajak** berarti semua dokumen atau informasi (dan pernyataan yang menyertainya, perkecualian dan persetujuan) yang berkaitan, secara langsung atau tidak langsung, dengan status pajak Nasabah dan status pajak pemilik, "orang yang mengendalikan", "pemilik substansial" atau pemilik manfaat Nasabah.

**Pinjaman Pembiayaan Perdagangan** adalah pinjaman, uang muka, kredit atau akomodasi keuangan lain yang diberikan oleh HSBC kepada Nasabah sehubungan dengan Transaksi Perdagangan.

Layanan Perdagangan meliputi:

(a) pemberian Kredit Dokumenter dan menginstruksikan *advising bank*, *nominated bank* atau *confirming bank* yang berhubungan dengan Kredit Dokumenter tersebut;

(b) bertindak sebagai *advising bank*, *nominated bank* atau *confirming bank* (baik yang diberitahukan kepada Nasabah (*disclosed*) ataupun yang tidak diberitahukan kepada Nasabah (*undisclosed*)) yang terkait dengan Kredit Dokumenter;

(c) pemberian Instrumen dan/atau menginstruksikan bank koresponden yang terkait dengan, dan memberikan timbale jaminan, counter-SBLC atau ganti rugi yang berkenaan dengan Instrumen;

(d) bertindak sebagai *advising bank*, *confirming bank* atau bank koresponden yang terkait dengan Instrumen;

(e) penanganan Kredit Dokumenter, Instrumen atau Dokumen;

(f) Pengelolaan Piutang (*Collection*);

(g) pemberian Pembiayaan;

(h) pemberian Pinjaman Pembiayaan Perdagangan;

(i) penerbitan surat ganti rugi atau jaminan pengiriman (*shipping guarantee*)

related interest, penalty, charge, fee or other amount (but does not include tax on the overall net income of HSBC).

**Tax Information** means any documentation or information (and accompanying statements, waivers and consents) relating, directly or indirectly, to the Customer's tax status and the tax status of any owner, "controlling person", "substantial owner" or beneficial owner of the Customer.

**Trade Finance Loan** means a loan, advance, credit or other financial accommodation provided by HSBC to the Customer in respect of a Trade Transaction.

Trade Service includes:

(a) the issue of a Documentary Credit and instructing any advising bank, nominated bank or confirming bank in relation to such Documentary Credit;

(b) acting as the advising bank, nominated bank or confirming bank (on a disclosed or undisclosed basis) in relation to a Documentary Credit;

(c) the issue of an Instrument and/or instructing any correspondent bank in relation to, and issuing an counter-guarantee, counter-SBLC or indemnity in respect of, an Instrument;

(d) acting as the advising bank, confirming bank or correspondent bank in relation to an Instrument;

(e) the handling of a Documentary Credit, Instrument or Document;

(f) Collections;

(g) the provision of any Finance;

(h) the provision of a Trade Finance Loan;

(i) the issue of a letter of indemnity or shipping guarantee and/or the signing,

dan/atau penandatanganan, pengesahan atau pengeluaran Dokumen Angkutan;

(j) pengeluaran Dokumen;

(k) layanan atau produk lain yang terkait dengan Transaksi Perdagangan yang diberikan,

oleh HSBC kepada, atas permintaan, atau sehubungan dengan Nasabah.

**Transaksi Perdagangan** berarti transaksi yang melibatkan penjualan atau pembelian barang atau jasa/layanan oleh Nasabah dari/kepada pihak ketiga, dan termasuk setiap kontrak yang dapat menjadi dasar transaksi tersebut.

**Dokumen Angkutan** memiliki arti yang diberikan kepadanya dalam Klausula 8 (PERMOHONAN PENGELUARAN BARANG, JAMINAN PENGIRIMAN (SHIPPING GUARANTEE) DAN SURAT GANTI RUGI).

**USD** berarti mata uang Amerika Serikat yang sah.

26.2 Kecuali ditunjukkan lain, setiap rujukan dalam Ketentuan ini pada:

(a) **Permohonan atau Jasa Layanan Perdagangan** (dan setiap rujukan dalam Permohonan **Jasa Layanan Perdagangan**) termasuk (jika ada) kontrak yang dibuat antara Nasabah dan HSBC dengan HSBC menerima Permohonan tersebut dengan memberikan atau melakukan Jasa Layanan Perdagangan tersebut;

(b) **Nasabah, HSBC** atau pihak lain harus ditafsirkan sehingga termasuk para pengganti milik, penerima pengalihan dan penyerahan yang diizinkan terhadap, atau atas semua hak dan/atau kewajibannya berdasarkan Ketentuan ini, Permohonan, Perjanjian Fasilitas atau Ketentuan Lokal;

(c) **termasuk** berarti termasuk atau termasuk "namun tidak terbatas pada";

(d) HSBC yang membuat penetapan atau keputusan atau melakukan tindakan berarti bahwa HSBC membuat atau melaksanakan, dan diizinkan untuk membuat atau melaksanakan penetapan, keputusan atau tindakan tersebut atas

endorsement or release of any Transport Document;

(j) the release of Documents;

(k) any other service or product relating to a Trade Transaction provided,

by HSBC to, at the request of, or in respect of the Customer.

**Trade Transaction** means a transaction involving the sale or purchase by the Customer of goods or services from/to a third party, and includes any contract(s) on which such transaction may be based.

**Transport Documents** has the meaning given to it in Clause 8 (APPLICATIONS FOR RELEASE OF GOODS, SHIPPING GUARANTEES AND LETTERS OF INDEMNITY).

**USD** means the lawful currency of the United States of America.

26.2. Unless contrary indication appears, any reference in these Terms to:

(a) an **Application or Trade Service** (and any reference in an Application to a **Trade Service**) includes (where applicable) the contract created between the Customer and HSBC by HSBC accepting that Application by providing or undertaking that Trade Service;

(b) the **Customer, HSBC** or any other person shall be construed so as to include its successors in title, permitted assigns and permitted transferees to, or of, its rights and/or obligations under these Terms, an Application, a Facility Agreement or Country Conditions;

(c) **include** or **including** means include or including "without limitation";

(d) HSBC making a determination or decision or undertaking an action means that HSBC is making or undertaking, and is permitted to make or undertake, such determination, decision or action in its sole discretion or opinion without reference to, or



kebijaksanaan atau pendapatnya sendiri tanpa merujuk pada, atau persetujuan dari Nasabah atau orang lain;

(e) otorisasi atau konfirmasi oleh, atau instruksi dari Nasabah berarti bahwa otorisasi, konfirmasi atau instruksi tersebut tidak dapat dibatalkan kecuali dikesampingkan oleh HSBC;

(f) suatu **pihak** mencakup setiap individu, firma, perseroan, perusahaan, pemerintah, negara bagian atau instansi suatu negara bagian atau asosiasi, trust, usaha patungan, konsorsium, kemitraan atau badan lain (apakah yang memiliki kepribadian hukum tersendiri atau tidak);

(g) suatu **peraturan** mencakup setiap peraturan, aturan, keputusan, permintaan atau pedoman (baik yang telah atau belum) dari suatu pemerintahan, pemerintahan asing atau badan, instansi, departemen pemerintah asing atau badan, instansi, departemen dari suatu pemerintah, instansi (self-regulatory), atau setiap pihak berwenang/otoritas atau organisasi;

(h) **Ketentuan** ini termasuk Ketentuan Lokal;

(i) **Ketentuan** ini atau perjanjian atau instrumen lain adalah rujukan pada Ketentuan ini atau, sebagaimana mungkin terjadi, perjanjian atau instrumen lain sebagaimana telah diubah, ditambah, dinovasi dan/atau diganti dari waktu ke waktu;

(j) bentuk tunggal mencakup bentuk jamak dan sebaliknya; dan

(k) judul bab dan klausula dibuat hanya untuk memudahkan rujukan.

Selain pencantuman Ketentuan ini dalam setiap Permohonan, Ketentuan ini dapat pula dicantumkan oleh HSBC ke dalam suatu Perjanjian Fasilitas atau dokumen atau perjanjian lainnya.

consent from, the Customer or any other person;

(e) an authorisation or confirmation by, or instruction from, the Customer means that such authorisation, confirmation or instruction is irrevocable unless waived by HSBC;

(f) a **person** includes any individual, firm, company, corporation, government, state or agency of a state or any association, trust, joint venture, consortium, partnership or other entity (whether or not having separate legal personality);

(g) a **regulation** includes any regulation, rule, official directive, request or guideline (whether or not having the force of law) of any governmental, intergovernmental or supranational body, agency, department or of any regulatory, self-regulatory or other authority or organisation;

(h) these **Terms** include the Country Conditions;

(i) these **Terms** or any other agreement or instrument is a reference to these Terms or, as the case may be, other agreement or instrument as amended, supplemented, novated and/or replaced from time to time;

(j) the singular shall include the plural and vice versa; and

(k) section and clause headings are for ease of reference only.

In addition to these Terms being incorporated into each Application, these Terms may also be incorporated by HSBC into a Facility Agreement or any other document or agreement.

**SYARAT PERDAGANGAN STANDAR  
KETENTUAN LOKAL  
Indonesia**

**1. PERMOHONAN**

1.1 Ketentuan Lokal ini adalah tambahan pada, dan merupakan bagian dari Ketentuan Perdagangan Standar (Ketentuan) yang telah diterima dan/atau akan dapat diterima oleh Nasabah dari waktu ke waktu.

1.2 Semua istilah yang ditetapkan dalam, atau ditafsirkan untuk keperluan Ketentuan memiliki arti yang sama jika digunakan dalam Ketentuan Lokal ini (kecuali hal tersebut ditetapkan sebaliknya dalam Ketentuan Lokal ini).

1.3 Ketentuan Lokal ini akan berlaku jika entitas HSBC yang memberikan Layanan Perdagangan yang bersangkutan berada di negara yang disebutkan di atas.

**2. KETENTUAN DAN SYARAT  
TAMBAHAN/ PELENGKAP**

2.1 Ketentuan tersebut tunduk pada undang-undang dan peraturan Indonesia yang berlaku, termasuk semua peraturan yang dikeluarkan oleh Otoritas Jasa Keuangan Indonesia, dan tanpa membatasi hal-hal yang disebutkan di atas:

(a) Ketentuan dan penerbitan Kredit Dokumenter tunduk pada Peraturan Bank Indonesia no. 5/6/PBI/2003 (tanggal 2 Mei 2003) tentang surat kredit (*letter of credit*) domestik; dan

(b) Instrumen yang merupakan garansi bank (*bank guarantee*) adalah perjanjian jaminan (*borgtocht*) untuk keperluan Pasal 1820–1850 Kitab Undang-undang Hukum Perdata Indonesia, dan Ketentuan serta penerbitan Instrumen tersebut tunduk pada Surat Edaran Bank Sentral Indonesia no. 23/7/UKU (tanggal 18 Maret 1991) dan Surat Keputusan Bank Sentral Indonesia no. 23/88 /KEP/DIR (tanggal 28 Februari 1991).

**STANDARD TRADE TERMS  
COUNTRY CONDITIONS  
Indonesia**

**1. APPLICATION**

1.1 These Country Conditions are supplemental to, and form part of, the Standard Trade Terms (the Terms) which the Customer has accepted and/or may accept from time to time.

1.2 Any terms defined in, or construed for the purposes of, the Terms have the same meanings when used in these Country Conditions (unless the same are otherwise defined in these Country Conditions).

1.3 These Country Conditions shall apply where the HSBC entity providing the relevant Trade Service is located in the country named above.

**2. ADDITIONAL/SUPPLEMENTAL  
TERMS AND CONDITIONS**

2.1 The Terms are subject to any applicable Indonesian laws and regulations, including any regulations issued by the Indonesia Financial Services Authority, and without limiting the foregoing:

(a) the Terms and the issuance of a Documentary Credit are subject to the Bank Indonesia Regulation no. 5/6/PBI/2003 (dated 2 May 2003) concerning domestic letters of credit; and

(b) an Instrument which is a bank guarantee shall be a guarantee agreement (*borgtocht*) for the purposes of Articles 1820–1850 of the Indonesian Civil Code, and the Terms and the issuance of such Instrument are subject to the Indonesia Central Bank Circular Letter no. 23/7/UKU (dated 18 March 1991) and the Indonesia Central Bank Decree Letter no. 23/88/KEP/DIR (dated 28 February 1991).

2.2 Jika suatu Layanan Perdagangan dapat diakhiri oleh HSBC sesuai dengan Ketentuan tersebut, maka Nasabah dan HSBC mengesampingkan ketentuan Pasal 1266 Kitab Undang-undang Hukum Perdata Indonesia sepanjang ketentuan tersebut mensyaratkan penetapan pengadilan guna memberlakukan pengakhiran tersebut.

2.3 Jika HSBC menerbitkan atau menyediakan suatu Instrumen (termasuk SBLC atau garansi jenis apapun) dengan tanggal mulai berlaku sebelum tanggal penerbitan, Nasabah setuju dan menegaskan bahwa sebelum tanggal penerbitan tersebut, Nasabah tidak telah lalai terhadap suatu kewajiban atau janji terhadap penerima yang menjadikan penerima berhak untuk mengajukan Tuntutan berdasarkan Instrumen sebelum tanggal penerbitan.

2.4 Ketentuan ini dibuat dalam versi Bahasa Inggris dan versi Bahasa Indonesia. Dalam hal terjadi perbedaan diantara keduanya, maka yang berlaku adalah versi Bahasa Indonesia.

2.2 If a Trade Service is capable of being terminated by HSBC pursuant to the Terms, the Customer and HSBC waive the provisions of Article 1266 of the Indonesian Civil Code to the extent such provisions may be interpreted as giving rise to a requirement to commence court proceedings to effect such termination.

2.3 If HSBC issues or provides an Instrument (including an SBLC or a guarantee of any type) with a validity commencement date prior to the issuance date, the Customer agrees and confirms that prior to the issuance date, the Customer has not defaulted in any obligations or undertakings to the beneficiary which would entitle the beneficiary to make a complying Claim under the Instrument prior to its issuance date.

2.4 These Terms made in the English version and the Bahasa Indonesia version. In the event of inconsistency between the two versions, the Bahasa Indonesia version shall prevail.